



مرکز تحقیقات اسلامی

اصفهان

گامی



عمران  
علیه السلام

www. **Ghaemiyeh** .com  
www. **Ghaemiyeh** .org  
www. **Ghaemiyeh** .net  
www. **Ghaemiyeh** .ir

*Ḥawāḍith al-'Alīyah al-'Alīyah*

**BÉNÉDICTIONS ET RÉGLES  
DE LA  
ZIYÂRAT DES INFALLIBLES**

*(salâh al-salât)*

avec le texte intégral de

***la grande Ziyârat Jâmi'ah***

Extrait du livre

*Règles de bénédiction en présence  
du Détenteur de la Welliyat Suprême  
(membres 1-1000)*

Recherche et compilation

***Abdollah Alawi Fâtîmi***

Traduction et édition

***Amatollah Alawi***

sous la supervision de la Fondation

***Dâr al-Ma'ârif al-'Ilahiyah***

Éditions

***Nâhiyah Moqaddasah***

2004 - 1425

مؤسسة دار المعارف الإسلامية  
مطبعة النجف المقدسة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Les règles de la Ziyarat des Infaillibles et le texte intégral de la Ziyarat Jamiah

نویسنده:

**Abdollah Al-Alawi Al-Fâtimi**

ناشر چاپی:

**al-Ma'arif al-Ilâhiyyah**

ناشر دیجیتالی:

مرکز تحقیقات رایانه‌ای قائمیه اصفهان

# فهرست

۵	فهرست
۷	Les règles de la Ziyarat des Infaillibles et le texte intégral de la Ziyarat Jamiah
۷	Spécifications du livre
۷	Point
۱۰	renundan babes sont conne La ziyarat est un evoir
۱۷	Eclaircissement
۱۸	periode de Ziyarat des infaillibles
۱۸	Point
۲۲	Au moment de sortir de la maison, dire •
۲۳	: En sortant, sarrater sur le pas de la porte et dire •
۲۴	: Après être sorti, dire •
۲۵	: Puis se mettre en route en faisant les mentions suivantes •
۲۶	: Quand on arrive aux abords de la ville où se trouve le sanctuaire, dire •
۲۸	: En arrivant à l'entrée de la ville, dire •
۳۰	: Puis entrer dans la ville et dire •
۳۱	(Règles de ziyarat des Infaillibles)'alayhim-as-salam
۳۱	Certains perçoivent le respect des règles de ziyarat comme •
۳۱	: (Il est relaté dans les paroles des Trésoriers de la Révélation ('alayhin-as-salam •
۳۷	Dans la mesure où les saints sanctuaires ont le statut de qiblah (۲۱)
۳۷	Offrir un présent au lieu saint de la Welayat (۲۲)
۳۷	: Tourner son attention vers le Wali Suprême de cette da époque (۲۳)
۳۹	Transmettre le salam de ceux qui ont sollicité de faire des (۲۴)
۳۹	Rester dans le Haram à la mesure où l'état qui convient (۲۵)
۴۰	Avertissements importants

۴۱	..... Règles et actes avant la ziyarat
۴۱	..... : Au moment où l'on veut aller en ziyarat, faire la grande ablution et dire en la faisant •
۴۲	..... : Dire aussi en faisant la grande ablution •
۴۳	..... Ensuite mettre ses vêtements •
۴۴	..... : Puis entrer dans la cour (le pied droit en premier) et dire •
۴۴	..... pour la ziyarat des autres Infaillibles
۴۴	..... Point
۴۷	..... : Quand on arrive à la porte de la galerie, s'arrêter et dire •
۵۶	..... : Ou bien, dire •
۵۸	..... A Dieu ne plaise d'entrer sans obtenir la permission •
۶۰	..... Les jours où les femmes ont une dispense pour raison d'absence de pureté rituelle •
۶۱	..... A ce sujet, de nombreux textes •
۶۱	..... Point
۶۱	..... : Les ziyarats spéciales .۱
۶۳	..... : Les ziyarats communes .۲
۶۳	..... Complément
۶۳	..... : Quand on veut accomplir la ziyarat au nom de quelqu'un •
۶۴	..... Valeur et vertu de la grande Ziyarat Jami'ah intégrale
۶۵	..... Présentation de la version intégrale de la grande
۶۵	..... Point
۶۵	..... : Premier groupe
۶۵	..... : Deuxième groupe
۶۶	..... Plusieurs raisons sont citées pour expliquer comment ont eu lieu ces manques
۶۶	..... Result
۶۷	..... Trésoriers de la Révélation
۶۸	..... Texte intégral de la grande Ziyarat Jami'ah

## Les règles de la Ziyarat des Infaillibles et le texte intégral de la Ziyarat Jamiah

### Spécifications du livre

Nom du livre : BÉNÉDICTIONS ET RÈGLES DE LA ZIYARAT DES INFAILLIBLES  
(‘alayhim as-salam) avec le texte intégral de la grande Ziyârat Jâmi'ah Extrait du livre :  
Règles de bienséance en présence du Détenteur de la Welayat Suprême (minhou-s-  
saidm) Recherche et compilation : Abdollah Al-Alawi Al-Fâtimi Traduction et édition :  
Amatollah Alavi ۱۹۹۰

P: ۱

**Point**

Sous la supervision de la Fondation : Dar al-Ma'arif al-Ilâhiyyah Impression : Première  
impression ٢٠٠٤ - ١٤٢٥ Editions : Nâhiyah Moqaddasah ISBN : ٩٦٤ - ٩٤٠٠٠ - ٧-٩  
maaref.ilahiyya@laposte.net nahiya-moqaddasa@laposte.net ٢٠٠٩

P: ٢

Paxle Nom de Dieu, le Tout Atiséricordiaux, le Free Misericordieux A Lui nous  
.domandons aide car Il est le meilleur soution et le meilleur aide

La louange est à Dieu, Seigneur des mondes. Que Dieu prie sur Mohammad et Alli, et sur leur Famille, les Bons, les Purs, et que la malédiction de Dieu soit sur tous lexust ennemis pour t'éternité Signification et réalité de la ziyarat L'authenticité et la confirmation de notre servitude à l'égard de Mawlà ('alayhi-s-salâm) sont conditionnées par la reconnaissance de l'immensité de son statut et de son état de maître, par la manifestation de notre gratitude et de notre servitude envers lui, et par la déclaration de la remise de soi et de l'obéissance envers lui. Et étant donné que la "ziyarat" représente l'honneur d'être en présence de l'Infaillible ('alayhi-s-salam) (avec les conditions et les s règles que cela comporte) pour déclarer sa connaissance (de son statut), sa servitude et sa soumission – ce qui est en soi une sorte de fidélité au pacte envers lui– ainsi, l'acceptation du caractère obligatoire de la ziyarat et l'assiduité à l'accomplir sont des signes de notre sincérité dans la connaissance, .l'affection et la servitude

Par conséquent, par le respect de ces trois points : conditions de présence, règles de présence et manifestation indispensable (des aspects cités plus haut), la ziyarat trouvera sa réalisation. Bien plus, ces trois points sont les piliers de base de la ziyarat de sorte o que par l'absence ou le défaut de l'un d'eux, la ziyarat sera entachée ou .nulle

## renundan babes sont conne La ziyarat est un evoir

L'obligation de venir en ziyarat auprès des Infaillibles ('alayhim as-salam) et de se rendre à leurs sanctuaires est relatée dans les paroles des Trésoriers de la Révélation ('alayhim-as-salam). De même, il est relaté que leur ziyarat est un devoir imposé qu'il est obligatoire d'accomplir. Plus encore, celui qui la délaisse sans raison et par dédain, a en vérité, fait montre d'impolitesse, désobéit à l'Envoyé de Dieu (salla-llah 'alayhi wa-alini) et rompu ses liens avec lui. Sa foi sera défectueuse, sa religion amoindrie, il regrettera le Jour du Grand Regret et sera des gens de l'Enfer.

Le croyant est donc assidu à faire leur ziyarat par désir de la satisfaction de Dieu, pour manifester sa connaissance de Mawla ('alayhi-s-salam), par affection pour lui, pour montrer sa servitude, sa soumission et son obéissance, pour répondre à son ordre, pour avouer ses manques, pour renouveler son pacte et son serment avec lui, pour acquitter le droit de Mawla, le droit de l'Envoyé de Dieu (salla-llah 'alayhi wa-alih) et le droit de Dieu le Très Haut, pour houer les liens avec eux, pour susciter leur joie ainsi que celle de l'Envoyé de Dieu (salla-llah 'alayhi wa-alih) et susciter la colère de leurs ennemis. Ainsi, aucun obstacle ne l'empêche de se rendre auprès des Infaillibles ('alayhim-as-salâm) et, par conséquent, il ne se délaisse pas leur ziyarat par crainte de quoi que ce soit, ni ne prête pas attention aux critiques des ennemis à ce propos. En vérité, en celui qui la délaisse par crainte, éprouvera un tel regret qu'il souhaitera avoir creusé sa tombe de ses propres mains. Celui qui vient auprès d'eux malgré la peur, l'effroi ou pire encore que cela, sa récompense sera à la mesure de sa peur.

sera donc facile aux pèlerins de leur donner la préférence sur leur famille et leurs proches et de supporter les difficultés du voyage même si son visage est altéré par le soleil et s'il est exilé de sa patrie.

Le haut rang des sanctuaires La mention de leur haut rang est faite dans les paroles  
: de la Révélation

Dans des maisons que Dieu a permis d'ériger et où Il a permis que Son Nom soit  
mentionné, Il y est glorifié matin et soir Les Trésoriers de la Révélation (‘alayhin-as-  
: salam) les ont ainsi décrites

Des maisons) que Dieu, gloire à Sa mention, S'est chargé de purifier, qu'il a ordonné)“  
à Ses créatures de vénérer et Il agrée d'elles leur vénération. Il les a placées au-  
dessus de toute maison qu'Il a sanctifiée sur la Terre et Il les a élevées au-dessus de  
toute maison qu'il a purifiée dans le Ciel. Nulle idée ne leur correspond, Port nul regard  
ne se hausse jusqu'à leur Ciel, nul oeil ne s'élève jusqu'à pale leur Terre, nulle pensée  
ne saisit leur profondeur et l'humanité k (toute entière) n'égale pas leurs habitants."  
“En vérité, ce sont des terres que Dieu a purifiées, des régions \ que le Tout  
Miséricordieux a anoblies et des endroits que le si Seigneur a rendus excellents, car Il  
y a fait apparaître les indices du monothéisme et les ombres du noble Lieu du Trône...  
" “Elles sont le lieu de leur occultation, l'endroit que leur pas a foulé et des étendues de  
la ziyarat desquelles Dieu a fait un acte d'adoration pour les gens des Terres et des  
".Cieux

Effets et bénédictions de la ziyarat des Infaillibles (alayhim-as-salam) De nombreux hadiths sur les vertus de la ziyarat des Infaillibles (‘alayhim-as-salaimi) sont rapportés dans les paroles, des Gens de la Maison et Trésoriers de la Révélation (‘alayhin-as-salam) et en explicitent les effets grandioses. D'après les recherches effectuées, il a été relaté environ trois cent soixante expressions différentes et de nombreuses vertus diverses à ce sujet. Nous en citerons ici quelques-unes en faisant allusion seulement à quarante exemples et, du fait que dans les expressions approchantes utilisées pour chacun d'entre eux il y a, d'un certain point de vue, des spécificités dans le sens, il a été essayé, autant que possible, de relater l'expression même du hadith

Au moment où le pèlerin entre dans le sanctuaire en vue de la ziyarat, les anges (١) l'accueillent. Ils le raccompagnent quand repart et demandent pardon pour lui

.Fatimah Zahra (‘alayha-s-salam) demande pardon pour lui (٢)

.Il est délivré de tout souci (٣)

.Mawlâ le fait revenir de la ziyarat empli de joie (٤)

.Sa subsistance est augmentée (٥)

.Ses demandes sont exaucées (٦)

Il reçoit la récompense de deux mois de retraite passés en génerales adorations et en (٧) jeûne dans la Mosquée Sacrée à la Mecque

.Il a la récompense de la meilleure œuvre auprès de Dieu le Très Haut (٨)

.La miséricorde divine le recouvre depuis le Ciel (٩)

Les péchés de tout pécheur sont pardonnés et le pardon et la miséricorde divine (١٠) lui sont rendues obligatoires. Les péchés passés et futurs sont pardonnés même s'ils sont au nombre des étoiles, se des gouttes de la pluie et des feuilles des arbres

La ziyarat remplace le petit pèlerinage (‘omrah) dans les Soos meilleurs moments (١١) pour l'accomplir

.Elle a la récompense de mille 'omrah agréées (۱۲)

P: ۶

.Elle remplace le pèlerinage lors de la saison du pèlerinage (١٣)

.Elle a la récompense de soixante-dix pèlerinages pieux (١٤)

.De sept cents pèlerinages (١٥)

.De mille pèlerinages pieux. ) De soixante-dix mille pèlerinages (

.De mille milliers de pèlerinages

Le pèlerin est comme celui qui a fait la ziyarat de l'Imam Hossayn ('alayhi-s- (١٩)  
salam). de Fatimah Zahra (alayhá-s-salam), de l'Imam Ali ('alayhi-s-salâm) et du  
(Prophète (salla-Ilah 'alayili wa-dlihi

Il bénéficie de la ziyarat totale (incluant) : le grand et le petit pèlerinage (hajj et (٢٠)  
omrah) et la ziyarat des Infaillibles ('alayhim-as salam) dans le Hijaz, l'Iraq et l'Iran.  
(٢١) Il bénéficie de la récompense des anges qui accomplissent la ziyarat de cet  
(Infaillible ('alaylii-s-salam

Il est comme celui qui aurait émigré auprès de cet Infaillible ('alayhi-s-salam) à (٢٢)  
son époque

Il reçoit la rétribution de quelqu'un qui a participé financièrement et combattu (٢٣)  
dans la voie de Dieu avant la prise de la Mecque

Il est comme celui qui a participé à deux mille milliers de combats dans la voie de (٢٤)  
Dieu aux côtés de l'Envoyé de Dieu (salla llah 'alayhi wa-alihi) et des Infaillibles  
(('alayhim-as-salam

Il reçoit une rétribution équivalente à la rétribution des martyrs de Badr. Plus (٢٥)  
encore, il reçoit la rétribution de soixante dix martyrs qui sont tombés devant l'Envoyé  
de Dieu (salla-llah 'alayhi wa-alihi) dans la voie de la vérité

La rétribution de cent mille martyrs, de cent mille véridiques (siddi'ā), de cent mille (٢٦)  
pèlerins qui accomplissent le grand et le tit pèlerinage et de cent mille combattants  
dans la voie de Dieu

.Il sera placé dans le groupe de ceux qui ont obtenu le salut (۲۷)

Après sa mort, les Infaillibles ('alayhim-as-salam) viennent lui rendre visite et s'ils (۲۸)  
.le voient dans le châtement, ils l'en sauvent

A trois étapes de la Résurrection, les Infaillibles ('alayhim-as-salam) viendront (۲۹)  
auprès de lui pour le sauver des dangers et des

P:۷

angoisses de ce jour : au moment de la remise des livrets des actes, lors de la traversée du pont Sirât et lors de la pesée des actes

Il est protégé du feu de l'Enfer au jour de la Résurrection et obtient le salut même (۳۰) avec le poids des péchés des hommes et des Jinns. Et le Paradis lui est obligatoire. (۳۱) Les Infaillibles ('alayhim-as-salam) intercéderont pour lui au jour de la Résurrection, le prendront par la main et le feront entrer au Paradis même s'il fait partie des grands pecheurs

Son intercession sera acceptée pour soixante-dix pécheurs, le la ۲۰۱۸ jour de la (۳۲) .Resurrection

Il sera ressuscité dans le groupe des Gens de la Maison l'alayhim-as-salam) et (۳۳) .sera avec eux dans leurs degrés élevés

.Il sera avec les Infaillibles ('alayhim-as-salam) dans leurs degrés élevés (۳۴)

Le jour de la Résurrection, Il sera placé sur une chaire face à la chaire de l'Envoyé (۳۵) de Dieu (salla-ilah 'alayhi wa-alihi), du Commandeur des croyants ('alayhi-s-salan) et des autres Infaillibles alayhim-as-salam) et bénéficiera de la bonté divine jusqu'à la fin du Décompte des actes

Il entrera au Paradis quarante ans plus tôt que les autres gens qui seront encore (۳۶) aux prises avec le Décompte en la présence de Dieu. ۸ (۳۷) Il se trouvera dans la limite .du lieu du Trône divin lors de la e Résurrection

Il y sera en compagnie des Imams ('alayhim-as-salam) et de leurs pèlerins dans le (۳۸) .lieu du Trône divin

.Sa ziyarat est comme la ziyarat de Dieu (Exalté soit-II) dans le lieu de Son Trône (۳۹)

.Il parlera avec Dieu le Très Haut au-dessus du lieu de Sons IST Trône (۴۰)

La cause essentielle des différences entre les effets et les bénédictions de la ziyarat • des Infaillibles ('alayhim-as-salâm) est la différence entre les pèlerins du point de vue de la connaissance (ma'rifat), de la certitude (yaqin), de la dévotion (ikhlâs), du respect des règles et de la qualité de leur ziyarat

Le statut particulier des Infaillibles ('alayhim-as-salam) i auprès de Dieu et l'intensité . de l'estime de Dieu pour le fait THESE de tourner son attention vers les Infaillibles ('alayhim-as-salâm) et d'une part, et la magnanimité et la bonté divine sans fin Soodle d'autre part sont la cause de toutes ces grâces et male récompenses pour les .(serviteurs croyants qui tournent leur attention vers eux ('alayhim-as-salam

L'honneur de se trouver dans la présence divine n'est soumis à aucune condition de • temps, car il n'y a pour Dieu ni soir ni matin. Cependant, en fonction de la chance du : pèlerin, il se peut que cela comporte plusieurs niveaux

Le meilleur d'entre eux est la liaison ininterrompue avec la présence divine qui • s'obtient par la coupure totale de tout ce qui est autre : "Mon Dieu, je Te demande pardon pour tout plaisir autre que Ta mention !" Cela n'est pas particulier à la présence (d'un Infaillible) en personne mais à quiconque a obtenu l'honneur de la compagnie divine et d'être continuellement en Sa présence. Puis vient la ziyarat de chaque matin et chaque soir pour ceux qui font la louange de leur Seigneur matin et soir. Ensuite la ziyarat dans chaque nuit et chaque jour. Puis la ziyarat chaque semaine et plus particulièrement la nuit et le jour de vendredi. Ensuite la ziyarat dans chaque mois et plus particulièrement les nuits blanches et leurs jours (۱۳, ۱۴ et ۱۵ de chaque mois). Puis les Nuits bénies du Destin, la période du grand pèlerinage et du petit pèlerinage (en Rajab), la nuit de la mi-Cha'bân, les jours de fête des gens de la Vérité [la plus grande fête (Ghadîr), la grande fête (Al-Bara'ah ou Le Rejet), les deux nobles fêtes (Fitr, la rupture du Jeûne, et Adhâ, l'immolation) et les fêtes bénies (les jours de naissance des Infaillibles ('alayliint-as salam) et de mort de leurs antagonistes)]. Enfin les jours d'affliction pour la Famille de Mohammad ("Achourâ et les jours de leurs décès). De même, il est insisté sur leur ziyarat dans les moments qui leur sont particuliers à chacun. . Celui qui n'a pas la chance de pouvoir se rendre à leurs sanctuaires, qu'il ne délaisse pas leur ziyarat de loin depuis un endroit élevé ou un toit ou un lieu isolé de la terre où personne

ne le voit ou depuis un endroit spécial qui représente les grands sanctuaires, cela tout en remplissant les conditions de la ziyarat et en respectant les règles. Qu'il se présente à cette enceinte sacrée en tournant son attention vers Dieu le Très Haut et .qu'il leur fasse ziyarat depuis cet endroit. Il les trouvera proches et qui lui répondent



Celui qui a l'intention d'accomplir ce voyage spirituel doit le planifier en respectant . tous les devoirs légaux obligatoires. A Dieu ne plaise que pour accomplir ce voyage, il se désiste de ses . responsabilités légales ! Pour commencer, il acquitte ses devoirs obligatoires et ses dettes pressantes puis il organise son voyage en utilisant de y .l'argent licite

Dans le cas où il accomplit ce voyage en compagnie d'une ou plusieurs personnes, il • essaie de voyager avec les personnes qui Sal ont le plus de connaissance et le plus de .(respect pour le statut de Mawlâ (alayhi-s-salam

Avant de sortir de la maison en vue du voyage pour la ziyarat, faire la grande ablution : et dire en la faisant

an - اللَّهُمَّ طَهِّرْ لِي قَلْبِي وَ اشْرَحْ لِي صَدْرِي وَ أَجْرِ عَلَي لِسَانِي مِدْحَتَكَ وَ الثَّنَاءَ عَلَيْكَ فَإِنَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِكَ اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ  
Element Allahomma tahhimi wa-tahhir li qalbi, wa-chrah li sadri, wa-ajri 'ala\* لِي طَهِّيرَا  
lisäni midhataka wa-th-thanaa 'alayk, fa-innahou la qowwa' illa bik. Alláhomma j'alhou li tanouran wa-chifa'a" dov Mon Dieu, purifie-moi et purifie mon cœur. Dilate ma poitrine et fais s'écouler sur ma langue Ta louange et Ton éloge, car il n'est de .force que par Toi. Mon Dieu, fais-en pour moi une purification et une guérison

**:Au moment de sortir de la maison, dire •**

بِسْمِ اللَّهِ وَبِاللَّهِ وَإِلَى اللَّهِ وَإِلَى ابْنِ رَسُولِ اللَّهِ حَسْبِيَ اللَّهُ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ اللَّهُمَّ إِلَيْكَ تَوَجَّهْتُ وَإِلَيْكَ قَصَيْدْتُ وَمَا عِنْدَكَ  
pour homeyra de l'Esneye de Dieu are apne arey (pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille dire:) pour le para sa kanilang mga regular sense of users pour la  
ziyarat de Mawld Alley (pour la ziyarat des autres Infaillibles dire:) \* Bismillah wa-bi-  
llah' wa-il-llah, (pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille (que Dieu prie sur lui et  
sa Famille), dire:) wa-ilâ rasouli-llah wa bnatihî (pour la ziyarat de Mawla Ali (sur lui soit  
le salam), dire:) wa-ila akhi rasouli-llah (pour la ziyarat des autres Infaillibles (sur eux  
soit le salam), dire:} wa-ila-bni-rasouli-ilan. Hasbiya-ilan tawakkaltou 'ala-llah  
.Allahomma ilayka tawajjahtou, wa-ilayka qasadtou, wa-mâ 'indaka aradtou

Par le nom de Dieu, par Dieu, vers Dieu... [Pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa  
fille (que Dieu prie sur lui et sa Famille), dire :] ... et vers l'Envoyé de Dieu et sa fille.  
[Pour la ziyarat de Mawla Ali (sur lui soit le solam) dire :) ...et vers le frère de l'Envoyé  
de Dieu. (Pour la ziyarat des autres Infaillibles (sur eux soit le salam), dire:) ...et vers le  
fils de l'Envoyé de Dieu. Dieu me suffit. Je m'en remets à Dieu. Mon Dieu, c'est vers Toi  
que je toure mon attention, c'est vers Toi que je me dirige et C'est ce qui est auprès  
.de Toi que je désire

**: En sortant, sarrater sur le pas de la porte et dire •**

اللَّهُمَّ إِلَيْكَ وَجْهْتُ وَجْهِي وَعَلَيْكَ خَلَفْتُ أَهْلِي وَمَالِي وَمَا خَوَّلْتَنِي وَبِعِكَ وَثِقْتُ فَلَا تُخَيِّبْنِي يَا مَنْ لَا يُخَيِّبُ مَنْ أَرَادَهُ وَلَا يُضَيِّعُ مَنْ حَفِظَهُ صِدْقٌ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ [وَآلِهِ] وَاحْفَظْنِي بِحِفْظِكَ فَإِنَّهُ لَا يُضَيِّعُ مَنْ حَفِظْتَ  
Alláhomma ilayka wajjahtou wajhi, wa-'alayka khallaftou ahli wa-máliwa-mâ khawwaltanî, wa-bika wathiqtou fa-lâ tokhayyibni. Ya man la yokhayyibou man arâdahou, wa-la yodayyi ou man hafizahou. Salli 'alá Mohammadin wa-al Mohammad", wa-hfazni bi-hifzika, fa-  
.innahou la yadi ou man hafizta

Mon Dieu, je me tourne vers Toi, je Te confie ma famille, mes biens et ce dont Tu m'as comblé. Je Te fais confiance alors ne me déçois pas. O Celui qui ne déçoit pas celui qui Le désire et qui ne perd pas celui qu'Il protège ! Prie sur Mohammad et la Famille de Mohammad, et garde-moi sous Ta protection, car celui que Tu protèges n'est pas ! perdu

اللَّهُمَّ إِنِّي خَرَجْتُ مِنْ مَنْزِلِي أُبْغِي فَضْلَكَ وَأَزُورُ وَصِيَّ نَبِيِّكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. اللَّهُمَّ فَيسِّرْ ذَلِكَ لِي وَسَبِّبِ الْمَزَارَ لَهُ، وَاخْلُقْنِي فِي عَاقِبَتِي وَخُزَانَتِي بِأَحْسَنِ الْخِلَافَةِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

• **Après être sorti, dire** •

اللهم إني خرجت من منزلي \* أبعي فضلك و ازور.. نبيك وابنه صلواتك عليها (pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille dire:} pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille sy dre) bhot cerita bilgi pour la part des autres ratibles de divez triko stessos (pour la :ziyarat des autres infaillibles dire

Allâhomma inni kharajtou (tawajjahtou) min manzili, abghi fadlaka wa-azourou... (pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille (que Dieu prie sur lui et sa Famille), dire:) nabiyaka wa-bnatahou, salawatoka 'alayhima. (Pour la ziyarat des autres Infaillibles (sur eur soit le salam), dire:) wasiyya nabiyaka, salawátoka 'alayhima. Allâhomma fa-yassir dhalika lî, wa-sabbibi-l-mazâr lahou, wa khlofnî fi 'âqibati wa-hozânati bi-ahsan il-khilafa". Ya arham ar rahimin engräbimin Mon Dieu, je sors de ma demeure, désirant Ta faveur et pour l rendre visite... (pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille (que Dieu prie sur lui et sa Famille), dire:) à Ton Prophète et à sa fille, que Tes prières soient sur eux. (Pour la ziyarat des autres Infaillibles (sur eux soit le salam), dire:) ...au successeur de Ton Prophète, que Tes prières soient sur eux. Mon Dieu, facilite-moi cela, permets-moi d'accomplir sa ziyarat et remplace-moi auprès de mes enfants et de ma famille de la meilleure des façons. O le plus miséricordieux des ! miséricordieux

**: Puis se mettre en route en faisant les mentions suivantes •**

Al-hamdo ii-Ilan' Sobhana-Ilan' Lâ ilaha illa-Ilaho Louange à «سبحان الله، والحمد لله، ولا اله إلا الله،»  
Dieu ! Gloire à Dieu ! Nulle divinité hormis Dieu ! Celui qui se rend en pèlerinage ou en ziyarat doit être très attentif, pendant le voyage, à éviter de se disputer et de jurer. Il doit s'abstenir de tout ce qui est interdit pour les membres et les organes et éviter de passer son temps dans la futilité et la négligence. Il doit essayer de parler peu sauf .pour dire le bien et faire la mention de Dieu

Il lui faut préserver son état et son comportement d'une GST convient à la ziyarat d'un tel endroit. A Dieu ne plaise qu'il soit occupé à autre chose que cela ! Qu'il s'efforce de mieux saisir la grandeur de Mawla (minhou-s salam) et qu'il soit attentif à ses propres manques et faiblesses. ? Qu'il ne manque pas de servir ses compagnons de route et d'être bon envers eux car la mesure dont il tirera profit de la présence de .l'Infaillible (alayhi-s-salam) est aussi en rapport avec cela

• **Quand on arrive aux abords de la ville où se trouve le sanctuaire, dire**

هه ولم .

\* الله أكبر الله أكبر أهل الكبرياء و المجد و العظمه \* الله أكبر أهل التكبير م والتقديس و التسبيح والآلاء \* الله أكبر مما أخاف  
وأحذر \* الله أكبر عمادى و عليه اتوكل \* الله أكبر رجائى وإليه أنيب \* اللهم انت ولى نعمتى \* والقادر على طلبتى \* تعلم حاجتى  
\* وما تعمره هو اجس الصدور \* وخواطر النفوس \* فاسئلك بمحمد المصطفى \* الذى قطعت به حجج المحجبين \* وعذر  
المعتذرين \* وجعله رحمه للعالمين \* ان لا تحرمنى ثواب زياره وليك ...

ونبيك وابنه } boar la aparat de (: pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille de dire  
pour la ziyarat de Mawlâ Ali dire (pour la ziyarat) واخى نبيك (: Monta su madrez éten dire  
des autres Infaillibles ! و ابن أخى نبيك \* best tensenada chanson en are \* إمام المومنين وقصده \*  
تجعلنى من وفده الصالحين و شيعته المتقين \* برحمتك يا ارحم الراحمين \*

P: ١٨

Allah akbar, Allah akbar, ahl al-kibriyâm wa-l-majd wa-l 'azama". Allah akbar", ahl at-takbir' wa-t-taqdis' wa-t-tasbih' wa- JAN l-âlâ'. Allah akbar mimâ akhâfou wa-ahdharou. Allah akbar imâdi wa-'alayhi atawakkalou. Allano akbar rajâi wa-ilayhi onibou. Allâhomma anta waliyy ni\*mati, wa-l-qadir' 'alâ talibati, ta'lamou hâjati, wa-mâ tadmorohou hawâjis os-sodour, wa khawatir on-nofous'. Fa-as'alouka bi-Mohammad"-il-mostafa, alladhî qata'ta bihi nojaj al-montajjin, wa-'odhr al-mo'tadhirin, wa-ja althou rahmatan li-l-'alamin, an lá tahrmani thawaba ziyarat waliyyika (pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille, dire:) wa nabiiyyika wa-bnatihi (pour la ziyarat de Mawlei illi, dire:] wa-akhi nabiiyyika (pour la ziyarar des autres Infaillibles, dire:) wa-bni akhi nabiiyyika, imam il-mo'minina wa-qasdihi, wa-taj alanî min wafdihi-s-sâlihîna wa-chi'atini-l-mottaqin, bi-rahmatika yâ arham ar-râhimin Dieu est plus grand, Dieu est plus grand, digne de la grandeur, de la noblesse et de la majesté. Dieu est plus grand, Dieu est plus grand, digne que soit proclamés Sa grandeur, Sa sainteté, Sa gloire et Ses dons. Dieu est plus grand que ce que je crains et redoute. Dieu est mon plus grand soutien et je m'en remets à Lui. Dieu est mon plus grand espoir et à Lui je reviens. Mon Dieu, Tu es le Maître de ma grâce et capable d'exaucer mon souhait. Tu connais mon besoin et ce que conçoivent les poitrines préoccupées et les âmes pensives. Je Te demande, de par Mohammad l'Elu, par lequel Tu as coupe court aux arguments des argumentateurs et aux prétextes de ceux qui cherchent prétexte, et dont Tu as fait une bénédiction pour les mondes, de ne pas me priver de la récompense de la ziyarat de Ton Wali, (pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille, dire:) de Ton Prophète et de sa fille, (pour la ziyarat de {awla illi, dire:) du frère de Ton Prophète, (pour la ziyarar des autres Infaillibles, dire:) du fils du frère de. Ton Prophète, l'Imam des croyants ni (de la récompense) de mon voyage vers lui, et de me placer dans le groupe des vertueux et de ses pieux  
! partisans, de par Ta miséricorde, o le plus miséricordieux des miséricordieux

**• En arrivant à l'entrée de la ville, dire**

\* الحمد لله الذى هدانا لهذا \* وما كنا لنهتدى لولا أن هدانا الله \* الحمد لله الذى سيرنى فى بلاده \* وحملى على دوابه وطوى لى العبيد\*وصرف عنى المحذور\* ودفع عنى المكروه\*حتى اقدمنى حرم اخى رسوله وابنته (pour la ziyarat de) ١ (:pour la ziyarat de Mawla Ali dire) حرم ابن اخى رسوله : Alhamd -llah illadhî hadá ná : pour ta ziyarat des autres Infaillibles dire ti-hadha, wa-má konná l nahtadiya law lá an hadáná-llah, Al-hamdol-llah illadhi sayyarani fi biladihi, wa-hamalanî 'alá dawabbini, wa-tawá liy al-band, wa-sarafa 'anni-l-mahdhour, wa-dafa'a 'anni-l makrouh hattá aqdamani pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille, dire: harama rasoulihi wa-bnatihi salla vah 'alayhi wa-dini (pour la ziyarat de Mawla Ali, dire:) harama akhi rasoulihi saa lah 'alayhi wa-aiht (pour la ziyarat des autres Infaillibles, dire:) harama-bni akhí rasoulihi salla dah 'alayhi .wa-alhi

Louange à Dieu qui nous a guidés à cela car nous ne nous avait quidés. serions pas guidés nous-mêmes si Dieu ne nous avait guides

De Louange à Dieu qui m'a fait parcourir Son pays et m'a fait porter i sur Ses bêtes de somme, qui a rapproché le lointain, qui a détourné de moi ce qui est redouté et m'a évité le désagrément, jusqu'à ce qu'Il me fasse arriver au sanctuaire de son Envoyé et de sa fille, (ou du frère de son Envoyé) (ou du fils du frère de Son Envoyé). Que Dieu ! prie sur lui et sur sa Famille

\* الحمد لله على ما اخصنى به من طيب المولد \* واستخلصنى إكراما به من مولاه الأبرار \* السفرة الأطهار \* والخيره الأعلام و  
اللهم فتقبل سعيى إليك \* وتضرعى بين يديك \* و اغفر لى الذنوب التى لا تخفى عليك \* إنك أنت الله الملك الغفار \*  
Al-hamd fi-Ilah 'ala ma-khtassani bihi min tib-il-mawlid, wa-stakhlalani ikrâman bihi min  
mowâlât-il-abrâl, as safara"-l-athar, wa-l-khiyara"-l-a'lam Allâhomma fa-tagabbal  
sa'yî ilayk", wa-tadarro'î bayna yadayk, wa-ghfir li adh-dhonoub allatî lâ takhta  
'alayk", innaka anta-llâh ol-malik ol-ghaffaro

Louange à Dieu pour m'avoir donné la particularité d'une naissance pure et en  
l'honneur de cela, m'a voué à être le sujet des (Imams) Pieux, les ambassadeurs purs,  
.les élites distinguées

Mon Dieu, agrée mon effort vers Toi, mon imploration face à Toi et pardonne-moi les  
péchés qui ne Te sont pas cachés, car certes Tu es Dieu, le Souverain très  
.Pardonnant

**: Puis entrer dans la ville et dire •**

\* الحمد لله الذي أدخلني هذه البقعة المباركة \* التي بارك الله فيها ..

pour toatyarat de most de Dieu et de safine deres en واختارها لنيه وابنه اللهم فاجعلها شاهده لي  
 catals and boy at's (pour la ziyarar de l'Envoyé de Dieu et de sa fille dire:) Les (pour la  
 ziyarar des autres infaillibles dire:) Al-hamd li-llah illadhi adkhalani hâdhihi-l-boq'ala-  
 ١-mobaraka" allati baraka-llah fiha Ipour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille  
 (que Dieu prie sur lui et sa Famille), dire:] wa-khtâraha li-nabiyyihi wa-bnatihî (pour la  
 ziyarat des autres Infaillibles sur eux soit le salam), dire:) wa-khtârâha l-wasiyyi  
 .nabiyyihi. Allâhomma fa-j alhá châhida on li

Louange à Dieu qui m'a fait pénétrer sur cette terre bénie, que Dieu Lui-même a  
 bénie (pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille (que Dieu prie sur lui et sa  
 Famille), dire:) et qu'Il a choisie pour son Prophète S et sa fille, que Dieu prie sur lui et  
 sa Famille. (Pour la ziyara des autres Infaillibles (sur eux soit le salam). dire:) et qu'Il à  
 .choisie pour le Successeur de Son Prophète, sur lui soit le salam

! Mon Dieu, fais qu'elle soit témoin pour moi

## **(Règles de ziyarat des Infaillibles ('alayhim—as—salam**

### **Certains perçoivent le respect des règles de ziyarat comme •**

une sorte de chose protocolaire, mais contrairement à cela et conformément au sens de ce mot dans la langue arabe (âdâb) les règles d'accomplissement de la ziyarat sont .des règles de bienséance qui doivent être respectées

Les règles et leurs divers degrés sont en rapport avec des Pu choses différentes : ١, l'intelligence et l'éducation de chaque personne – ٢. la mesure de la connaissance acquise de la personnalité à laquelle on s'adresse – ٣. la différence de degré entre les deux personnes : plus le degré de l'une est élevé et plus le degré de l'autre est bas, .plus la dose de respect des règles et eur nécessité est forte

### **: (Il est relaté dans les paroles des Trésoriers de la Révélation ('alayhin—as—salam •**

Quiconque fait sa ziyarat fait, en vérité, la te ziyarat de Dieu le Très Haut dans le lieu “ du Trône ”. Et, de même, il est relaté dans leurs paroles que la réalité de la Prière est le statut de la Welayat Suprême. Par conséquent, ces deux points y (respect des règles de la Prière et présence de Dieu dans le lieu du Trône) peuvent de façon sommaire nous donner une idée du statut O et de l'importance de la ziyarat ainsi que .de sa qualité, ses conditions et ses effets

Même si, en prêtant attention aux deux points cités ci-dessus och et à la grandeur du . statut de la Welayat Suprême (minhou-s-salâmi) – E qui est la Face de Dieu et la plus grande manifestation divine– ainsi ١٨ qu'à l'humilité de notre servitude, de notre part à nous serviteurs de son Seuil, nous saisissons sommairement une délimitation de la bienséance nécessaire à ce lieu sacro-saint, cependant, nous ferons aussi allusion à certains préliminaires à la ziyarat et aux règles de présence dans ce seuil de la Vérité en nous servant de hadiths provenant de la Parole de la Révélation et de ses Trésoriers

Purifier extérieurement le corps, les vêtements et tout ce qui est avec la personne, de (١) toute sorte d'impureté et de souillure Da qui soient cause de grande impureté, de .petite impureté ou autre

Cela est obtenu par la pureté, la propreté et la purification légale et par le fait d'être en état de grande ablution (ghost). Dans les cas de contrainte ou de difficulté à .accomplir la grande ablution pour A la ziyarat, la petite ablution (wozou) est suffisante

Se purifier spirituellement de toute sorte de souillure intérieure et de tout ce qui est (٢) en contradiction avec la foi, la certitude, la sincérité et la soumission. Confirmer cela par le repentir et la demande de pardon, par les paroles, les actes, les Tags états, les pensées, pour tout ce qui est inconvenant pour un serviteur qui est l'objet de la .satisfaction de son Maître

Embellir extérieurement son corps et ses vêtements au moyen d'un arrangement (٣) apprécié et licite de la tenue, des cheveux, du corps et des vêtements. A ce chapitre : porter ses meilleurs vêtements, avoir un aspect ordonné et se parfumer. Cela sera respecté pour tous les sanctuaires sauf pour le sanctuaire de Hosayn ('alayhi-s-salam) car ici les règles de bienséance impliquent un état perturbé et abattu, la peine .et l'affliction et non la parure et le parfum

Embellir intérieurement son état, son cœur, sa conscience \$ sa pensée. Se détourner (٤) et se couper de tout ce qui est aute, I porter son attention et sa concentration dans la présence sanctifiée ٢ (de l'Imam). De ce fait, il est nécessaire de ne pas parler, de ne pas être distrait et de ne pas se tourner vers quelque chose encore, il est nécessaire de ne pas prêter attention à quoi que ce soit, de ne pas regarder sur les côtés ou vers les personnes, garder le regard baissé vers le sol et consacrer son cœur et sa langue à la .Se présence du Wali par la mention de Dieu

Respecter l'état d'humilité et ce qui convient au degré de servitude. Intérieurement (٥) par la modestie et l'abaissement de soi, extérieurement par une attitude humble, implorante et grave. De ce fait: baisser la tête, être pieds-nus (sauf en cas

d'empêchement), ne pas fixer ou appuyer le regard sur le tombeau, ne pas croiser les bras, ne pas poser les mains sur la y poitrine même si l'on s'imagine le faire par politesse car la politesse des croyants à ce sujet est de garder les bras baissés et de .poser les mains sur les cuisses comme dans la Prière

Garder son calme. Ne pas élever la voix même pendant la IL ziyarat, la mention (۶) (dhikr) ou autre, car conformément à ce qui est explicitement dit dans le Qoran, parler à haute voix en présence d'un Infaillible ('alayhi-s-salam) sera cause d'annulation des .actes

Respecter la pondération, marcher doucement, ne pas s précipiter ou faire des (۷) .mouvements brusques tout au long du programme de ziyarat

Prononcer abondamment le takbir (Allâh akbar) à la vue de e l'enceinte et du saint (۸) tombeau, pour ce qui est perçu de la grandeur et de la majesté de l'endroit, pour glorifier Dieu et la réalité de la Welayat Suprême pour sa manifestation extérieure dans ce lieu. Il est préférable, au premier regard, s'arrêter et de prononcer trente fois le takbir ; puis d'avancer de p quelques pas, de s'arrêter et de redire trente takbirs ; et au moment où l'on se trouve face au tombeau, s'arrêter et prononcer quarante fois le .takbir avant de commencer la ziyarat, de sorte que cela fasse en tout cent fois

Ne pas entrer sans demander l'autorisation et sans avoir reçu la permission de (۹) l'Imam ('alayhi-s-salam), que ce soit, pour le gens de la perfection par une vision de l'Infaillible lui-même, pour les gens moyens par un dévoilement, ou pour le commun des gens \* par la survenue d'un abattement dans le caur et de larmes dans les yeux. ۸ (۱۰) Entrer avec le pied droit dans les différentes parties des lieux saints et en sortir .avec le pied gauche

Entrer par le côté qui est au pied de l'Imam, faire la ziyarat face à l'Imam en se (۱۱) mettant face au tombeau et dos à la qiblah extérieure. Dans la mesure où cela n'est pas aisé à faire, faire la ziyarat du côté du pied du tombeau ou derrière le

e tombeau. Pour aller derrière le tombeau afin d'accomplir la Prière et les autres actes, autant que possible ne pas passer du côté de la Duela tête du tombeau mais passer du côté du pied du tombeau, sauf dans le cas où la voie est fermée (comme dans le sanctuaire razawi pour les hommes). Dans ce cas, se contenter de ce qui est possible.

Saisir la grandeur et la majesté du lieu, attester de sa servitude et de sa ( ۱۲ ) soumission, manifester sa gratitude et sa reconnaissance en embrassant le sol et le seuil et en se prosternant, que ce soit au moment d'entrer, ou avant ou après la ziyarat, au moment où cela est aisé à faire et dans la mesure où cela est a possible, ou bien, par allusion et signe en cas de contrainte.

Embrasser les quatre angles du tombeau et faire le tawâf ca autour du sanctuaire ( ۱۳ ) dans la mesure où cela est aisé à faire, que ce soit dans la salle du tombeau même ou bien, en élargissant le tawaf, dans les galeries, les cours ou à l'extérieur dans le rond point avoisinant sou dans le rond-point souterrain comme pour le sanctuaire razawi). Il est préférable de commencer par le tawaf avant d'accomplir la ziyarat et les autres actes.

Eviter de s'asseoir mais plutôt rester debout pendant la présence dans le ( ۱۴ ) sanctuaire et la ziyarat (surtout lorsqu'on est race à l'Imam) sauf après avoir fait la ziyarat et la prière, et sauf pour van accomplir le reste des actes d'adoration (qui ne se font pas face à un re^ l'Imam) ou, sauf pour une personne qui a une excuse et qui est de contrainte de s'asseoir, à la mesure où cela est indispensable (et dans ce cas, seulement aux pieds de l'Imam). Il est bienvenu dans ce cas de demander l'autorisation et pour cela on peut se servir de es formules utilisées dans la demande d'autorisation d'entrer qui conviennent à cet endroit.

Accomplir la ziyarat en reconnaissant la grandeur du i STMaître pour lequel on ( ۱۵ ) l'accomplit et en manifestant sa gratitude et sa servitude, en déclarant sa remise de soi et son obéissance à lui, en respectant au maximum les notions et règles citées dans ce discours et en s'aidant des thèmes contenus dans les ziyarats

communes à tous les Infaillibles ('alayhim-as-salam) ou spéciales à Sus chacun. S'efforcer d'utiliser le texte arabe d'origine (de la ziyarat) car il est plus éloquent et sa signification est plus élevée, et en dehors de cela, ces textes ayant été prononcés par les Infaillibles, ils possèdent leur propre lumière et bénédiction spécifiques

Cependant, dans le cas où le pèlerin est totalement incapable de prononcer la langue arabe, il lui est possible de se servir des traductions accréditées faites dans sa propre langue. us

Faire la ziyarat au nom de l'Imam du Temps que Dieu hâle sa noble délivrance), et (۱۶) au nom des autres Infaillibles ('alayhim-as-salam), de leurs nobles mères, de leurs compagnons du secret, des prophètes, de des saints et des croyants

Respecter les règles de bienséance dans les paroles prononcées lors des (۱۷) demandes aux Infaillibles ('alayhim-as-salam), lors de l'exposition de son état et de la formulation des souhaits, en prenant en considération la grandeur de l'Imam et le degré de servitude et de soumission de la personne du pèlerin. Se garder d'insister dans la demande de ce dont l'opportunité n'est pas O établie, de même se garder de parler de façon autoritaire, de se plaindre, et de tout ce qui a une odeur d'ingratitude vis-à-vis des bienfaits qui ont été donnés

Renouveler son pacte et son serment avec le représentant de la Welayat (۱۸) Suprême, après avoir accompli la ziyarat, de la façon dont cela sera détaillé par la suite

Réfuter les ennemis de Dieu et des Infaillibles ('alayhim-as-salam), manifester son (۱۹) abhorrance d'eux et maudire les usurpateurs, les oppresseurs et les assassins de (Mohammad et de la Famille de Mohammad ('alayhiini-as-salam

Dans la mesure où cela est aisé à faire et où cela n'entre pas en contradiction (۲۰) avec les règles à respecter citées dans ce chapitre et où cela ne dérange pas les autres pèlerins, se rendre jusqu'auprès du tombeau, le humer, l'embrasser, y poser le visage les joues et y frotter les membres du corps en vue de bénédiction. Sinon, se contenter de ce qui aisé à accomplir, ne



.serait-ce que par signe

### **Dans la mesure où les saints sanctuaires ont le statut de qiblah (۲۱)**

spirituelle ainsi, de même que pour la Ka'bah, il n'est absolument pas exact de se placer devant, au même niveau ou en face (si ce n'est en se tournant dans sa direction), même pour accomplir la Prière ou les autres actes d'adoration. Car en fait, dans ce lieu majestueux, le tombeau est en place du centre d'un cercle, et la personne présente doit se tourner vers ce point de quelque côté qu'elle soit, même si cela a pour effet de tourner le dos à la qiblah extérieure. Afin de respecter la qiblah extérieure, faire l'association entre les deux directions en prenant place dans un endroit qui convient. Pour la ziyarat (de loin) des autres aillibles ('alayhim-as-salâm), l'accomplir après avoir fait la Prière de ziyarat derrière le tombeau de l'Infaillible présent ('alayhi-s-salam) en faisant attention à la qiblah extérieure ou la direction du .(a sanctuaire de l'Infaillible dont on veut faire la ziyarat (de loin

### **Offrir un présent au lieu saint de la Welayat (۲۲)**

en accomplissant un acte de bienfaisance en offrande (comme participer à la conservation de la proprete du sanctuate lieux attenants et se mettre au service des pèlerins) en donnant de l'argent (comme offrir une somme, donner pour l'accomplissement de voeux ou faire un sacrifice, de la façon qui Va sera expliquée : plus bas) en faisant des actes d'adoration comme

accomplir la Prière de la ziyarat (qui est de deux rak'at-que l'on réitère à la mesure de la chance donnée à le faire) et les autres Prières recommandées comme la Prière de l'Imam du Temps (que Dieu hate sa noble délivrance), la Prière qui est en rapport avec l'Infaillible présent, la Prière de Ja'far Tayyâr (que la satisfaction de Dieu soil sur lui), réciter du Qoran, faire au nom de l'Imam des Invocations (do'â) et des demandes de recours (tawassol) To transmises par la tradition. On peut accomplir tout cela ou .(une Va partie puis l'offrir à l'Imam (alayhi-s-salam

### **: Tourner son attention vers le Wali Suprême de cette da époque (۲۳)**

le Maître du Temps (que Dieu hâte sa noble délivrance), lui



demander recours et secours par les différents moyens transmis par la tradition, que ce soit des Prières, des ziyarats, des demandes pour de recours, des mentions (dhikr) .(ou des lettres de recours (roq'ah

### **Transmettre le salam de ceux qui ont sollicité de faire des (۲۴)**

Ziyarats et des demandes pour eux et de ceux qui ont droit sur nous, les parents et les frères dans la foi. Faire des demandes pour eux en leur donnant la priorité sur nous-mêmes

### **Rester dans le Haram à la mesure où l'état qui convient (۲۵)**

perdure et dans la mesure où la force et la possibilité de respecter PS les règles évoquées le permettent. Car les Imams ('alayhim as-salam) ont dit : Fais ta ziyarat et repairs

## Avertissements importants

Dieu ne plaise que l'ignorance, la négligence et l'abandon des règles de bienséance par autrui n'empêchent le pèlerin d'accomplir son devoir ! Aussi qu'il s'efforce dans tous les cas de respecter les règles de R bienséance et les conditions de présence dans ce lieu et de ne pas rester en arrière avec les autres

En considérant que les ennemis de Mohammad et de la Famille de Mohammad (‘alayhin-as-salam) sont nombreux dans certains pays, aussi lors de l'accomplissement de la ziyarat des sanctuaires qui se trouvent dans ces régions, respecter tous les niveaux de dissimulation religieuse (taqiyyah) et de secret face aux étrangers et accomplir sa ziyarat de façon à ce qu'ils ne s'en rendent pas compte. S'abstenir de toute manifestation d'attention, de tout mouvement, tout signe ou son qui pourrait attirer l'attention afin de ne pas être empêché ou privé d'accomplir la ziyarat et de ne pas donner de prétexte pour importuner et agresser les croyants

Dans le cas où l'on a l'intention de faire des dons en argent ou bien de le dépenser pour des vœux, il vaut mieux le faire avant la ziyarat. Etre attentif à s'en charger soi-même ou bien par l'intermédiaire de compagnons de route ou de connaissances et en aucun cas ne le confier à une personne autre. Pour ce qui est du sacrifice d'un animal (dans le cas où cela est possible financièrement) qui se fait de préférence après la ziyarat, il est recommandé que celui qui ordonne le sacrifice consomme lui-même de la viande de ce sacrifice et en donne à consommer aux autres

En considérant que, grâce à Dieu, les sanctuaires sont dénués de tout besoin en ce • qui concerne la gestion de leurs affaires courantes, par conséquent les pèlerins pourront utiliser leurs dons en argent ou le montant de leurs vœux pour : parfumer le sanctuaire et les parties attenantes, pour en sauvegarder la propreté et la pureté, pour augmenter le niveau d'information et de spiritualité des pèlerins, pour assurer leur accueil et combler leurs besoins nécessaires que ce soit pour la nourriture, le logement ou les soins... (particulièrement pour les pèlerins or nécessiteux ou qui viennent de loin

### • Au moment où l'on veut aller en ziyarat, faire la grande ablution et dire en la faisant •

ablution en me t die fron veut aller en ziyarat, faire  
ونجنى من كل كب \* وذللى لى كل صعب \* انك نعم المولى ونعم الرب \* رب كل يابس و رطب \* اللهم اجعله لى نورا  
وطهورا \* و حرزا وكافيا من كل آفه و عاهه \* وشفاء من كل داء و سقم \* اللهم طهر به قلبى وجوارحى وعظامى ودمى وشعرى  
وتخى ومخى وعصبى وما أقلت الأرض منى \* واشرف به صدرى \* وسهل به أمرى \* واجعل لى شاهدا يوم حاجتى و فقرى و  
فاقتى \* Bismillahi wa-bi-liân', Allahomma tahhirnî min koll dhanbin, wa-naijinî min koll  
karbi, wa-dhallil îi kollo sa'b", innaka ni ma-l-mawla wa-ni'ma-r-rabbo, rabbo koll  
yabisa wa-ratbin Allahomma j'alhou sî nouren wa-tanouran wa-hirzar wa-kâfiyan  
min koll afatin wa-ahalin, wa-chifa om min koll dan is wa sogm". Allâhomma tahhir bihi  
qalbi wa-jawârihî wa-'izâmî wa-lanmi wa-damî wa-cha'rî wa-mokhkhî wa- asabî wa-  
aqallati-l-arg amri, wa-j'alli châhiden ها ma l inni, wa-chrah bihi Sadri, Wa-sahhil bihi  
.yawm hâjatî wa-fâqrî wa-fâqati

Par le Nom de Dieu et par Dieu. Mon Dieu purifie-moi de tout péché, sauve-moi de toute peine et aplanis pour moi toute | difficulté car certes, quel excellent Maître et Seigneur Tu es ! Le Seigneur de tout sec et de tout humide. Mon Dieu, fais-en pour

moi une lumière et une purification, une protection et une défense contre tout fléau et toute calamité et un remède contre toute maladie et toute infirmité. Mon Dieu, par lui purifie mon cœur, mes membres, mes os, ma chair, mon sang, mes cheveux, mon cerveau, mes nerfs et tout ce que la Terre porte de moi. Par lui, dilate ma poitrine, facilite mes affaires et fais-en un témoin pour moi, de ma pauvreté et de mon dénuement. D

**: Dire aussi en faisant la grande ablution •**

\* اللهم طهرني و طهر لي قلبي \* واشرح لي صدري \* وأجر على لساني و مدحتك و الثناء عليك \* فانه لا قوه إلا بك \* وقد علمت أن قوام ديني التسليم الأمرك \* و الإتياب لسنه نبيك \* والشهادة على جميع خلقك \* اللهم اجعله لي شفائ ونورا \* إنك على كل شى قدير \* 'alá wa-ajna 'alá Allâhomma tahhimi wa-tahhir li qalbi, wa-chran li sadrî, wa-ajna 'alá lisânî midhataka wa-th-thanaa 'alayk, fa-innahou lâ qowwata illa bik®. Wa-qad alimtu anna gawâma dini at-taslim li-amrika wa-l-ittiba" fi-sonna" nabîwik wa-ch-chahada ala jami khalqik. Allahomma j'alhou lî chi-fâ en wa-nouran, innaka 'alâ kolf chayin qadiron Mon Dieu, purifie-moi et purifie mon cœur, dilate ma poitrine et fais s'écouler sur ma langue Ta louange et Ton éloge. Car, en vérité, je sais que les bases de ma religion sont la soumission à Ton décret, l'application de la tradition (sonnah) de Ton Prophète et le témoignage face à toutes Tes créatures. Mon Dieu, fais que ce soit .pour moi un remède et une luminosité, car Tu es Puissant sur toute chose

Les plus purs et les plus propres, puis se mettre en route vers le sanctuaire, à pied et pieds nus (dans le cas où cela est aisé à faire). En chemin, mentionner l'Infaillible : ('alayhi-s-salam) et lui demander recours et, en arrivant à la porte de la cour, dire

أَللّٰهُمَّ إِنَّ هَذَا الْحَرَمَ حَرْمُكَ ، وَالْمَقَامَ مَقَامُكَ ، وَآنَا أَدْخُلُ إِلَيْهِ أَنَا جِيكَ بِمَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي وَمِنْ سِرِّي وَنَجْوَايَ ، أَلْحَمْدُ لِلَّهِ  
 الْحَنَّانِ الْمَنَّانِ ، الْمُتَطَوَّلِ الَّذِي مِنْ تَطَوُّلِهِ سَهَّلَ لِي زِيَارَةَ مَوْلَايَ بِإِحْسَانِهِ ، وَلَمْ يَجْعَلْنِي عَنْ زِيَارَتِهِ مَمْنُوعًا ، وَلَا عَنْ وِلَايَتِهِ مَدْفُوعًا ،  
 بِإِلِّ تَطَوُّلٍ وَمَنْحَ . أَللّٰهُمَّ كَمَا مَنَنْتَ عَلَيَّ بِمَعْرِفَتِهِ فَاجْعَلْنِي مِنْ شَيْعَتِهِ ، وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِشَفَاعَتِهِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ Sur  
 Allahomma inna hadha-l-haram haramok, wa-l-maqamo magámok, wa-and  
 adkholou ilayhi onájaska bimá anta a'lam bihi minni wa-min siri wa-najwâya. Al-hamd  
 li-llâh il-hannan il-mannan, il-motatawwil illadhi min tatawwolihi sahhala ziyârale  
 mawlaya bi-ihsanihi, wa-lam yaj aini an zivâratini mamnou'a", wa-lá 'an wilayatihi  
 ladrou a", bal tatawwala wa-manaha. Alláhomma kama mananta 'alayya bi-  
 ma'rifatini, fa-s'alnî min chí athi, wa D a dkhilni-l-jannata bi-chafa'atihi. Yâ arham ar-  
 rāhimin

Mon Dieu, ce sanctuaire est Ton sanctuaire, ce lieu est Ton lieu. J'y entre pour l'invoquer au sujet de ce que Tu sais mieux i que moi de mon secret et de ma confiance. Louange à Dieu, le

Compatissant, le Bienfaisant, le Bienfaiteur qui de par Sa faveur et Sa bonté m'a facilité la ziyarat de mon maître, ne m'en a pas privé et ne m'a pas exclu de sa Welayat mais qui, au contraire, a été bon et généreux. Mon Dieu, de même que Tu m'as fait la grâce de le connaître, place-moi parmi ses partisans et fais-moi entrer au Paradis grâce à son intercession. O le plus miséricordieux des miséricordieux

**: Puis entrer dans la cour (le pied droit en premier) et dire •**

{pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille de dire} رَسُوْلِهِ وَمَنْ فَرَضَ عَلَيَّ طَاعَتَهُ ، رَحْمَةً مِنْهُ لِي وَتَطَوُّلاً مِنْهُ عَلَيَّ ، وَمَنْ عَلَيَّ بِالْإِيْمَانِ ، الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَدْخَلَنِي حَرَمَ أَخِي رَسُوْلِهِ وَأَرَانِيهِ فِي عَافِيهِ ، الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَنِي مِنْ زُوَارِ قَبْرِ وَصِيِّ رَسُوْلِهِ ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُوْلُهُ ، جَاءَ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ، وَأَشْهَدُ أَنَّ عَلِيًّا عَبْدُ اللَّهِ وَأَخُو رَسُوْلِهِ  
benribem myarat de Bamonde bear the penetrationtada are اج حرم أخى رسول  
... (pour la ziyarat de Mawlâ Ali dire)

من زوار قبر رسوله و ابنته . bean teasierende Ernes de la na na nale earn من زوار قبر وصى رسوله  
:head in the are internet on {pour la ziyarat de Mawlâ Ali dire

(:pour la ziyarat des autres Infaillibles dire)

**pour la ziyarat des autres Infaillibles**

**Point**

P: ۳۴

أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له \* وأشهد أن محمدا عبده ورسوله \* جاء بالحق من عند الله \* وأشهد أن عليا عبد الله وأخو رسول وأخو رسول  
Al-hamdoli-llah illadhi akramanî bi-ma'rifatini, wa-ma'rifa" rasoulihi wa-man  
farada 'alayya tâ atahou, rahmatan minhou li va-tatawwolan minhou 'alayya, wa-  
manna 'alayya bi-l-imân'. Al amdo li-llah illadhi adkhalani (pour la ziyarat de l'Envoyé  
de Dieu et de sa ille, dire:) haram rasoulihi wa-bnatihi (pour la ziyarat de Mawld Ali,  
dire:) haram akhi rasoulihi (pour la ziyarat des autres Infaillibles, dire:) harama-bni  
akhi rasoulihi wa-arânihi fi âfiya". Al-hamd li-ilâh illadhî ja alanî (pour la ziyarat de  
l'Envoyé de Dieu et de sa fille, dire:) min zowwâr gabr rasoulihi wa-bnatihi (pour la  
ziyarat des autres Infaillibles, dire:) min zowwâr gabr' wasiyyi rasoulihi. Achhadou an  
la ilaha illa-llah wahdahou la chariklahwa-achhadou anna Mohammadan 'abdohou  
wa-rasoulohou. Jâ'a bi-l-haqo min 'indi l lâh', wa-achhadou anna Aliygon 'abdo-llâh'  
...wa-akhou rasoul llah

De Louange à Dieu qui m'a fait l'honneur de Le connaître, de connaître Son Envoyé et  
ceux envers lesquels il a rendu mon obéissance obligatoire, par misér qui m'a fait la  
grâce de la foi. Louange à Dieu qui m'a fait entrer dans le sanctuaire du fils du frère de  
Son Envoyé et me l'a fait voir dans le bien-être. Louange à Dieu qui a fait de moi un  
des pèlerins de la tombe de son Envoyé et de sa fille (ou de la tombe du successeur de  
Son Envoyé), que les prières de Dieu soient sur eux. J'atteste que nulle divinité hormis  
Dieu, Unique et sans associé. J'atteste que Mohammad est Son Serviteur et Son  
Envoyé, il est venu avec la Vérité de la part de Dieu. J'atteste que Ali est le serviteur de  
...Dieu et le frère de l'Envoyé de Dieu

\* الله أكبر الله أكبر الله أكبر لا- إله إلا الله و الله أكبر و الحمد لله على هدايته و توفيقه لما دعا إليه من سبيله \* اللهم إنك أفضل مقصود وماتى \* وقد اتيتك مقرنا اليك \* بنبيك نبي الرحمة أخيه أمير المؤمنين على بن ابي طالب عليهما السلام \* فصل على محمد وآل محمد ولا- تخب سعيي \* وانظر إلى نظره رحيمه تعشيني بها \* واجعلني عندك وجيها في و الدنيا والآخرة ومن المقربين \* Allah akbar Allâh akbar Alla o akbar. La ilahe illa-Ilâno wa llah akbar. Wa-l- hamdo li-llah' 'alâ hidâyatihî wa-tawfiqihî lima da á ilayhî min sabilihî. Allâhomma innaka afdal maqsoud" wa -akram matiyy", wa-qad ataytouka motaqariban ilayka, bi bni Abi Talibin -nabiyyika nabiyy ir-rahma wa-bi-akhihui amir il-mo'minin Ayyi alayhima-s-salam". Fa-salli 'alâ Mohammad" wa-als Mohammadh wa-lâ tokhayyib sayi, wa-nzor ilayya nazratan rahimatan tan achoni biha, wa-j'alni 'indaka wasihan fi- "d-donyà wa-t-akhira" wa-min al-mogarrabin

Dieu est plus grand, Dieu est plus grand, Dieu est plus grand. Nulle divinite hormis Dieu, Dieu est plus grand. Louange a Dieu E pour Sa guidance et la chance (qu'Il a donnée à suivre) le chemin auquel Il a appelé. Mon Dieu, Tu es le meilleur but et la plus noble destination. En vérité, je viens à Toi désireux de Ta proximité par Ton Prophète, le Prophète de la miséricorde, et par son frère le Commandeur des croyants Ali Ibn Abi Taleb, sur eux soit le salam. Alors, prie sur Mohammad et la Famille de Mohammad et ne déçois pas mon effort. Regarde-moi d'un regard empli de

miséricorde par lequel Tu me réconfortes, rends-moi digne auprès de Toi, dans ce monde et dans l'autre et place-moi parmi ceux qui sont proches de Toi

**:Quand on arrive à la porte de la galerie, s'arrêter et dire •**

\* السلام على رسول الله \* أمين الله على وحيه \* و عزائم أمره \* الخاتم لما سبق و الفاتح لما استقبل \* و المهيمن على ذلك كله \* ورحمه الله و وبركاته و السلام على صاحب السكينة \* السلام على مدفون في المدينة \* السلام على المنصور التمويذ \* السلام على أبي القاسم محمد بن عبد الله \* ورحمه الله وبركاته \*  
As-salam ala rasoul-Ilah, amin-lah al wahyihi wa-azaim amrihi. Al-khâtim' lima sabaqa wa-l-fatih fi-mâ-stogbila, wa-l-mohaymin 'alâ dhâlika kollini, wa-rahmato-Ilah' wa-barakâtohou. As-salâm 'alâ sâhib is-sakina". As-salam ala-l-madfoun' bi-l madina". As-salâm' 'ala-l-mansour il-mo'ayyad. As-salâm alâ Abi-l-Qasim Mohammad ibn 'Abdi-Ilah', wa-rahmato-Ilah' wa .barakatohou Sodel Le salam sur l'Envoyé de Dieu, le dépositaire de Dieu pour Sa ١ révélation et pour les prescriptions de Son décret, le sceau de ce qui précède, l'ouvrant de ce qui est à venir et le garant de tout z cela, et la miséricorde de Dieu et Ses bénédictions. Le salam sur le détenteur de la sérénité, le salam sur l'assisté et le soutenu (par Dieu), le salam sur Abou-l-Qassem Mohammad Ibn Abdallah, et la .miséricorde de Dieu et Ses bénédictions



Alláhomma inna hadhihi boq'alon tahhartah, wa-aqwaton charraftaha, wa-ma'alim zakkaytanâ, haythou azharta fina adilla'-t-tawhid wa-achbah al-'archil-majid illadhin. stafaytahom moloukan li-hifz in-nizam, wa-khartahom ro'asa fi jamí il-anâm, wa-ba'athtahom li-giyam il-qist fi-btida' il-wojoud ila yawm il-qiyama". Thomma mananta 'alayhim bi-stinabat anbiyâ'iki-hitz charà rika wa-ahkámik, fa-akmalta bi stikhlâfihim nisála-â-mondhirin, kama awjabta riyâsatahom fi fitar il-mokallafin. Fa-sobhanaka min ilâh mâ arafak, wa-la \$ ilahe illa anta min malik" má a 'dalak, haythou tábaqa son 'oka \ má fatarta 'alayhi-l-ogour, wa-wafaqa hokmoka má qarrantahou fi-l-ma'-qoul wa-l-mangoul. Fa-laka-l-hamd 'alá taqdirika-t hasan il-jamil, wa-laka-ch-chok 'alá ...qadá 'ika-l-mo'allal bi akmal it-ta lil

Mon Dieu, certes ceci est une terre que Tu as purifiée, une région que Tu as anoblie et un endroit que Tu as rendu excellent, où Tu as fais apparaître les indices du monothéisme et les ombres du noble Lieu du Trône. Ceux que Tu as élus comme souverains pour sauvegarder l'ordre de l'univers, que Tu as choisis comme on dirigeants pour tous les hommes et que Tu as missionnés pour l es établir l'équité depuis le début de l'existence jusqu'au Jour de la se Résurrection. Puis Tu leur as fait la grâce de prendre la suite de Tes prophètes afin de préserver Tes lois et Tes commandements et Tu as parachevé, par leur succession les uns aux autres, le Message des exhorteurs. Tout comme Tu as rendu obligatoire leur régence dans les générations de ceux qui ont le devoir d'appliquer la religion. Alors, gloire à Toi, quel Dieu bienveillant Tu es ! Nul dieu si ce n'est Toi, quel juste souverain Tu es ! Car Ton cuvre Re est en concordance avec la nature dont Tu as créé les intelligence et Ton décret est en accord avec ce que Tu as établi dans la science et la tradition. Alors, louange à Toi pour Ta belle et bonne prédétermination et à Toi le remerciement pour ...Ta providence motivée par le plus parfait motif

فَسُبْحَانَ مَنْ لَا يُسْأَلُ عَنْ فِعْلِهِ، وَلَا يُنَازَعُ فِي أَمْرِهِ، وَسُبْحَانَ مَنْ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ قَبْلَ ابْتِدَاءِ خَلْقِهِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مَنَّ عَلَيْنَا بِحُكْمٍ يَقُومُونَ مَقَامَهُ لَوْ كَانَ حَاضِرًا فِي الْمَكَانِ، وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الَّذِي شَرَّفَنَا بِأَوْصِيَاءَ يَحْفَظُونَ الشَّرَائِعَ فِي كُلِّ الْأَزْمَانِ، وَاللَّهُ أَكْبَرُ الَّذِي أَظْهَرَهُمْ لَنَا بِمُعْجَزَاتٍ يَعْجِزُ عَنْهَا الثَّقَلَانِ، لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ، الَّذِي أَجْرَانَا عَلَى عَوَائِدِهِ الْجَمِيلَةِ فِي الْأُمَّمِ السَّالِفِينَ، أَلَّا هُمْ فَلَكَ الْحَمْدُ وَالشَّائِءُ الْعَلِيُّ كَمَا وَجِبَ لَوَجْهِكَ الْبَقَاءُ السَّرْمِيدِي، وَكَمَا جَعَلْتَ نَبِيَّنَا خَيْرَ النَّبِيِّينَ، وَمُلُوكَنَا أَفْضَلَ الْمَخْلُوقِينَ، وَاخْتَرْتَهُمْ عَلَى عِلْمِ عَلَى الْعَالَمِينَ، وَفَقْنَا لِلسَّعْيِ إِلَى أَبْوَابِهِمُ الْعَامِرَةِ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ، وَاجْعَلْ أَرْوَاحَنَا تَحْنُ إِلَى مَوْطِئِ أَقْدَامِهِمْ، وَنُفُوسَنَا تَهْوِي النَّظَرَ إِلَى مَجَالِسِهِمْ وَعَرَصَاتِهِمْ،

Fa-sobhana man là yos'alou 'an fi'lihi, wa-la yonâza 'ou fi Focs amrihi, wa-sobhân man kataba 'alâ nafsîhi-r-rahmat qabla- SAN btida' khalgihi, wa-l-hamdolillân illadhî manna 'alayna bi hokkâm' yaqoumouna maqâmahou law kâna hâdiran fil makan, wa-la ilaha illa-llah olladhi charrafanâ bi-awsîya yahfazouna ch-charâ'ia fî koll-l-azman', wa-llân akbar olladhi azharahom lanâ bi-mojizat" ya jizou 'anhâ th-thaqalân'. La L hawa wa-lâ qowwa illa bi-llah il-'aliyy il-'azîm illadhi ajranâ 'ala 'awa'idihi-i-jamila' fi l-omam is-sâlîfine. Allâhomma fa-laka-l hamd wa-th-thana' ol-'aliyyo kama wajaba li-wajhika-l-baqa'os sarmadiyy", wa-kama ja aita nabîyyanâ khayr an-nabîyyin" wa moloukanâ afdal al-makhlouqin, wa-khartahom ala 'ilm" 'alâ - 'alamin, waffignâ li-s-sa'y ila abwâbihim ol-mira ila yawm id , wa-j'al arwahana tahinnou ila mawti' ..aqdamihim, wa nofousaná tahwi n-nazar ilâ majâlisihim wa-'arasâtihim

Gloire à celui qui n'est point interrogé pour ce qu'il fait ni contesté dans ce qu'Il ordonne ! Gloire à Celui qui s'est prescrit à Lui-même la miséricorde avant de commencer Sa création ! Louange à Celui qui nous a fait la grâce de gouverneurs en lieu et place de Lui-même, si (jamais) Il était présent en un lieu ! Nulle divinité hormis Dieu qui nous a fait l'honneur de successeurs qui de préservent les lois dans toutes les époques. Dieu est plus grand, qui les a fait se manifester à nous par des prodiges dont sont incapables les hommes et les Jinns. Nulle puissance et nulle force si ce n'est par Dieu, le Très Haut, l'Immense, qui nous a initiés à P ۳ Ses beaux usages dans les générations passées. Mon Dieu, à Toi la louange et le haut éloge comme est obligatoire à Ta Face la PR pérennité éternelle et pour avoir fait de nos prophètes les meilleurs prophètes et de nos souverains les meilleures créatures et pour les pare avoir choisis, avec science, de parmi les mondes. Donne-nous la chance de nous rendre à leurs portes prospères jusqu'au Jour du Jugement. Rends nos esprits épris de l'empreinte de leurs pas et nos âmes désireuses de voir leurs assemblées et leurs ...enceintes

حَتَّى كَانْنَا نُخَاطِبُهُمْ فِي حُضُورِ أَشْخَاصِهِمْ، فَصَلَّى اللهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سَادَةِ غَائِبِينَ، وَمِنْ سُلَالَةِ طَاهِرِينَ، وَمِنْ أُمَّةٍ مَعْصُومِينَ، أَلَّا-هُمَّ  
فَأَذَّنَ لَنَا بِدُخُولِ هَذِهِ الْعَرَصَاتِ الَّتِي اسْتَعْبَدَتْ بِزِيَارَتِهَا أَهْلَ الْأَرْضِينَ وَالسَّمَاوَاتِ، وَأَرْسَلَ دُمُوعَنَا بِخُشُوعِ الْمَهَابَةِ، وَذَلَّلَ جَوَارِحَنَا  
بِعِذْلِ الْعُبُودِيَّةِ وَفَرَضِ الطَّاعَةِ، حَتَّى نَقَرَّ بِمَا يَجِبُ لَهُمْ مِنَ الْأَوْصَافِ، وَنَعْتَرِفُ بِأَنَّهُمْ شُفَعَاءُ الْخَلَائِقِ إِذَا نُصِّبَتْ الْمَوَازِينُ فِي يَوْمِ  
الْأَعْرَافِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى مُحَمَّدٌ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ.

hatta ka-annanâ nokhatibouhom fi hodour achkhâshim. Fa. P salla-llaho 'alayhim min sâdar" gha'ibin wa-min solâlath tahirin wa-min a'imma" ma soumine Allâhomma fa-'dhan lana bi-dokhoul hâdhihi-l-'arasât illati sta badta bi-ziyaratina ahl al-aradina wa-samâwât, wa-arsil domou'ana bi-khochou' il-mahaba", wa-dhallil jawânihana bi dholl il- oboudiyya", wa-fard it-tâ 'a', hattâ noqirra bima yajibou lahom min al-awsâl, wa-na tarifa bi-annahom chofa'a' ol khala 'id' idhâ nosibat il-mawâzino fi yawm il-a'râf. Wal-hamdi llah wa-salâmon 'alâ ibâdihi-lladhîna-stafa Mohammad" w ١٨ alihi-t-tahirin De sorte qu'il en soit comme si nous nous adressions à eux en la présence de leurs personnes. Alors que Dieu prie sur eux qui sont des seigneurs occultés, des .descendants purs et des Imams Infaillibles

Mon Dieu, autorise-nous à entrer dans ces enceintes, de la ziyarat desquelles Tu as fait un acte d'adoration pour les gens des Terres et des Cieux. Fais couler nos larmes par l'humilité de la crainte et rends dociles nos membres par l'abaissement de la servitude et le devoir d'obéissance, de sorte que nous attestions des qualités qui leur ont été assignées et que nous reconnaissons qu'ils seront les intercesseurs des .créatures au moment où seront placées les balances, le Jour des A'râf

Louange à Dieu et le salam sur Ses serviteurs qu'Il a élus, Mohammad et sa Famille  
.les Purs

• Demander aussi l'autorisation de présence de cette façon :

أَللّٰهُمَّ إِنِّي وَقَفْتُ عَلَى بَابٍ مِنْ أَبْوَابِ بَيْتِكَ صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ، وَقَدْ مَنَعَتِ النَّاسَ أَنْ يَدْخُلُوا إِلَّاءِ بِإِذْنِهِ، فَقُلْتُ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بَيْتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ، أَللّٰهُمَّ إِنِّي أَعْتَقِدُ حُرْمَةَ صَاحِبِ هَذَا الْمَشْهَدِ الشَّرِيفِ فِي غَيْبَتِهِ كَمَا أَعْتَقِدُهَا فِي حَضْرَتِهِ، وَأَعْلَمُ أَنَّ رَسُولَكَ وَخُلَفَاءَكَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ أَحْيَاءٌ عِنْدَكَ يُرْزَقُونَ، يَرُونَ مَقَامِي، وَيَسْمَعُونَ كَلَامِي، وَيَرُدُّونَ سَلَامِي، وَإِنَّكَ حَاجِبٌ عَنِّي سَمِعِي كَلَامَهُمْ، وَفَتَحْتَ بَابَ فَهْمِي بِلَدِيدِ مُنَاجَاتِهِمْ، وَإِنِّي أَسْتَأْذِنُكَ يَا رَبِّ أَوَّلًا وَأَسْتَأْذِنُ رَسُولَكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ ثَانِيًا، وَأَسْتَأْذِنُ خَلِيفَتَكَ الْإِمَامَ الْمَفْرُوضَ عَلَيَّ طَاعَتَهُ وَالْمَلَائِكَةَ الْمُؤَكَّلِينَ بِهَذِهِ الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ ثَالِثًا، أَدْخُلْ يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَدْخُلْ يَا حُجَّجَةَ اللَّهِ أَدْخُلْ يَا مَلَائِكَةَ اللَّهِ الْمُقَرَّبِينَ الْمُقِيمِينَ فِي هَذَا الْمَشْهَدِ، فَأَذِّنْ لِي يَا مَوْلَايَ فِي الدُّخُولِ أَفْضَلَ مَا أَذِنْتَ لِأَحَدٍ مِنْ أَوْلِيَائِكَ، فَإِنْ لَمْ أَكُنْ أَهْلًا لِذَلِكَ فَانْتَ أَهْلٌ لِدَلِيلِكَ.

P: ٤٤

Alláhomma inni waqaftou 'alá bâb min abwab' boyout nabiyyik salawatoka 'alayhi wa-alihi, wa-qad mana ta-n-nás an yadkholou illa bi-idhnihi, fa-qolta : Yâ ayyohá-lladhino âmanou, la tadkholou boyout an-nabiyy illa an yo'dhana lakom. Alláhomma inní a 'tagidou horma" sahib' hadhá-l-machhad ich charit fi ghaybatihi kama a tagidounâ fî hadratihi, wa-a'lamou i anna rasoulaka, wa-kholafa'aka 'alayhim-os-salam', ahya os indaka L yorzaqouna, yarawna magâmî, wa-yasma 'ouna kalâmi, wa yaroddouna salâmî, wa-annaka hajabta 'an sam'i kalâmahom, wa-fatahta baba fahmî bi-ladhidh monâjatihim. Wa-inni asta'dhinouka vá rabb' awwala', wa-asta'dhinou rasoulaka salla Haho alayhi wa-alihi thaniya", wa-asta'dhinou khalifataka al imam al-mafroude 'alayya tâ'atohou fici citer le nom de l'Infaillible présent] wa-l-malaika-l-mowakkalin bi-hadhihi-l-boqa"-| mobaraka" thálitha". Aladkholou yâ rasoula-llah'? A'adkholou ya hojjata-llah'? A'adkholou vá malaika-llâh il-mogarrabîne al moqîmîna fî hadhà-l-machhad ? Fa-'dhan lí ya 'mawlâya fi-d dokhoul afdala mà adhinta li-ahad" min .awliyalik". Fa-in lam akon ahdan yi-dhalika fa-anta ahon li-dhalik

Mon Dieu, je me tiens à l'une des portes des maisons de Ton Prophète, que Tes prières soient sur lui et sur sa Famille, et, en vérité Tu as interdit aux gens d'entrer si ce n'est avec sa permission et Tu as dit : ceux qui croient, n'entrez pas dans les maisons du Prophète sauf si cela vous a été permis ! Mon Dieu, je suis convaincu du caractère sacré du maître de ce noble Gio sanctuaire lors de son occultation comme j'en suis convaincu lors de sa présence et je sais que Ton Envoyé et Tes Califes, sur eux le salam, sont vivants auprès de Toi et sustentés. Ils voient où je suis, entendent mes paroles et me rendent mon salam. Car Tu as voilé leurs paroles à mon ouïe et Tu as ouvert la porte de mon entendement au plaisir de les implorer. Je Te demande l'autorisation. Seigneur, en premier. Je demande l'autorisation à Ton Envoyé, que Dieu prie sur lui et sur sa Famille, en second. Je demande l'autorisation à Ton Calife, l'Imam auquel il m'est

obligatoire d'obeir (ici citer le nom de l'infaillible présent) et aux anges délégués à cette terre bénie, en troisième. Puis-je entrer, C'Envoyé de Dieu ? Puis-je entrer, Argument de Dieu ? Puis-je entrer, anges rapprochés de Dieu qui sont dans ce sanctuaire ? Autorise-moi, ô mon maître, à entrer de la meilleure façon dont tu as autorisé l'un de tes amis car si je n'en suis pas digne, il t'est digne de faire cela

• **Ou bien, dire** •

\* أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله \* جاء بالحق من عنده وصدق المرسلين \* السلام عليك يا رسول الله \* السلام عليك يا حبيب الله وخيرته من خلقه \* السلام على امام المؤمنين عبد الله..

(۱۴): pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille som dire: ورسول الله و علي ابنه وأخي رسول الله  
:barhagentational (pour la ziyarat de Mawla Ali me dire

و ابن اخي رسول الله (pour la ziyarat des autres Infaillibles) \* يا مولاي يا إمام المؤمنين \* عبدك وابن عبدك وابن أمك \* جائتكم مستجير بدمتكم \* قاصدا إلى حرمك \* متوجها إلى مقامك \* متوسلا إلى الله تعالى بك \* تأدخل يا مولاي \* أئدخل يا إمام المؤمنين \* أئدخل يا

P: ۴۶

حجه الله \* آدخل يا أمين الله \* ادخل يا ملائكة الله مقربين في هذا المشهد \* يا مولاي أتتذن لي بالدخول أفضل ما أذنت لأحد  
 Achhadou an là ilaha illa-ilah wahdahou lá char \* فإن لم أكن له أهلاً فأنت أهل لذلك \*  
 e fah, wa achnadou anna Mohammadan 'abdohou wa-rasoulohou. Jâ'a bi l-haqo min  
 indihi, wa-saddaga-l-morsalin". As-salâmo 'alayka ya rasoula-llah. As-salam alayka  
 ya habiba-llah' wa Ichivant khiyaratahou min khalgihi. As-salâm 'ala imam il-  
 mo'minina 'abdi-llah (pour la ziyarat de l'Envoyé de Dieu et de sa fille (que Dieu prie  
 sur lui et sa famille), dire:) wa-rasouli-llah wa-'ala bnatihi (pour la ziyarat de Mawla Ali  
 (sur lui soit le salam), dire:) wa-akhi rasoull-llah (pour la ziyarat des autres Infaillibles  
 (sur eux soit le salam), dire:) wa-bni akhî rasouli-llah. Yâ mawilaya ya imâm-al-  
 mo'minin, abdoka wa-bno 'abdika wa bno amatik, já'aka mostaliran bi-dhimmatik,  
 gâsidan ilk haramik, motawajjihan ilá magámik", motawassilan ila-llah ta'ala bika.  
 Aladkholou va mawlâya ? Aladkholou yâ imam al mo'minina ? A'adhkholou vá hoijata-  
 llâh' ? A'adhkholou yâ amina llah? A'adhkholou vá malaikata-llah il-moqarrabin al-  
 mogîmina hâdha-l-machhad ? Yâ mawlayâ a-ta'dhanou sî bi-d-dokhoul afdala má  
 .adhinta li-ahadh min awliya'ik ? Fa-in lam akon lahou aha fa-anta anon i-dhâlik

J'atteste que nulle divinité hormis Dieu, Unique et sans associé. J'atteste que  
 Mohammad est Son serviteur et Son Envoyé, il est venu avec la vérité de Sa part et a  
 confirmé les envoyés. Sur toi le salam, Envoyé de Dieu. Sur toi le salam, bien-aimé de  
 Dieu et Son y choix parmi Sa création. Le salam sur l'Imam des croyants, le serviteur  
 de Dieu et le fils du frère de l'Envoyé de Dieu. O mon maître, ô Imam des croyants, ton  
 serviteur : le fils de ton serviteur

et de ta servante, est venu à toi cherchant asile en ta protection, ayant pour but ton sanctuaire, se dirigeant vers ton lieu, demandant recours à Dieu, Exalté soit-II, par toi. Puis-je entrer, mon maître ? Puis-je entrer, Imam des croyants? Puis-je entrer, Argument de Dieu ? Puis-je entrer, fidèle dépositaire de Dieu ? Puis-je entrer, anges rapprochés de Dieu qui sont dans ce sanctuaire ? Mon maître, m'autorises-tu à entrer, du mieux que tu as autorisé à l'un de tes amis d'entrer ? Si je n'en suis pas digne, t o i tu es digne de (faire) cela

**• A Dieu ne plaise d'entrer sans obtenir la permission •**

Si le cœur est rempli d'humilité et les yeux de larmes, cela est un signe d'autorisation. Alors, embrasser le seuil (si cela est aisé à faire) et entrer selon les règles : mentionnées plus haut en passant le pied droit en premier. En entrant, dire

\* بسم الله و بالله و فى سبيل الله و على ملا رسول الله صلى الله عليه وآله.

\* أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له \* أشهد أن محمدا عبده و رسوله \* وان عليا ولي الله \* اللهم اغفر لى وارحمنى وتب على \* إنك أنت التواب الرحيم \* Bismillah' wa-bi-llah' wa-fi sabili-llah' wa-'alá milla" rasouli-llah' salla-lláh 'alayhi wa-alihi. Achhadou an la ilahe illa-llah wandahou la charika lahou, wa-achhadou anna Mohammad 'abdohou wa-rasoulouhou, wa-anna 'Aliyyan waliyyo-llah. Alláhomma ghfir li wa-mhamnî wa-toub 'alayya innaka anta-t tawwab or-rahim

Par le nom de Dieu et par Dieu, dans la voie de Dieu et selon la religion de l'Envoyé de Dieu, que Dieu prie sur lui et sur sa Beech Famille. J'atteste que nulle divinité hormis Dieu, Unique et sans associé. J'atteste que Mohammad est Son serviteur et Son Envoyé et que Ali est le Wali de Dieu. Mon Dieu, pardonne-moi, fais-moi ۹۶ miséricorde et accepte mon repentir car, certes, Tu es Celui qui accepte sans cesse le .repentir et Tu es très Miséricordieux

P: ۴۹

## Les jours où les femmes ont une dispense pour raison d'absence de pureté rituelle •

Elles ne doivent pas entrer à l'intérieur du sanctuaire des Infaillibles ('alayhim-as-salam). Pour accomplir la ziyarat dans ces jours, après s'être nettoyées et purifiées, elles viennent jusqu'à la porte de la salle du tombeau mais ne pénètrent pas à l'intérieur. Elles peuvent accomplir leur TG programme de ziyarat dans les galeries attenantes sans faire la Prière.

Après la fin des jours de dispense et avoir accompli la Ina purification par la grande ablution, il n'y a pas d'empêchement à ce qu'elles y pénètrent et elles accomplissent alors leur ziyarat comme les autres.

Dans le cas où la personne indisposée passe tous les jours de résidence (dans la ville où se trouve le sanctuaire) dans cet état et qu'elle n'a pu se rendre à l'intérieur du sanctuaire, Mawlâ ('alayhi-s-salam) lui donne cette dispense : dans le dernier jour de sa résidence, après s'être nettoyée et purifiée, avoir accompli la ka grande ablution et obtenu ainsi un état de pureté temporaire, elle se rend au sanctuaire et pénètre à l'intérieur de la salle du tombeau. Elle ne peut cependant y rester que le temps pendant lequel sa pureté temporaire est effective. Elle ne s'attarde donc pas et accomplit le reste des actes de la ziyarat dans les salles attenantes. Elle est là aussi dispensée de Prière.

Selon la coutume des femmes pieuses pendant les jours de dispense, à la place de la Prière elle répète la mention de Dieu :

Sobhana-Allah, wa-l-hamdo li-Allah, wa-la ilaha illa- \* سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَ اللَّهُ أَكْبَرُ \*  
Allah, wa-Allaho akbar ? «Gloire à Dieu, la louange est à Dieu, nulle divinité hormis Dieu, Dieu est plus grand», le temps que dure habituellement la Prière. Elle bénéficiera ainsi de ses bénédictions.

Façon de manifester notre connaissance, notre servitude et notre soumission en présence de l'Infaillible (alayhi-s-salam) La ziyarat ne consiste pas seulement à lire les textes en rapport et à en accomplir les actes spécifiques. En fait, il s'agit d'une réalité qui doit se manifester et avoir lieu. Il a été dit plus haut que l'on vient en présence des Infaillibles pour manifester sa connaissance, sa servitude et sa soumission, tout en respectant les conditions et les règles de bienséance. Par conséquent lorsque l'on se trouve en présence en ayant satisfait les conditions et respecté les règles de bienséance, on atteste de la grandeur et du statut toie immense de Mawlâ qui est la Vérité manifestée et la Face la plus parfaite de Dieu, le plus grand Voile et le Nom Suprême, la manifestation de l'Essence et des Attributs, le sens des Noms et la source des actes divins. Car il est celui qui amène à l'existence, qui fait croître qui sustente et qui la retire. Il est la realite de la qiblah et l'ésotérique de la Ka'bah, il est l'héritier des secrets, des sciences et de tout les degrés des prophètes, des successeurs des prophètes et des élus de Dieu... Ainsi, on atteste de sa servitude et de sa soumission envers lui. on demande excuse pour ses manques dans la connaissance dans la servitude et l'obéissance et on renouvelle et confirme son pacte d'allégeance envers lui. Tout cela n'est qu'une allusion à ce dont le pèlerin doit s'acquitter pour manifester sa connaissance, sa servitude et sa soumission et. c'est .en réalisant l'ensemble de cela qu'il bénéficiera de la ziyarat, si Dieu le Très Haut veut

**,A ce sujet, de nombreux textes •**

**Point**

qui représentent en tout deux RS sortes de ziyarats ont été rapportés des Infaillibles  
:(('alayhin-as salân

**: Les ziyarats spéciales .1**

qui ont été rapportées pour la ziyarat de chacun des Infaillibles ('alayhim-as-salam)  
.spécifiquement

De nombreux textes de cette sorte sont rapportés des paroles des Trésoriers de la  
Révélation ('alayhin-as-salam) et certains d'entre eux



.sont cités dans les livres de prières et de ziyarats

### **: Les ziyarats communes .۲**

que l'on peut réciter dans tous les sanctuaires et, pour cette sorte de ziyarats, de nombreux textes sont aussi relatés des paroles des Trésoriers de la Révélation (‘alayhin-as-salim). La ziyarat connue sous le nom de Ziyarat Amîn Allah fait partie des ziyarats communes et, tout en étant court, son o texte comporte de nombreuses qualités. Cependant, le texte le plus éloquent et qui renferme le plus de secrets est celui de la Gia ziyarat connue sous le nom de Ziyarat Jami'ah Kabirah, (la grande T o ziyarat commune) qui est l'objet de cette épître. ni No anni caso

### **Complément**

Dans le cas où cela est aisé à faire et où l'état et les conditions sont favorables, le • comble de la chance est de pouvoir cumuler la grande Ziyarat Jami'ah intégrale, la Ziyarat Amîn-Allah et la ziyarat spécifique à l'Infaillible en présence

### **,Quand on veut accomplir la ziyarat au nom de quelqu'un •**

on cite son nom au moment de commencer la ziyarat et on fait l'intention en son nom. Puis on accomplit la ziyarat. On agit de la même façon quand on veut renouveler le pacte, faire la prière de la ziyarat et les autres actes. Ensuite, quand on veut offrir tout cela à l'Infaillible en présence, on agit de la même façon

## Valeur et vertu de la grande Ziyarat Jami'ah intégrale

Parmi les ziyarats communes par lesquelles on peut accomplir la ziyarat de tous les Infaillibles ('alayhim-as-salam) de loin ou de près, il y a donc cette ziyarat connue sous le nom de grande Ziyarat Jâmi'ah. Cette ziyarat, du point de vue de l'éloquence du texte et des sujets qu'elle comporte, a la précellence sur ses semblables. Elle contient les secrets de la Welayat et elle est la réserve des sciences spirituelles. Elle ouvre des portes innombrables dans la connaissance du rang des Infaillibles ('alayhin-as-salân) et expose pour leurs amis et leurs adeptes comment déclarer leur servitude en leur .seuil

Par cette ziyarat, . Dans les paroles des Trésoriers de la Révélation ('alayhin-as-salam), il est fortement insisté sur le fait d'accomplir leur ziyarat par ce texte et elle est particulièrement recommandée par le Maître du Temps et Détenteur du Décret, que Dieu hâte sa noble délivrance. COS Par cette ziyarat, les gnostiques s'immergent dans les secrets divins et les épris se plongent dans les lumières seigneuriales, par conséquent, elle fait partie des programmes assidus des Amis de P T . Dieu. En vérité, celui qui aspire à un degré dans la Welayat et dans la connaissance s'applique à tal The instant et dans chaque lieu, même s'il n'est pas présent dans les ۲۶ sanctuaires. Il accomplit ainsi la ziyarat des Infaillibles ('alayhim-as Sa salam) de près ou de loin et leur demande recours dans la facilité c omme dans la peine. De multiples bienfaits sont attribués à celui accomplit cette ziyarat dont les bénédictions ont été ۱ .mentionnées dans de nombreux livres

Ziyarat Jami'ah • Il existe différentes versions de cette ziyarat. Une version courante se trouve entre les mains du commun des gens mais les gens de la connaissance intime ne s'en sont pas contentés (et pour atteindre les hauts niveaux de la foi et de la connaissance), ils se sont efforcés d'en obtenir la version intégrale qui est connue sous le nom de la grande Ziyarat Jami'ah intégrale. A l'approche du moment de l'Apparition, la Terre commence à livrer ses trésors et le temps de répandre cette version parmi ceux qui la recherchent est arrivé, surtout en considérant à quel point il en est besoin et combien le nombre de ceux qui ne peuvent se la procurer est grand

aga • Les versions de la grande Ziyarat Jami'ah sont réparties en eux groupes

### : Premier groupe

Il s'agit d'une version que l'Allamah Majlissi a mentionnée sous le titre de troisième ziyarat des ziyarats Son communes. Cette version a la supériorité sur les autres versions du point de vue de la précision et de l'ampleur du texte. Après cette version, vient la version que le Chaykh Kaf'ami a rapportée de L: Ilmam Hâdi ('alayhi-s-salam) avec peu de différences

### : Deuxième groupe

Il s'agit de la version qui est célèbre et courante parmi les gens et qu'ils connaissent sous le nom de grande Ziyarat Jami'ah. Le Chaykh Sadouq a rapporté cette version et l'Allamah Majlissi l'a mentionnée comme deuxième ziyarat des ziyarats communes

Lors de la comparaison des versions, nous constatons qu'il ne s'agit pas de ziyarats . relatées indépendamment l'une de l'autre par les Infaillibles ('alayhin-as-salam) mais qu'en fait elles ont toutes une même origine et qu'il s'agit de différentes versions d'un même ziyarat. Il est exact cependant que des différences existent entre Doodle les versions et que certaines versions sont incomplètes, d'autres

complètes et d'autres intégrales. Parmi ces versions, celle qui est connue comme troisième ziyarat (selon l'Allamah Majlissi) est sur celle dont le texte est le plus complet et le plus proche de la version originale et intégrale de la grande Ziyarat Jami'ah (qui était conservé par l'élite des gens de la connaissance et de la foi). Après cela, vient la version du Chaykh Kafami, qui est connue comme étant la deuxième ziyarat (selon l'Allamah Majlissi) ou cette même grande Ziyarat Jami'ah qui est courante parmi les gens. En vérité, il ne s'agit de rien d'autre que de morceaux de la version intégrale d'origine et en comparaison, elle est incomplète

### **Plusieurs raisons sont citées pour expliquer comment ont eu lieu ces manques**

Soit un résumé ou une adaptation de la version complète (ou troisième Ziyarat (۱) Jami'ah selon l'Allamah Majlissi) a été fait et de cela a résulté ce qu'il a appelé la deuxième ziyarat.\* (۲) Soit, lors de la transmission de ce qui est connu comme étant la deuxième ziyarat par l'Allamah Majlissi, la personne s'est appuyée sur sa mémoire et non sur un texte enregistré par écrit

Soit l'intermédiaire dans la transmission de la version incomplète était une (۳) personne à la connaissance insuffisante qui ne pouvait supporter les vérités et les hautes gnoses (que recèle cette as Ziyarat). Parmi les choses qui confirment cela, il est à mentionner la manque (dans la version incomplète et courante parmi les gens) certains thèmes élevés qui ont été relatés au sujet de la W connaissance des Infaillibles ('alayhin-as-salán) et de la servitude envers eux

### **Result**

Il ressort, de ce qui vient d'être mentionné, que la ziyarat que Po l'Allamah Majlissi a citée comme troisième Ziyarat Jami'ah est en réalité la version la plus proche de la version intégrale de la grande Ziyarat Jami'ah. De ce fait, nous l'avons prise comme version originale et comme texte de base et nous l'avons comparée à la version que le Chaykh Kafami a rapportée et à celle qui est

connue parmi les gens. Puis nous l'avons complétée avec ce qui se trouvait dans ces deux versions et que la version originale ne line comportait pas (mais ces cas ont été insignifiants). Finalement et grâce à Dieu, nous avons obtenu la version complète et intégrale. Que Dieu nous en fasse profiter, ainsi que tous les croyants, qu'il nous assiste et nous octroie d'être parés de la connaissance des Infaillibles ('alayhim-as-salam) et de l'affection envers eux, et de leur exprimer notre servitude et notre .soumission

La grande Ziyarat Jami'ah intégrale dans les paroles des

### Trésoriers de la Révélation

Etant donné que cette ziyarat est mentionnée dans les paroles des Trésoriers de la • Révélation ('alayhim-as-salam) et fait l'objet de la recommandation de l'Argument présent dans notre époque, que Dieu hâte sa noble délivrance, et du fait de sa célébrité parmi les adeptes des Gens de la Maison ('alayhins-as-salam) et leur attachement à cette ziyarat (tout au long des siècles et des époques, sans aucune dénégation ni opposition), elle se passe de toute explication et de toute recherche sur l'authenticité de sa transmission, cependant en vue de parer ce discours, nous relaterons ici le hadith de la ziyarat et sa chaîne de transmission De seulement ainsi que le Chaykh Toussi l'a rapporté du Chaykh Sadouq, que la satisfaction de Dieu soit sur eux. del Ce Chaykh véridique a dit : Mohammad fils de 'Ali, fils de Hossayn fils de Babeweyh a dit : 'Ali fils d'Ahmad fils de Moussa ad-Daqqaq et aussi Hossayn fils d'Ibrâhîm fils d'Ahmad al-Kâtib, de même Sanâniyy, Warrâq et Mokattib, tous ont rapporté de Mohammad fils d'Abou Abdallah al-Koufi al-Assadi, de Mohammad fils d'Isma'il Barmaki, de Moussa fils de Abdallah an Nakha'i, que la satisfaction de Dieu soit sur eux tous, qui a dit. Je dis à l'Imam 'Ali Al-Hâdi (fils de Mohammad, fils de 'Ali, fils

de Moussa, fils de Ja'far, fils de Mohammad, fils de 'Ali, fils de ossayn, fils de 'Ali, fils d'Abou Taleb) ('alayhin-as-salam) : Fils de l'Envoyé de Dieu (salla-ilah 'alayhi wa-alihi) enseigne-moi une parole éloquente et belle que je dirai lorsque je ferai la ziyarat de l'un de vous Il répondit : Lorsque tu arrives à la porte (du sanctuaire), arrête-toi et prononce les deux attestations de foi, ayant fait la grande ablution. Quand tu entres et que tu vois le tombeau, arrête-toi et dis : Allah Akbar' trente fois. Puis approche avec calme et pondération en faisant des petits pas. Puis arrête-toi de nouveau et dis encore trente fois le takbir. Ensuite approche-toi du tombeau et dis encore quarante fois Allah akbar de sorte que U cela fasse en tout cent takbir. Quand tu arrives près de ...lui, dis alors ainsi

### **Texte intégral de la grande Ziyarat Jami'ah**

Chaque fois qu'un serviteur croyant veut faire la ziyarat des Infaillibles ('alayhin-as- • salam) par ce texte, après s'être trouvé en présence avec les conditions et les règles, et s'être prosterné en ce saint seuil, il se tient face à l'Infaillible ('alayhi-s salam) dans un état d'humilité et d'abattement (en tournant le dos à la qiblah extérieure). Pour commencer, il pleure à la ferveur de cette rencontre. Il pleure aussi pour l'oppression et l'isolement véritable subis par les Infaillibles ('alayhim-as-salam) et enfin il pleure pour ses manques et ses faiblesses dans la e connaissance, la soumission et l'obéissance envers eux. Puis u avec un état de repentir et d'imploration, il dit (après .... (les cent takbir

بسم الله الرحمن الرحيم \* الحمد لله رب العالمين \* الرحمان الرحيم \* الذى ليس كمثلته شى \* وهو السميع العليم \* ولا إله إلا الله الملك الحق المبين \* سبحان الله رب العرش العظيم \* صلوات الله وتحياته \* ورأفته ومغفرته و رضوانه \* وفضله وكرامته \* وحمته وبركاته \* وصلوات الملائكة المقربين \* وأنبيائه المرسلين \* والشهداء و الصديقين \* وعباده الصالحين \* ومن سبح لرب العالمين الأولين والآخرين \* ملا السماوات و الأرضين \* وملاك كل شى \* عدد كل شى \* وزنه كل شى \* أبدا ومثل الأبد \* وبعد الأبد مثل الأبد \* و أضعاف ذلك كله \* فى مثل ذلك كله \* سرمدا دائما \* مع دوام ملك الله \* وبقاء وجهه الكريم \* على سيد المرسلين وخاتم النبيين \* وإمام المتقين وولى المؤمنين \*

Bismillah ir-rahman ir-rahim Al-hamoro li-llah' rabb il-'alamina. Ar-rahmân ir-rahim, alladhi Jaysa ka-mithlini chayon wa-howa-s-sami' ol-'alim, wa-lâ ilâha illa-llâh ol-malik ol-haqq ol-mobin", wa-sobhana-llah' rabb il-'arch il-'azim. Salawâto-llah wa-tahiyâtouhou, wa-ra'fatohou wa maghfiratohou, wa-ridwanohou wa-fadlohou, wa-rahmatohou wa-barakâtohou, wa-salawat malaikâtihi-l-moqarrabîne, wa anbiyâ'ihil-morsalin, wa-ch-chohada' wa-s-siddiqîne, wa ibâdihi-s-sâlihîne, wa-man sabbana li-rabb-il-'alamin, min al- a awwalîna wa-l-akhirin", mil' as-samawat wa-l-aradin", wa-mile SPA koll chayn wa-adada koll chayih wa-zina koll chayin abadan sa wa-mithi al-abad, wa-ba'd al-abad, mithi al-abad, wa-ad'âp dhalika kollihi, fî mithi dhalika kollihi, sarmada" dâ'ima", ma'a dawâm' molki-llah, wa-baqa' waihini-l-karim, 'ala sayyid il morsalin wa-khâtim in-nabiyyin, wa-imâm il-mottagina wa waliyy il-  
... mo'minine

Par le Nom de Dieu, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux. La louange est à Dieu, Seigneur des mondes. Le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux, Auquel rien n'est ^ semblable. Il est l'Entendant et le Connaisseur. Nulle divinité hormis Dieu, le Souverain, la Vérité évidente. Gloire à Dieu, Seigneur du Trône Immense ! Que les prières de Dieu, Ses salutations, Sa compassion, Son pardon, Sa Satisfaction, Sa faveur, Sa miséricorde, Ses bénédictions et les prières de Ses anges rapprochés et de ses prophètes envoyés, des martyrs et des véridiques, de Ses serviteurs vertueux et de (tout ce) qui glorifie le Seigneur des mondes des premiers jusqu'aux derniers, à la mesure des cieux et des terres, à la mesure de toute chose, au nombre de toute chose et au poids de toute chose, pour l'éternité et deux fois l'éternité, et pour l'éternité après l'éternité, et plusieurs fois tout cela par autant que tout cela, perpétuellement et continuellement, tout le temps que dure le règne de Dieu et que perdure Sa noble Face, (soient) sur le maître des envoyés et le sceau des prophètes,  
...le guide des pieux et le saint-patron des croyants

\*وملاذ العالمين و سراج الناظرين و أمان الخائفين \* وتالى الإيمان و وصاحب القران \* ونور الأنوار و هادى الأبرار ودعامه الجبار \* وحجيه على العالمين \* وخيره من الأولين و الآخرين \* محمد بن عبدالله \* نبيه و رسوله \* وحيبيه و وصفيه \* وخاصة و خالصه \* ورحمته و نوره \* وسفيره و أمينه \* وحجابه وعينه \* وذكره ولييه \* وجنبه وصراطه \* و عروه الوثقى \* وحبله المتين و برهانه المبين \* ومثله الأعلى و دعوته الوثقى \* ايته الكبرى وحجته العظمى \* و رسوله الكريم \* الرؤوف الرحيم \* القوى العزيز \* شفيع المطاع \* و على الائمه عليهم جميعا السلام \* أمير المؤمنين على \* والحسن و الحسين \* و على و محمد و جعفر و موسى و على و محمد و على الحسن \* و الخلف المهدي \* عليه و عليهم جميعا السلام و الرحمه \* الطيبين الطاهرين \* المطيعين المقربين \*

wa-maladh il-'alamîna wa-siraj in-nazirina wa-amân il-kha'ifina, wa-tari-l-îman, wa-sahib il-qor'ân, wa-nour il-anwâl', wa-hâdi-l-abrât, wa-di'âmati-l-jabbar, wa-hoijatini alâ-l-'alamin, wa khiyaratihî min al-awwalîna wa-l-akhirin", Mohammad ibn 'Abdi llâh' nabiyyihî wa-rasoulihî, wa-habibihî wa-safiyihî, wa khâssatihî wa-khalisatihî, wa-rahmatihî wa-nourihî, wa-safirihî wa-amînini, wa-hijâbihî wa-'aynini, wa-dhikrihî wa-waliyyini, wa janbihî wa-siratini, wa-'orwatihî-l-wothga, wa-hablihî-l-matin' wa borhânihî-l-mobin', wa-mathalihî-l-a'lâ wa-da watini-l-hosna, wa ayatihî-l-kobra wa-hojjatini-l-ozma, wa-rasoulihî-l-karim, ar ra'ouf ir-rahim, al-qawiyy-il-'aziz, ach-chafi'il-mota, wa-'ala-t a'imma" 'alayhim jami'an as-salam, amîr-il-mo'minîna 'Aliyy", wal-Hasan wa-t-Hosayn' wa-Aliyy wa-Mohammad" wa-Ja'farin wa-Mousa wa-Aliy" wa-Mohammad" wa- Aliyy" wa-l-Hasan wa-l-khalaf il-Mahdi wy. 'alayhi wa-'alayhim ..jami'an as-salamo wa-r-rahma", at-tayyibîna-t-tahirin", al-moti îna-i-mogarrabîna

le refuge des mondes, le flambeau des regards, la protection des resso apeurés, l'égal de la foi, l'intime du Qoran, la lumière des Te lumières, le guide des pieux, le pilier du Tout-Puissant, Son Argument sur les mondes. Son choix parmi les premiers et les derniers : Mohammad fils de Abdallah, Son Prophète et Son Envoyé, Son bien-aimé et Son préféré, Son élite et Son ami dévoué, Sa miséricorde, Sa lumière, Son ambassadeur, Son fidèle et dépositaire, Son Voile, Son Eil, Sa Mention, Son ami, Son Flanc, SRO Sa voie, Sa prise la plus ferme, Sa corde solide, Sa preuve évidente, Son plus haut exemple, Son plus bel appel, Son plus grand signe, Son argument magnifique, Son noble Envoyé, Pen compatissant et miséricordieux, fort et puissant, et intercesseur obéi, et sur les Imams, que le salam soient sur eux tous, le Commandeur des croyants Ali, Hassan, Hossayn, Ali, SEO Mohammad. Ja'far. Moussa, Ali, Mohammad, Ali, Hassan et le successeur bien-guidé (le Mahdi). Le salam et la miséricorde lo soient sur lui et sur eux tous, les vertueux, les purs, les obéissants, les ...rapprochés

\* عليه وعليهم أفضل سلام الله \* و أوفر رحمته \* وأزكى و تحياته \* و أشرف صلواته \* وأعظم بركاته أبدا \* من جميع المؤمنين و المؤمنات الأحياء منهم والأموات \* ومنى من والى و أهلى و ولدى \* و إخوتى وأخواتى و قراباتى \* فى حياتى ما بقيت و بعد وفاتى \* وما طلعت شمس أو غربت \* عليهم سلام الله فى الأولين \* وعليهم سلام الله فى الآخريين \* عليهم سلام الله يوم يقوم الناس لرب العالمين \* سلام عليك أيتها النبى و رحمه الله وبركاته \* السلام عليك يا سيد المرسلين السلام عليك يا خاتم النبيين \*

wa-'alayhi wa-'alayhim afdal salâmi-llah, wa-awtar rahmatihî, L wa-azká tahiyyatini, wa-achrar salawatihî, wa-a'zamo barakatihî Seattle abada", min jami'il-mo'minîna wa-l-mo'minât, al-ahya'minhom wa-l-amwât, wa-minni wa-min wâlidayya wa-ahli wa-woldi, wa ikhwati wa-akhawati wa-garâbâtî, fi hayatî mâ bagitou wa-ba'da wafati, wa-má tala'at chamso aw gharabat, 'alayhim salamo llah fi-l-awwalin, wa-'alayhim salamo-llâh fi-l-akhirin, wa 'alayhim salâmo-llâh' yawm yaqoumou-n-nâso fi-rabb il-'alamin. As-salâm alayka ayyoha-n-nabiyyo wa-rahmato-llah' wa barakâtohou. As-salam 'alayka ya rasoula-llah'. As-salâm 'alayka ya khiyarata-llah min khalqihî wa-safwatihî min bariyyatihî. As-salamo 'alavka va amina-llah' 'alâ risâlatihî wa 'azâ'im' amrihî, al-khatim' li-ma sabaqa wa-l-fâtin' li-ma-nghalaqa (\* fi-mê gholiqa), wa-l-mohaymin' 'alâ dhâlika kollihî, wa-rahmato llah' wa-barakâtohou.

..."As-salam 'alayka yâ sayyid al-morsalino. As-salam alayka yâ khâtim an-nabiyyin

Sur lui et sur eux le meilleur salam de Dieu, Sa plus profuse miséricorde, Ses plus pures salutations, Ses plus nobles prières et see Ses plus immenses bénédictions éternellement, de la part de tous des les croyants et de toutes les croyantes, les vivants d'entre eux et les morts, et de ma part, de la part de mes parents, de ma famille, de mes enfants, de mes frères, de mes sœurs et de mes proches, de mon vivant et après ma mort, tant que se lèvera ou se couchera un soleil, sur eux le salam de Dieu dans les premiers (temps), sur eux E le salam de Dieu dans les derniers (temps) et sur eux le salam de Dieu le jour où les gens se lèveront pour le Seigneur des mondes. Sur toi le salam, ô prophète, et la miséricorde de Dieu et Sesa bénédictions. Sur toi le salam, Envoyé de Dieu. Sur toi le salam, choix de Dieu parmi Sa création et Son élu parmi Ses créatures. Sur toi le salam, fidèle dépositaire du Message de Dieu et des décrets de Son ordre, le sceau de ce qui a précédé, l'ouvrant de ce ? qui était scellé et le garant de tout cela, et la miséricorde de Dieu et Ses bénédictions. Sur toi le salam, maître des envoyés. Sur toi le salam, sceau des ...prophètes

\* السلام عليك يا إمام المتقين \* السلام عليك يا امام المومنين \* السلام عليك يا مولى المسلمين \* السلام عليك يا حجه الله  
على العالمين \* السلام عليك يا خالصه لله وخليه وصفيه من الأولين والآخرين \* السلام عليك يا أيها البشير النذير \* السلام  
عليك يا محمد بن عبدالله \* السلام عليك يا أبا القاسم و على آلك ورحمه الله وبركانه \* السلام عليكم يا أهل بيت النبوه و  
موضع الرساله \* ومختلف الملائكه ومهبط الوحي \* ومعبدن الرحمه ومأوى السكينه \* وخزائن العلم ( وخزان العلم)، و منتهى  
الحلم \* به وأصول الكرم وقاده الأمم و أولياء النعم \* و عناصر الأبرار و دائم الأخيار « و دعائم الاجبار) \* و ساسه العباد و  
أركان البلاد \* و أبواب الإيمان و أمناء الرحمان \* وسلاسه النبيين و صفوه المرسلين \* و آل ياسين و عتره رب المالين « وعره  
رسول رب العالمين \* و رحمه الله وبركاته... \*

As-salam alayka ya imâm al-mottagin. As-salam alayka ya waliyy al-mo'minina. As-salâm'alayka ya mawla-l-moslimin. As-salam alayka ya hojjata-llah 'ala-l-'alamin. As-salamo 'alayka ya khâlista-llah wa-khalilahou wa-habibahou wa safiyyahou min al-awwalîna wa-l-akhirin. As-salamo 'alayka ya Mohammad bna 'Abdi-llâh' As-salâm alayka ya abâ-l-Qasim wa-'alâ âlika wa-rahmato-llah' wa-barakâtohou. As-salam 'alaykom ya ahl bayt in-nobowwa' wa-mawdio ar-risala", wa mokhtalaf al-malâ'ika wa-mahbit al-wahy, wa-ma'din ar-rahman wa-ma'wâ as-sakina", wa-khazâ'in al-'ilm (x wa-khozzân al-'ilm') wa montaha-l-hilm, wa-osoul al-karam' wa-gâdata-l-omam wa awliyâ' an-ni'âm', wa-anâsir al-abrâr' wa-daa'im al-akhyâr' (x wa da'a'im al-jabbar'), wa-sâsata-l-'ibâd wa-arkân al-bilâd, wa-abwab al-imân' wa-omana' ar-Rahman', wa-solâlata-n-nabiyyine wa safwati-l-morsalin, wa-ala Ya Sin wa-itraa khiyara' rabb il 'alamina (x wa-'itrale rasoul rabb tâlamino), wa-rahmato-ilân' wa ...barakâtohou

ar toi le salam, Imam des pieux. Sur toi le salam, saint-patron des croyants Sur toi le salam, maître des musulmans. Sur toi le salam, Argument de Dieu sur les mondes. Sur toi le salam, ami dévoué et intime de Dieu, Son bien-aimé et Son élu parmi les premiers et les derniers. Sur toi le salam, prédicateur et exhorteur. Sur toi le salam, Mohammad fils de Abdallah, Sur toi le salam, Abou-l-Qassem et sur tes gens, et la miséricorde de Dieu et Ses bénédictions. Sur vous le salam, Gens de la Maison de la o prophétie, emplacement du Message, lieu de passage des anges et o de descente de la Révélation, mine de la Miséricorde, demeure de la Quiétude, réserves de la Science, comble de la longanimité, Soods fondements de la noblesse, chefs des communautés, maîtres des bienfaits, principes des pieux, dirigeants des bons, gouverneurs des serviteurs, piliers des cités, portes de la foi, dépositaires du Tout-Miséricordieux, postérité des prophètes et de l'élite des envoyés, Famille de Yaşin, parenté de l'élu du ...Seigneur des mondes, (sur vous) la miséricorde de Dieu et Ses bénédictions

\* السلام عليكم ائمه الهدى و مصاييح الدجى \* وأهل التقوى ا وأعلام التقى \* وذوى النهى و أولى الحجى \* وذريه الأنبياء \* و  
وساده الورى و كهوف الورى (كهف الورى) \* وبدور الدنيا و ورثه الأنبياء \* ومثل الأعلى و الدعوه الحسنى \* وحجه على من  
فى الأرض والسماء \* وحجج الله على اهل الدنيا و الاخره والاولى\* \* ورحمه الله وبركاته \* الم على محال معرفه الله \* ومشاكى  
نور الله \* ومساكن بركه الله \* و معادن حكمه الله \* و خزنه علم الله \* و حفظه سر الله \* وحمله كتاب الع الله \* و أوصياء نبى الله  
\* ووته رسول الله \* وأوصيائه و ذريته صلى الله عليه وآله \* ورحمه الله وبركه \* السلام على الدعاه إلى الله \* و الادلاء على الله  
\* « والادلائى على مرضات الله \* و المودين عن الله و المودين عن الله..» \*

As-salam alaykom a'immata-l-hoda wa-masabin ad-doja, wa ahl at-taqwa wa-alam at-toga, wa-dhawi-n-noha wa-outi-l-hija wa-dhomiyata-l-anbiya', wa-sâdata-l-wara wa-kohouf al-wara (X w a-kahf al-warâ), wa-bodour ad-donya wa-warathata-l-anbiya', wa l-mathal al-a 'lâ wa-d-da'wata-l-hosna, wa-l-hojja 'ala man f\l-ard wa-s-sama', wa-hojja-Allah 'ala ahl id-donya wa-l-akhira" wa-l-oulâ, wa-rahmato-Allah wa-barakâtohou. As-salâm'ala mahall ma'rifati-Allah, wa-machâkî nouri-Allah, wa-masakin barakâti-Allah, wa-ma'âdin' hikmati-Allah, wa-khazana 'ilmi-Allah, swa-hafaza sirri-Allah', wa-hamala kitabi-Allah', wa-awsiya' nabiyi Allah, wa-waratha" rasouli-Allah, wa-awsiyâ'ihî wa-dhoriyyatini salla-llaho 'alayhi wa-alihi wa-rahmato-Allah'wa-barakâtohou. As salâmo 'ala-d-do'at ila-ilah, wa-l-adilla' alâ-Allah (x wat-adilla alâ ...)(mardâti-Allah'), wa-l-mo'addina 'ani-Allah' (x wat-mo'adhinina 'ani-lân

Sur vous le salam, Imams de la guidance, flambeaux (dans) les Po ténèbres, gens de la piété, étendards de la crainte révérencielle, détenteurs de la sagesse et de la sagacité, descendance des prophètes, seigneurs des créatures, (refuge des créatures), pleines Te lunes de ce monde. héritiers des prophètes, plus haut exemple. S plus bel appel, argument sur les habitants de la Terre et du Ciel, arguments de Dieu sur les gens de ce monde et de l'autre. du début à la fin, (sur vous) la miséricorde de Dieu et Ses \$ bénédictions. Le salam sur l'emplacement de la connaissance de Dieu, sur les niches de la lumière de Dieu, sur les demeures des bénédictions de Dieu, sur les mines de la sagesse de Dieu, sur les réserves de la Science de Dieu, sur les gardiens du secret de Dieu, ur les porteurs du Livre de Dieu, sur les successeurs du Prophète e Dieu, sur les héritiers de l'Envoyé de Dieu, ses successeurs et sa descendance, (sur eux) la miséricorde de Dieu et Ses bénédictions. Le salam sur ceux qui appellent à Dieu et le désignent (qui désignent ce qui satisfait de Dieu), qui ...)(exécutent (l'ordre) de Dieu (qui ont autorisation de la part de Dieu

\* وقائمين بحق الله \* والناطقين عن الله \* والمستوقرين « والمستقرين في أمر الله \* والمخلصين في توحيد الله \* والمخلصين في را طاعه الله \* والصادعين بدين الله \* والتامين في محبه الله ، والثابتين في محبه الله \* والمظهرين لأمر الله ونهيه \* وعباده المكرمين الذين لا يسبقونه بالقول وهم بأمره يعملون \* ورحمه الله وبركاته \* السلام على ائمه الدعاه والقاده الهداه \* والساده الولاه والذاده الحماه \* والآساد السقاہ (ظء السعاہ \* و أهل الذكر وأولى الأمر \* وبقية الله خيريته \* و صفوته و حزبه \* وعينه ع وعييه علمه \* وحجته و جنبه \* وصراته ونوره برهانه \* ورحمه الله وبركاته \* أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له \* كما شهد الله لنفسه \* وشهدت له ملائكته \* وأولوا العلم من خلقه \* لا إله إلا الله العزيز الحكيم \*

wal-gâ'iminabi-haqgi-llah, wa-n-natiqin ani-llah, wa-l mostawqirin (x wa-l-mostagarrin) fi-amri-llah, wa-l-mokhlasin" fi tawhidi-llah, wa-l-mokhlisina fî tâ'ati-llâh', wa-s-sadi in bi-dini llah, wa-t-tämmîna fî mahabbati-ilân' (x wa-th-thâbitina fi mahabbati lan'), wa-l-mozhirina ti-amni-llah wa-nanyini, wa-'ibâdihi-| mokramîno alladhîna la yasbigounahou bi-l-qawl wa-hom bi amrihi ya malouna, wa-rahmato-llâh' wa-barakâtohou. As-salam 'ala-l-a'immati-do'ât wa-l-gâdati-l-hodât, wa-s-sâdati-l-wolâl wa dhâdati-l-homât, wa-t-âsad is-sogât' (s-so'ât), wa-ahl idh-dhika wa-oul-l-ami, wa-baqiyyati-llah' wa-khiyaratihî, wa-safwatihi wa hizbini, wa-aynihi wa-'ayba" ilmihî, wa-nojatihî wa-janbihî, wa sirâtihi wa-nourihî wa-borhânihî, wa-rahmato-llah wa barakâtohou. Achhadou an lá ilaha illa-llah wahdahou la charika lahou, kama chahida-llâh li-nafsihi, wa-chahidat lahou malá'ikatohou, wa-olou-l-ilm' min khalqini.

...La ilaha illa-llâh ol 'aziz ol-hakim

qui accomplissent le droit de Dieu, qui parlent de la part de Dieu, qui sont en charge de l'ordre de Dieu (sont établis pour l'accomplir), i sont épurés dans l'Unicité de Dieu et voués à Son obéissance, qui manifestent la religion de Dieu, les parfaits dans l'amour de Dieu (les fermes dans l'amour pour Dieu), qui font apparaître l'ordre et l'interdit de Dieu, Ses serviteurs honorés qui ne le précèdent pas en parole et qui agissent selon Son ordre, (sur eux) la miséricorde de Dieu et Ses bénédictions. Le salam sur les Imams appelants, sur les chefs guidants, sur les maîtres gouvernants, sur les défenseurs soutenant, sur les lions veillants, sur les gens du Rappel (le Qoran) et les détenteurs de l'ordre, sur la réalité perdurante park Dieu, sur Son choix, Son élite, Son parti, Son Eil, l'écrin de Sa K science, Son Argument, Ses plus proches, Sa voie, Sa lumière, Sa sur eux) la miséricorde de Dieu et Ses bénédictions. j'atteste que nulle divinité hormis Dieu, Unique et sans associé, may comme Dieu en a attesté pour Lui-même et comme l'ont attesté Ses anges et les détenteurs de la Science parmi Ses ...créatures. Nulle divinité hormis Dieu, le Puissant le Sage

\* و أشهد أن محمدا صلى الله على واله عبده المنتجب \* و رسوله المجتبي \* بيه المرتجى \* وحبيبه المصطفى \* وأمينه المرتضى \* أرسله نذيرا فى الأولين و رسولا فى الآخرين \* بالهدى ودين الحق \* ليظهره على الدين كله و لو كره المشركون \* فصدع صلى الله عليه و اله بأمر ربه \* و بلغ ما حملة \* و نصح لامته وجاهد فى سبيل ربه \* و دعا إليه بالحكمه و الموعظه احسنه \* و صبر على ما أصابه فى جنبه \* و عبده صادقا مصدقا \* صابرا محتسبا \* لا وانيا ولا مقصرا \* حتى أتاه اليقين \* و أشهد أن الدين كما شرع \* و الكتاب كما تلا \* و الحلال ما أحل \* و الحرام ما حرم \* و الفصل ما قضى \* و الحق ما قال \* و الرشده ما أمر \*

Wa-achhadou anna Mohammad salla-llano 'alayhi wa-alihi 'abdohou-l-montajabo, wa-rasoulouhou-l-mojtaba wa-nabiyyohou l-montaja, wa-habibohou-l-mostafa, wa-aminohou-l-mortada. Arsalahou nadhiran fi-l-awwalina wa-rasoulan fi-l-akhirin, bi-l-hoda wa-din il-haqo, li-yozhirahou 'ala-d-din kollihi wa-law kariha-l-mochnikoune. Fa-sada a salla-llah 'alayhi wa-alihi bi-ma amara rabbohohou, wa-ballagha má hammalahou, wa-nasaha li ommatihi wa-jáhada fi sabil rabbini, wa-da à ilayhi bi-l-hikma wa-l-mawiza'-l-hasana", wa-sabara 'alâ mâ asâbahou fî janbihi, \$ wa-abadahou sadiqan mosaddiqa", sabiran montasiba", la wâniyan wa-la moqassira", hattá atáhou-l-yaqino. Wa-achhadou anna-d-dina kama chara'a, wa-l-kitab kamâ talâ, wa-l-halál má ahalla, wa-l-haram má harrama, wa-l-fasi ma qada, wa-l-haqq ...mâ gâla, wa-r-rocho má amara

wa--maw`iza --hasigan mosaddiqa Et j'atteste que Mohammad, que Dieu prie sur lui et sur sa Famille, est Son serviteur choisi, Son Envoyé élu, Son Prophète espéré, Son bien-aimé désigné et Son fidèle dépositaire approuvé. Il l'a envoyé comme augure parmi les premiers et comme envoyé parmi les derniers avec la guidance et la religion de la vérité afin de la faire triompher de toute religion même si cela déplait aux associateurs. Alors, il a déclaré comme a ordonné son Seigneur, il a transmis ce dont il l'avait chargé, il a donné bon conseil à sa communauté, il a combattu dans la voie de son Seigneur et a appelé à Lui avec sagesse et belle exhortation. Il a patienté face à ce qui l'a atteint dans Sa voie et l'a adoré sincèrement et véridiquement, patiemment et satisfait, sans faiblesse ni manque, 'à ce que l'inéluctable (mort) vienne à lui. Et j'atteste que la ion est ce qu'il a légifíé et le Livre ce qu'il a psalmodié, le licite ce qu'il a dit licite et l'illicite ce qu'il a dit illicite, le critère ce qu'il a jugé, la vérité est ce ...qu'il a dit et la droiture est ce qu'il a ordonné

\* وان الذين كذبوه وخالفوه (وخالفوا عليه) \* وكذبوا عليه وجحدوا حقه \* وأنكروا فضله واتهموه \* و ظلموا وصيه \* واعتدوا عليه \* و غصبوه خلافه \* ونقضوا عهده فيه \* و حلوا و وعقده له \* و نكثوا بيعته \* وتبذوا أمره فيه \* و أسسوا الجور و الظلم و العدوان على آله « على أهله على أهل النبي صلى الله عليه واله، و \* وقتلوههم و تولوا غيرهم \* ذائقوا العذاب الأليم \* فى أسفل درك و من الجحيم (من نار جهنم) \* لا يخفف عنهم من عذابها \* و هم فيه ملبسون ملعونون متعبون \* ناكسوا رؤوسهم \* فعانوا (يعاننون) الندامه و الخزى الطويل \* مع الأردلين الأذنين الأشرار قد كبوا على وجوههم فى النار \*

Wa-anna-lladhine kadhdhabouhou wa-khâlafouhou (x wa-khâlafou 'alayhi), wa-kadhibou 'alayhi wa-jahadou naqqahou, wa-ankarou fadlahou wa-ttahamouhou, wa-zalamou wasiyyahou wa-tadaw 'alayhi, wa-ghasabouhou khilafatahou, wa-naqadou 'andahou alayhi w fihî, wa-hallou 'aqdahou lahou, wa-nakathoy bay'atahou, wa nabadhou amrahou fihî, wa-assasou-l-jawr wa-z-zolm wa-l odwân 'alâ alihi (\* 'ala ahlihi, alâ ahli-n-nabiyy salla-llano 'alayhi wa-alihi), wa-gatalouhom wa-tawallaw ghayrahom, dha'igou-l-'adhab il alim fî asfal darak" min al-jahim (x min nâr jahannamo), la yokhaffafou 'anhom min 'adhâbih, wa-hom fihî mobilisouno mal ounouna motba'oun, nakisou ro'ousihim, fa-ayanou (X yo'âyinouna) -n-nadâma wa-l-khizy at-tawil, ma'a-l-ardhalin -- adhalline-l-achrân ad kobbou 'alâ wojouhihim fi-n-  
...nar

Et j'atteste) que ceux qui l'ont démenti et contredit (se sont opposés en à lui), qui ont menti à son sujet et ont renié son droit, qui ont p e réfuté sa supériorité et l'ont accusé, qui ont opprimé son successeur et ont été les ennemis de celui-ci, qui ont usurpé son califat et ont failli au serment que (le Prophète) avait pris pour lui, els qui ont défait le pacte qu'il avait pris d'eux en sa faveur et ont rompu leur allégeance, qui ont délaissé son ordre à son sujet et ont jeté les fondements de l'iniquité, de l'oppression et de l'animosité contre sa Famille (contre ses Gens - contre les Gens du Prophète, que Dieu prie sur lui et sa Famille), qui les ont tués et ont suivi autre qu'eux, les goûtent au châtement douloureux dans le plus bas degré de la Géhenne (du feu de la Fournaise). Son châtement ne leur sera pas g allégé et ils y sont désespérés, maudits, éreintés et tête basse. Ils y o voient de leurs yeux le regret et la longue ignominie avec les plus R v ils, les plus humiliés et les pires, ayant été précipités dans  
...le feu sur la face

\* وان الذين آمنوا به و صدقوه \* ونصروه و قروه\* وأجابوه عزروه و و أتبعوه \* وأتبعوا النور الذى أنزل معه \* أولئك هم  
المفلحون \* فى جنات النعيم و الفوز العظيم \* والغبطة والسرور و الملك الكبير \* و الثواب المقيم \* فى القام الكريم و الفوز  
الكبير \* فجزاه الله عنا أحسن الجزاء \* \* وخير ما جرى نبيا عن أمته \* و رسولا عن أرسل إليه \* و خصه بأفضل قسم الفضائل \*  
و بلغه اعلى محل شرف المكرمين من الدرجات العلى فى أعلى عليين \* من جنات و نهر \* فى مقعد صدق عند مليك مقتدر \*  
و أعطاه حتى يرضى و زاده بعد الرضا \* وجعله أقرب النبيين و الخلق منه مجلسا \* وأدناهم إليه منزلا \* و أعظمهم عنده جاها \*  
و اعلاهم لديه كعبا \* وأحسنهم عليه ثناء \* و أول المتكلمين كلاما \* و أكثر النبيين أتباعا \*

Wa-anna-lladhine amanou bihi wa-saddaqouhou, wa nasarouhou wa-waqqarouhou, wa-ajabouhou wa-'azzarouhou, wa-ttaba'ouhou wa-ttaba ou-n-nour alladhíonzila ma'ahou, ola'ika hom l-moflihoun", fi jannat in-na'im' wa-l-fawz il-azim, wa-l-ghibta' wa-s-sorour wa-l-molk il-kabit, wa-th-thawab il mogim fi-l-maqâm il-karim wa-l-fawz il-kabil. Fa-jazâhou-llano 'anná ahsan al-jazâ', wa-khayra má jaza nabíyyan 'an ommatihi, wa-rasoulan 'amman orsila ilayhi, wa-khassahou bi afdal gisam il-fada'il, wa-ballaghahou a la mahalli charaf il mokarramine, min ad-darajät il-'ola fi a là iliyyîna, fi jannath wa nahar", fi maq ad sidqninda malik" moqtadir", wa-a táhou hatta yarda wa-zâdahou ba da-s-rida, wa-ja alahou agrab an nabíyyina wa-l-khald minhou majlisa", wa-adnáhom ilayhi manzila", wa-a `zamahom 'indahou jáha", wa-a láhom ladayhi ka'ba", wa-ahsanahom 'alayhi thana'a', wa-awwal al motakallimîna kalama",  
 ...'wa-akthar an-nabíyyina atba a

Et ceux qui ont cru en lui et l'ont confirmé, l'ont assisté et respecté, ont répondu à son appel, l'ont défendu et suivi, et ont suivi la lumière descendue avec lui, ceux-là ont gagné le salut dans les Jardins de délices et l'immense félicité, dans la beatitude et la joie, dans le grand royaume et la récompense perdurante, dans le noble séjour et le grand bonheur. Alors que Dieu le rétribue pour nous de la meilleure rétribution et du mieux qu'un prophète est rétribué pour sa communauté et un envoyé pour ceux à qui il a été envoyé, qu'Il le privilégie des meilleures parts de faveurs et lui fasse atteindre la plus haute place d'honneur dans les degrés les plus élevés au plus haut du Paradis suprême dans des Jardins et des cours d'eau, à un siège authentique auprès d'un Souverain Tout-Puissant, qu'Il lui donne jusqu'à ce qu'il soit satisfait et lui en rajoute au-delà de sa satisfaction, qu'Il le fasse siéger le plus près de Lui, de parmi les prophètes et les créatures, et le plus proche de lui par le rang, le plus grand en honneur et le plus haut en gloire auprès de Lui, qu'il lui fasse le plus haut éloge, qu'il  
 ...soit le premier à parler et le prophète qui a le plus d'adeptes

\* و أوفر الخلق نصيبا \* و أجزلهم حظا في كل خير هو الله قاسمه بينهم ونصيبا \* و أحسن الهمم مجازاته و أحسن جزاءه عن جميع المومنين \* من الأولين والآخرين \* و أشهد أنكم أئمة الراشدون \* المكرمون المقربون \* المتقون المصطفون \* المطيعون لله \* القوامون بامرهم \* العاملون بإرادته \* الفائزون بكرامته \* اصطنعكم لنفسه \* و ارتضاكم لغيره \* واختاركم لسره \* واجتباكم بقدرته \* واعزكم بهداه \* و خصكم ببرهانه \* انتجكم لنوره \* و ايدكم بروحه \* و رضيكم خلفاء في ارضه \* و جعلكم حججا على بريته \* وانصار لدينه \* وحفظه لسره (لحكمه و خزنه لعلمه) \* و مستودعا لحكمته \* و تراجمه لوحيه \* \* و أركاننا لتوحيده \*

wa-awar al-khald nasiba", wa-ajzalahom nazza" fi koll khayyan howa-llaho qasimohou baynahom wa-nasîba". Wa-ahsin Ilahomma mojâzâtahou wa-ahsin jazâ'ahou 'an jami' il mo'minina, min al-awwaline wa-l-akhirin Wa-achhadou annakom o l-a'imma-r-râchidoun al-mahdiyyouno-/ ma soumoun", al-mokarramouno-l-mogarrabound, al-mottagoun l-mostafawn, al-moti oun li-lah, al-qawwâmoun bi-amrihi, al amilouna bi-iradatihî, al-fa'izouna bi-karâmatihî. Istafâkom bi Ylmihî, wa-stana akom li-nafsihî, wa-rtadâkom li-ghaybihî, wa khtarakom li-simihî, wa-jtabakom bi-qodratini, wa-a'azzakom bi hodâhou, wa-khassakom bi-bornânihî (X bi-barâhînihî), wa ntajabakom li-nourihî, wa-ayyadakom bi-rouhîhî, wa-radiyakom k holafaa fi ardihi, wa-ja alakom hojaja" 'alâ bariyyatihî, wa ansära" li-dinini, wa-hafazata" li-simihî (x il-hikmatihî, li-hokmihî), wa khazanata" fi-'ilmihî, wa-mostawda'a" li-hikmatihî (x li-sirrini), wa tarajimata" li-wahyihî, wa-arkâna li-  
...tawhidihî

Qu'il soit la créature qui reçoit la part la plus abondante et le lot le plus grand dans tout bien que Dieu partage Lui-même ! Mon ieu, donne-lui belle récompense et belle rétribution de la part de tous les croyants, des premiers aux derniers ! J'atteste que vous êtes les Imams de la voie droite, guidés, infaillibles, honorés, rapprochés (de Dieu), pieux, élus, obéissants à Dieu, (fidèles) exécuteurs de Son ordre, agissants selon Sa volonté et victorieux par sa grâce. Il vous a élus de par Sa science et vous a créés pour Lui-même. Il vous a agréés pour Son mystère et vous a choisis pour Son secret. Il vous a désignés de par Sa puissance et vous a honorés de Sa guidance. Il vous a privilégiés de Ses preuves et vous a choisis pour Sa lumière. Il vous a assistés de Son Esprit et vous a agréés comme lieu-tenants sur Sa Terre. Il a fait de vous des Arguments sur sa création, des alliés pour Sa religion, des gardiens pour Son secret (Sa sagesse, Son décret), des trésoriers pour Sa science, des dépositaires pour Sa ...sagesse (Son secret), des interprètes pour Sa révélation, des piliers pour Son Unicité

\* وسفراء عنه \* وشهداء على خلقه \* وأسبابا إليه \* وأعلاما لعباده \* ومناز في بلاده \* و سبلا (سيلا) إلى جنته \* وادلائ،  
على صراطه \* عصمكم الله من الذنوب \* براكم من العيوب \* وائمنكم على الغيوب وجنبكم الآفات \* ووقاكم من السيئات \*  
وطهركم من الدنس و الزيف \* نزهكم من الزلل و والخطا \* و أذهب عنكم الرجس و طهركم تطهيرا \* وامنكم من الفتن \*  
واسترعاكم الأنام \* وفوض إليكم الأمور \* وجعل لكم التدبير \* و عرفكم الأسباب \* و أورثكم الكتاب \* وأعطاكم و المقاليد  
\* و سخرلكم مما خلق \* فعظمتم جلا- له \* و اكبرتم شأنه \* وهبتم عظمه \* ومجدتم كرمه \* و أدمنم (ادمنم) ذكره \* وكدم  
ميثاقه \* و أحكمتم عقد عرى طاعته \*

Swa-sofarà 'anhou, wa-chohada 'alá khalqihi, wa-asbaba" ilayhi, wa-a láma" -  
 ibâdihi, wa-manara" fi biladihi, wa-sobola" (\* sabila") ila jannatihi, wa-adilla 'ala  
 sirâtihi. 'Asamakomo-llano min adh-dhonoub', wa-barra'akom min al-oyoub', wa  
 'tamanakom 'ala--ghoyoub', wa-jannabakom ol-afât, wa wagâkom min as-sayyi'at,  
 wa-tahharakom min ad-danas wa-z zaygh, wa-nazzahakom min az-zalal wa-l-  
 khata", wa-adhhaba ankom or-nijs wa-tahharakom tathira", wa-amanakom min al  
 fitan, wa-star ákom ol-anâm, wa-fawwada ilaykom ol-omour wa-ja 'ala lakom ol-  
 tadbir", wa-arrafakom Ol-asbâb, wa e awrathakom Ol-kitab", wa-a 'tâkom ol-  
 maqâlid", wa-sakhkhara lakom mâ khalaga. Fa-'azzamtom jalalahou, wa-akbartom  
 cha'nahou, wa-hibtom `azamatahou, wa-majjadtom karamahou, wa-admantom (x  
 ...adamtom) dhikrahou, wa-wakkadtom míthâqahou, wa-ahkamtom 'aqd 'ora tâ'atihi

Il a fait de vous) des ambassadeurs délégués, des témoins sur Sa création, des)  
 moyens (de lien) avec Lui, des étendards pour Ses serviteurs, des phares dans Ses  
 cités, des chemins (un chemin) vers Son Paradis et des indicateurs de Sa voie. Dieu  
 vous a préservé des péchés, Il vous a affranchi des défauts, Il vous a confié les  
 mystères, Il a éloigné de vous les nuisances, Il vous a préservés des mauvaises  
 actions, Il vous a purifiés de la souillure et de la déviation, Il vous a exemptes de  
 l'erreur et de la faute, II a effacé de vous toute infamie et vous a totalement purifiés.  
 Il vous a A protégés contre les séditions, Il vous a confié la garde des humains, Il vous  
 a donné plein pouvoir sur les choses, Il vous a donné le droit d'ingérence dans  
 l'agencement (des choses), Il vous a fait connaître Ses voies célestes, Il vous a fait  
 hériter du Livre, Il vous a donné les clefs (de toutes choses) et vous a soumis ce qu'Il  
 Del a créé. Alors vous avez magnifié Sa majesté, vous avez haussé Sa cause, vous  
 avez vénéré Sa magnificence, vous avez glorifié Sa noblesse, vous avez perpétué Sa  
 mention, vous avez réitéré Son serment et vous avez solidement renoué les liens de  
 ...l'obéissance à Lui

\* ونصحتم له فى السر و العلانيه \* ودعوتم إلى سبيله بالحكمته و المواعظه الحسنه \* \* وبذلهم انفسهم فى مرضاته \* و صبرتم على ما أصابكم فى جنبه \* وصدعتم بأمره \* و تلوتم كتابه \* و حذرتم بأسه \* و ذكرتم أيامه \* و وقيم بعهدہ \* وأقمتم الصلاه \* و الزكاه \* و أمرتم بالمعروف \* ونهيتم عنى المنكر \* وجاهدتم فى الله حيق جهاده \* جادلتم بالتى هى و أحسن \* حتى أعلنتم دعوتہ \* و قمعتم عدوه \* و أظهرتم دينه \* و بينهم فرايضه \* و أقمتم حدوده \* و نشرتم شرايع = أحكامه \* و شرعتم أحكامه \* و سنتم سنته \* و صرتم فى ذلك منه إلى الرضا \* و سلمتم له القضاء \* و صدقتم من رسله من مضى

a n as many and cool Cos wa-nasahtom lahou fi-s-sir' wa-l-'alâniya", wa-da awtom ilâ Sa s abilihi bi-l-hikma" wa-l-maw iza-t-hasana", wa-badhaltom anfosakom fi mardâtini, wa-sabartom alá má asābakom fi janbihi (x hobbihi), wa-sada 'tom bi-amrihi, wa-talawtom kitabahou, wa-hadh dhartom ba'sahou, wa-dhakkartom ayyâmahou, wa waffaytom (x awfaytom) bi-ahdihi, wa-agantom os-sala, w ataytom oz-zakâr®, wa-amartom bi-l-ma'rout, wa-nahaytom an il-monkar', wa-jâhadtom fi-llah' naqqo jihâdihi, wa-jadaltom bi-llati hiya ahsan", hattâ a'lantom da 'watahou, wa-gama tom ۲ . 'adowwahou, wa-azhartom dinahou, wa-bayyantom farâ'idahou, wa-aqantom hodoudahou, wa-nachartom (\* wa-fassartom) charayi ahkamini, wa-charra tom ahkamahou, wa-sanantom sonnatahou, wa-sirtom f dhalika minhou ila-r-...rida, wa sallantom lahou-l-qada", wa-saddaqtom min rosolihi man madâ

Vous avez voulu le bien pour Lui en secret et en public, vous avez appelé à son chemin avec sagesse et belle exhortation, vous vous êtes donnés en vue de Sa satisfaction, vous avez patienté face à ce T qui vous atteignait pour Lui (par amour pour Lui), vous avez exécuté Son ordre, vous avez psalmodié Son Livre, vous avez prévenu contre Son châtiment, vous avez commémoré Ses jours, vous avez été fidèles à Son pacte, vous avez accompli la Prière, vous avez acquitté l'aumône, vous. avez ordonné au bien et interdit le mal, us avez combattu dans la voie de Dieu comme Il est en droit que l'on combatte pour Lui, vous avez argumenté par la meilleure o parole jusqu'à ce que vous ayez déclaré Son appel, subjugué Ses ennemis, fait triompher Sa religion, explicité Ses prescriptions, appliqué Ses peines, propagé (interprété) les lois de Ses décrets, légifié Ses sentences, pratiqué Sa tradition et que vous ayez atteint par cela Sa satisfaction. Vous vous êtes soumis à Son jugement et vous avez confirmé Ses ...prophètes passés

\* فالراغب عنكم مارق \* و اللانزم لكم لـحق \* و المقصر عنكم زاهق \* والحق معكم وفيكم و منكم وإيكم \* و أنتم اهله  
ومعدنه \* و ميراث النبوه عندكم \* و إياب الخلق إليكم \* وحسابهم عليكم \* فصل الخطاب عندكم \* و آيات الله لديكم \* و  
عزائمه فيكم \* ونوره معكم \* وبرهانه منكم \* و أمره إليكم « وأنه نازل إليكم \* من والاكم فقد والى الله \* ومن عاداكم فقد  
عاد الله \* ومن أطاعكم فقد أطاع الله \* ومن أحبكم قد أحب الله \* و من أبغضكم فقد ابغض الله \* بيت الله من اعتصم بكم فقد  
اعتصم بالله \* انتم يا موالى لعبيدهم \* أنتم السبيل الأعظم \* و الصراط الأقوم \* و شهداء دار الفناء \* و شفاء دار البقاء \*

Fa-r-raghibo ankom mǎnigo, wa-l-lazimo lakom lǎhigon, wat mogassir ankom zǎhiq", wa-l-haqqo ma'akom wa-fskom wa minkom wa-ilaykom, wa-antom ahlohou wa-ma dinohou; wa mirath on-nobowwa" 'indakom, wa-iyab ol-khalq ilaykom, wa hisábohom 'alaykom, wa-fasl ol-khitab' indakom, wa-âyâto-llah ladaykom, wa-azá'imohou fikom, wa-nourohou ma'akom, wa borhǎnohou minkom (\* 'indakom), wa-amrohou ilaykom (x wa amrohou nâzion Haykom). Man wǎlǎkom faqad walá-llah, wa-man 'ǎdǎkom faqad ǎda-llah, wa-man atǎ 'akom fagad atá a-llaha wa-man ahabbakom faqad ahabba-llah, wa-man abghadakom fagad abghada-llah, wa-man i tasama bikom faqad i tasama bi llǎh'. Antom ya mawâliyya, ni ma-l-mawâli li-'abidihim, antom os-sabil ol-a'zam, wa-s-sirat ol-aqam, wa-chohada" dǎr il fanâ, ...'wa-chofa'ào dǎr il-baqa

Celui qui se détourne de vous est un renégat, celui qui vous suit e vous est adjoint et celui qui fait preuve de manque envers vous périra. La Vérité est avec vous, en vous, de vous et vers vous. Vous êtes les gens de la Vérité et vous en êtes le gisement. L'héritage de la prophétie est auprès de vous, le retour des créatures se fait vers vous et le décompte (de leurs actes) est à votre charge. La science de tous les langages est auprès de vous, les signes de Dieu sont auprès de vous et Ses résolutions sont en vous. Sa lumière est avec vous, Sa preuve évidente vient de vous (est auprès de vous) et Son ordre revient à vous (Son ordre descend vers vous). Celui qui est votre ami est, en vérité, l'ami de Dieu et celui qui est votre ennemi est, en vérité, l'ennemi de Dieu. Celui qui vous obéit, en vérité, obéit à Dieu. Celui qui vous aime, en vérité, aime Dieu et celui qui vous déteste, en vérité, déteste Dieu. Celui qui se préserve par vous s'est, en vérité, préservé par Dieu. Vous, mes maîtres, quels bons maîtres vous êtes pour vos serviteurs ! Vous êtes le chemin le plus magnifique, la voie la plus droite, les Pay ...témoins de la demeure évanescence et les intercesseurs de la demeure pérenne

\* و الرحمه الموصوله \* و الآيه المحزونہ \* و الأمانه المحفوظه \* و الباب المبتلى به الناس \* من أتاكم نجى و من أبأكم هوى \*  
من اتاكم نجى و من لم ايأكم هوى \* إلى الله تدعون و عليه تدلون \* و به تومنون وله تسلمون \* و بامرہ تعلمون و الى سبيله  
ترشدون و بقوله تحكمون \* و إليه تنيون و إياه تعظمون \* سعد و الله بكم من والأ-كم \* و هلك من عاداكم \* و خاب من  
جهلكم « جحدكم \* و ضل من فارقكم \* و فاز من تمسك بكم \* و أمن من لجان اليكم \* و سلم من صدقكم \* و من جحدكم  
كافر \* و من حاربكم مشرك \* در ابتمك الجنه مأواه \* و من رد عليكم ففى اسفل درك من الجحيم \*

I wa-r-rahma"-i-mawsoula", wa-l-aya'-l-makhzouna", wa-l de amâna'.l-mahfouza", wa-l-bâb ol-mobtalâ bihi-n-nâso. Man atâkom najâ wa-man abâkom hawâ, man atâkom najâ wa-man lam ya'tikom hala ilâ-llah'tad oun, wa-'alayhi tadolloun", wa bihi to'minoun wa-lahou tosallimoun, wa-bi-amrihi ta`malouna wa-ila sabîlihi torchidouna wa-bi-qawlihi tankomouna, wa-ilayhi toniboun wa-iyyahou to'azzimoun". Saida wa-llah' bikom man wâlâkom, wa-halaka man 'dâkom, wa-khaba man jahilakom (X jahadakom), wa-dalla man fâragakom, wa-fâza man tamassaka bikom, wa-amina man laja'a ilaykom, wa-salima man saddaqakom, wa-hodiya man i'tasama bikom. Man-ittaba'akom fa-l-janna' ma'wahou, wa-man khâlafakom fa-n-naro mathwahou, wa-man jahadakom kâfirl", wa-man harabakom mochrikon, wa-man radda 'alaykom ...'fa-fi asfal darak" min al ʔ jahim

Vous êtes la miséricorde continuelle, les signes préservés, le dépôt gardé et la porte à laquelle sont éprouvés les gens. Celui qui vient à vous est sauvé et celui qui vous refuse a chuté. Celui qui vient à Te vous et sauvé et celui qui ne vient pas à vous est perdu. C'est à Dieu que vous appelez, c'est Lui que vous indiquez, c'est en Lui que vous croyez et c'est à Lui que vous êtes soumis. C'est sur Son ordre que vous agissez, c'est vers Son chemin que vous a guidez, c'est selon Sa parole que vous jugez, c'est à Lui que vous De retournez et c'est Lui que vous magnifiez. Par Dieu, celui qui v ous prend pour ami est bienheureux et celui qui vous prend pour ennemi est perdu. Celui qui vous ignore (vous réfute) est perdant et celui qui se sépare de vous est égaré. Celui qui s'agrippe à vous est gagnant et celui qui se réfugie auprès de vous est .protégé

Celui qui vous confirme est sain et sauf et celui qui se préserve par e vous est guidé. Celui qui vous suit, le Paradis est alors sa demeure P et celui qui s'oppose à vous, le Feu est son séjour. Celui qui vous toc réfute est un mécréant, celui qui vous guerroe est un associateur et celui qui vous repousse est dans le plus bas degré de la ...Fournaise

\* أشهد أن هذا سابق لكم فيما مضى \* و جار لكم فيما بقى \* وأن أنواركم وسناءكم \* وأجسادكم و أسماءكم \* و أشباحكم  
وظلالكم \* أرواحكم و طينتكم واحده \* جلت و عظمت \* وبوركت قدست \* وطابت و طهرت بعضها بتنا، من بعض \* خلقكم  
الله أنوارا \* فجعلكم بعرشه محققين \* لم تزالوا و بعين الله وعنده وفي ملكوته أنوارا تامرون \* وله تخلفون و إياه تسبحون \*  
و بعرشه محققون و به حافون \* حتى من بكم علينا \* فجعلكم فى بيوت أذن الله أن ترفع ويذكر فيها اسمه \* يسبح له فيها بالغدو  
والأصباح رجال \* تولى عز ذكره تطهيرها \* وأمر خلقه بتعظيمها \* ورضى من خلقه بتعظيمها \* فرفعها على كل بيت قدسه فى  
الأرض \* و أعلاها على كل بيت طهره فى السماء \*

ach hado anna hadha lakom fi-ma mada wa jar lakom fi-ma bagiya, wa-anna anwârakom wa-sana'akom, wa ajsâdakom wa-asma'akom, wa-achbâhakom wa-zilâlakom, wa arwahakom wa-tinatakomp wahidao Jallat wa-'azomat, wa bourikat wa-goddissat, wa-tabat wa-tahorat ba dohá (x ba'dan) min ba'd". Khalagakomo-llaho anwâra", fa-ja'alakom bi-'archihi mohdiqîne, lam tazâlou bi-'ayni-llah wa- indahou wa-fi malakoutihi anwâra" ta' moroun (x bi-amrihi ta'tamiroun), wa-lahou takhlofound wa-iyyâhou tosabbihoun, wa-bi-'archihi mondigoun \$ wa-bihi hâffoun, hatta manna (X marra) bikom 'alayna. Fa ^ ja alakom fi boyouth adhina-llán an torfa'a wa-yodhkara fiha- S smohou, yosabbihou lahou fiha bi-l-ghodoww wa-l-asal nijaon tawalla 'azza dhikrouhou tathiraha, wa-amara khalqahou bi ta zimiha, wa-radiya min khalqihi bi-ta'zimihâ, fa-rafa 'aha alá koll bayan qaddasahou fi-l-ard, wa-a'lâhâ 'ala  
... koll bayan tahharahou fi-s-sama

J'atteste que cela était pour vous antérieurement dans le (temps) Ke passé et effectif dans (le temps) à venir et que vos lumières, votre splendeur, vos corps, vos noms, vos spectres, vos ombres, vos his esprits et votre argile sont un seul. Ils ont été honorés, magnifiés. bénis, sanctifiés, bonifiés et purifiés les uns les autres. Dieu vous a créés lumières et vous a placés encerclants le lieu de Son Trône. † Vous étiez sans cesse des lumières sous le regard de Dieu et auprès de Lui dans son royaume céleste, vous ordonnez (vous suiviez Son ordre) et vous le remplaciez. C'est Lui que vous glorifiez, encerclant le Lieu de Son Trône et tournant autour de Lui jusqu'à ce qu'Il nous fasse la grâce de vous (placer parmi nous). Il vous a alors placés dans des maisons qu'Il a permis d'ériger et où Il a permis de mentionner Son Nom. Des hommes l'y glorifient matins et soirs et Dieu, grande est Sa mention, s'est chargé de les purifier. Il a ordonné à Sa création de les vénérer et est satisfait de Sa création par la vénération qu'elle leur porte. Il les a élevées au-dessus de toute maison qu'il a sanctifiée sur la  
...Terre et au-delà de toute maison qu'il a purifiée dans le Ciel

\* لا يواريهها خطر \* ولا سمعو إلى سمائها النظر \* ولا يطمح الى ارضها البصر\* ولا يطمح الى ارضها النظر\* ولا يسمو إلى  
سمكها البصر \* ولا يطمع على كنهها الفكر \* ولا يعادل سكانها البشر \* يتمنى كل أحد أنه منكم \* ولا تتمنون انكم من غيركم  
\* إليكم انتهت المكارم و الشرف \* وفيكم استقرت الانوار والعزه والمجد والسودد\* فما فوقكم أحد إلا الله الكبير المتعال \* ولا  
أقرب إليه ولا- أخص لديه ولا- أكرم عليه منكم \* أنتم سكن البلاد و النور العباد\* وعليكم الإعتقاد يوم السناد \* كلما غاب  
منكم حجه أو أفل منكم نجم \* أطلع الله لخلقه من عقب الماضى « خلفا إماما \* و نورا هاديا \* وبرهانا مبينا \* و علما نيرا \*  
واعيا عن واع \* داعيا عن داع \* و هاديا بعد هاد \*وخزنه وحفظه

Lá yowaziha khatapo, wa-lâ yasmou ila sama ihâ-n-nazar", wa-la yatmahou ila ardihá-l-basar', wa-la yatmahou (x wala yatma ou) ila 'ardiha-ni-nazar', wa-la yasmou ila samkihâ-l-basar", wa-la yaga'ou 'ala konnihâ-l-fikar", wa-lá yo dilou sokkânahâ-/ bachar Yatamanna koll ahad" annahou minkom, wa-lá tatamannawna annakom min ghayrikom, ilaykom intahat-il makarimo wa-ch-charal, wa-fíkomo (x minkom-stagarrat-il-anwar wa-l-'izza wa-l-majd wa-s-soudado (x wa-s-so'dad). Fa-ma fawqakom ahacon illa-llâh ol-kabir ol-motaal, wa-lâ agraba ilayhi \$ wa-la akhasse ladayhi wa-la akram 'alayhi minkom. Antom sakan ol-bilád wa-nour ol- ibad, wa-alaykom ol-i'timado yawm at-tanádo. Kollamá ghába minkom noijsa" aw afala minkom najm (x 'alamon), atla'a-llah" li-khalqini (x 'alá khalqihi) min 'aqib il mádi (x 'aqibahou) khalafan imâma", wa-nouran hâdiya", wa borhênan mobina", wa-'alaman nayyira", wa 'iyan 'an wa', da iyan 'an da, wa-hâdiyan ba'da hâd", wa-khazanatan wa  
 ...."hafazata

Nul rang ne leur est équivalent; le regard (l'idée) ne peut se hausser jusqu'à leur Ciel, l'oeil convoiter leur Terre, le regard atteindre leur hauteur, la pensée saisir leur profondeur et l'humanité (toute entière) égaler leurs habitants. Tout un chacun souhaite faire partie de vous mais vous ne souhaitez pas faire \$ partie d'autre que vous. Les vertus et la noblesse ont atteint leur finalité en vous et les lumières, la majesté, la dignité et la loyauté ont trouvé place en vous (par vous). Nul n'est au-dessus de vous à part Dieu, le Grand, le Sublime, et nul n'est plus proche de Lui, plus distingué et plus cher à Lui que vous. Vous êtes la quiétude des cités, la lumière des serviteurs et c'est en vous qu'il est fait confiance pour le jour de l'Appel. Chaque fois qu'un Argument de parmi vous disparaît ou qu'une étoile de parmi vous s'éteint, Dieu fait se lever, pour sa création, un successeur, un Imam, une lumière guidante, une preuve évidente, un étendard lumineux, une conscience (éveillée) à la place de l'autre,  
 ...un apôtre après l'autre, un guide après l'autre, trésoriers et gardiens

\* لا يغيض بكم غوره \* ولا تنقطع مواده \* ولا يسلب منكم أريجه \* سببا موصولا من الله إليكم \* ورحمه منه علينا \* ونورا منه لنا \* ووجه منه علينا \* و ترشدونا إليه \* تقربونا منه \* وتزلقونا لديه \* وجعل صلواتنا عليكم \* وذكرنا لكم \* وما خصنا به من ولايتكم \* و عرفنا من فضلكم \* طيبا لخلقنا وطهاره لانفسنا \* تزكيه لنا وكفاره لذنوبنا وبركه فينا \* فكنا عنده بكم مؤمنين \* مسومين موسومين فيكم \* معترفين مسلمين بفضلكم \* معروفين بتصديقنا اياكم \* و بتصديقنا اياكم مشكورين \* ومذكورين بطاعتنا لكم \* ومشهورين بايماننا بكم \* \* فبلغ الله بكم أشرف محل المكرمين \* وأفضل شرف المشرفين \* وأعلى منازل المقربين \* و أرفع درجات المرسلين \*

La yaghidou bikom ghawrohou (x lê yaghidou `ankom ghazronou), wa-la yangati ou mawâddohou, wa-la yoslabou minkom arijohou (Xirthohou), sababan mawsoulan min-Allah ilaykom, wa rahmatan minhou 'alayna, wa-nourân minhou laná, wa-hojjatan minhou 'alaynâ. Torchidounanâ ilayhi wa-toqambounana minhou, wa-tozlifounaná ladayhi, wa-ja'ala salawâtina 'alaykom, wa-dhikranâ lakom, wa-mâ khassana bihi min wilayatikom, wa arrafaná (x wa-'arafandhou) min fadlikom, tîban li-khalqina wa taharatan li-anfosina, wa-tazkiyatan lana wa-kaffâratan li dhonoubina wa-barakatan fina. Fa-konná (x idh konná) 'indahou bikom mo'minin, mosawwimîn mawsoumin fikom, mo tarifin mosallimin bi-fadlikom, ma'roufina bi-tasdiqina iyyâkomwa-bi tasdiqina jyvâkom machkourin, wa-madhkourine bi-tá'atina lakom, wa-machhourine bi-imanina bikom. Fa-balagha-llano Dette bikom achraf mahall il-mokarramino, wa-afdala charaf il mocharrafin (afdaf cha 'mahall i-mokartamin®),  
 ...wa-a'lâ manázil il ood moqarrabin", wa-arfa darajât il-morsalin

Par vous, sa (source) abondante ne tarit pas, sa matière ne Te s'interrompt pas et nul  
 .(ne peut vous ôter son parfum (son héritage

Lien joignant entre Dieu et vous, miséricorde de Sa part sur nous. lumière de Lui à nous et Argument venant de Lui sur nous. Vous nous guidez vers Lui et vous nous rapprochez de Lui. Il a fait de la as nos prières sur vous, de notre mention de vous, de ce dont Il nous Deux a privilégiés par votre Welayat et nous a fait connaître de votre faveur, une épuration de notre création, une pureté pour nos âmes, une purification pour nous, une expiation de nos péchés et une bénédiction en nous. Alors, grâce à vous, nous sommes des croyants auprès. de Lui, nommés et désignés pour vous, reconnaissants votre supériorité et soumis à elle, connus pour pre vous avoir confirmés, gratifiés pour cela, mentionnés pour notre obéissance envers vous et réputés pour notre foi en vous. Dieu vous a fait atteindre le plus noble lieu des honorables, la plus haute gloire des illustres, les stations les plus élevées des  
 ...rapprochés (de R A Lui) et les plus hauts degrés des envoyés

\* حيث لا- يلحقه لا حق \* ولا يفوقه فائق \* ولا يسبقه سابق \* ولا يطمع في إدراكه طامع \* حتى لا يبقى ملك مقرب \* ولا نبي مرسل \* ولا صديق ولا شهيد \* ولا عالم ولا جاهل \* ولا دنى ولا فاضل \* ولا مؤمن صالح \* ولا فاجر طالح \* ولا جبار عنيد ولا شيطان مرید \* ولا خلق فيما بين ذلك شهيد (شاهد) \* ما هنالك إلا عرفه) جلاله أمرکم \* وعظم و خطرکم و کبر « کبير) شانکم \* و جلاله قدرکم و تمام نورکم \* و صدق مقاعدکم و ثبات مقامکم \* و شرف و محکم و منزلتکم عنده \* و کرامتکم عليه و خاصکم لديه \* و قرب مجلسکم منه \* ثم جعل خاصه الصلوات و أفضلها \* و نامی « وافی البرکات و أشرفها \* و زاکی التحیات و أتمها \* منه و من ملائکته المقربین و رسله و أنبیائه المنتجبین \* و الشهداء و الصالحین من عباده المخلصین كما هو أهله و أنتم أهله أبدا علیکم اجمعین \*

haythou lâ yalhaqouhou lâhiq", wa-la yafouqouhou fâriqon, wa-lâ yasbiqouhou sâbigan, wa-la yatma ou fi idrákihí tâmi on, hattâ lâ yabqâ malako mogarraban wa-la nabiyyon morsal", wa-lâ siddiqon wa-lá chahido, wa-la alimon wa-lâ jâhigh, wa-la daniyxon wa-la fâdiron, wa-lâ mo'minon sâlihan wa-lâ fâjiran tâlihan, wa-lâ jabbâpen ido, wa-lá chaytânon maricon, wa-la khalgo fimâ bayna dhâlika chahidan (x châhidon) mâ honâlika, illa 'arrafahom (x 'arrafahou) jalala" amrikom, wa-'izame khatarikom, wa-kibar (x wa-kabit) cha'nikom, wa-jalala qadrikom wa-tamam nourikom, wa-sidoa maqa idikom (x maq'adikom, maqâlikom) wa-thabat' maqâmnikom wa charaf mahallikom wa-manzilatikom indahou, wa-karamatakom 'alayhi, wa-khâssatakoum ladayhi, wa-qorb majlisikom minhou. Thomma ja 'ala khâssat-as-Salawât wa-afdâlaha, wa-nâmiya (x wafiya)-l-barakat wa-achrâfaha, wa-zâkiy-t-tahiyyat wa atammaha, minhou wa-min malaikatihî-l-moqarrabin, wa rosolihi wa-anbiyâ'ihi-l-montajabin, wa-ch-chohada' wa-s salihin, min ibâdini-l-mokhlasin, kamâ howa  
...ahlohou wa antom ahlohou, abadan alaykom ajma'in

Là où nul ne le rejoint, ne le dépasse, ne le précède et n'est avide de le saisir, de sorte qu'il ne reste ni ange rapproché, ni prophète envoyé, ni véridique, ni martyr, ni savant, ni ignorant, ni vil, ni méritant, ni croyant vertueux, ni dépravé vicieux, ni tyran opiniâtre, ni démon rebelle, ni créature parmi cela sans qu'Il ne lui ait fait connaître la majesté de votre cause, la magnificence de votre rang, la grandeur de votre cas, la majesté de votre mérite, la perfection de votre lumière, la véracité de vos sièges (de vos paroles), la stabilité de votre rang, la noblesse de votre place et de votre degré, votre honorabilité, votre spécificité et votre proximité de Lui. Puis Il a fait que les prières particulières les meilleures, les bénédictions prospères les plus nobles, les salutations pures les plus parfaites de Sa part et de la part des Ses anges rapprochés, de Ses envoyés et de Ses prophètes élus, des martyrs et des vertueux parmi Ses serviteurs dévoués, ainsi qu'Il est apte à le faire et ainsi que vous en êtes dignes,  
...soient pour toujours sur vous tous

\* أشهد الله و أشهد كم يا موالى \* بأبى أنتم و أمى و نفسى و أهلى و مالى و أسرتى \* أنى عبدكم \* و طوبى لى إن قبلتمونى  
عبدا \* وأنى مومن بكم و بما آمنتم به \* كافر بعدوكم و بما كفرتم به \* مستبصر بشأنكم و بضلاله من خالفكم \* موال لكم  
محب لأوليائكم \* و معاد لأعدائكم لا عن لهم \* متبرى منهم مبعوض لهم \* سلم لمن سالمكم \* و حرب لمن حاربكم \* محقق  
لما حققتكم \* مبطل لما أبطلتم \* مطيع لكم \* عارف بحقكم \* مقرر بفضلكم \* مقتد بكم \* مسلم لقولكم \* محتمل لعلمكم \*  
محتجب بدمتكم \* معترف بكم \* مومن موقن بإيابكم \* مصدق برجعتكم \* منتظر لايا مكم الامركم \* مرتقب لدولتكم \*  
أخذ بقولكم \* عامل بأمركم \* مستجير بكم \*

Ochhidou-llano wa-ochhidoukom yâ mawâliyya, bi-abî antom sa wa-ommî wa-ahli wa-mali wa-osrati, anni 'abdokom wa-toubá fi in gabilitomounî 'abda", wa-anni mo'min bikom wa-bima âmantom bih, kâfiron bi-adowwikom wa-bima kafartom bin. mostabsir bi-cha'nikom wa-bi-dalála' man khâlafakom, mowalin lakom mohibbon li-awliyáikom, wa-mo'âdin li-a'da 'ikom lå inan lahom, motabamion minhom mobghidon lahom, silmon liman salamakom, wa-harbo liman hârabakom, mohaqqiqoh lima haqqaqtom, mobtip lima abtaltom, motion lakom, âripa bi haqqikom, mogirio bi-fadlikom, moqtad" bikom, mosallimon \ \ qawlikom mohtamin \ \-ilmikom, mohtajiban bi-dhimmatikom, mo'tarip bikom, mo'minon mougino bi-iyabikom, mosaddigon bi raj'atikom, montazirli-ayyamikom X ti-amnikom), mortaqibon \ \ dawlatikom, ...akhidhor bi-qawlikom, amip bi-amnikom, mostajien bikom

Je prends Dieu à témoin et je vous prends à témoin, ô mes maîtres -mon père, ma mère, moi-même, ma famille, mes biens et ma parenté soient votre rançon que je suis votre serviteur, et quelle félicité si vous m'acceptez comme serviteur !, que je crois en vous I et en ce que vous croyez, que je renie votre ennemi et ce que vous T: reniez, que je suis conscient de votre rang et de la perdition de celui qui s'oppose à vous, que je suis votre sujet, que j'aime vos amis et suis l'ennemi de vos ennemis, que je les maudis, les abhorre et les déteste, que je suis en paix avec celui qui est en paix avec vous et en guerre contre celui qui est en guerre contre vous, que j'authentifie ce que vous authentifiez et invalide ce que vous invalidez, que je vous suis obéissant, que je reconnais votre droit, que j'atteste de votre supériorité, que je vous suis, que je me soumetts à votre parole, que je supporte (le poids de) votre science, que je suis couvert par votre protection, que je reconnais (votre rang), que je crois et suis convaincu que vous reviendrez, que j'atteste de votre Retour, que j'en attends les jours (votre ordre), que je guette votre règne et que je professe vos paroles, que ...j'exécute votre ordre et me réfugie auprès de vous

\* معتصم بحبلکم \* محترس بکم \* زائر لکم لائذ بقبورکم عائد بکم \* مستشفع إلى الله عز و جل بکم و متوسل بکم إليه \*  
وأنتم عدتی للقائه وحسبی بکم \* و متقرب إليه بمحبتکم \* و مقرب بکم إليه مقدمکم أمام طلبتی و مسالتي و حوايجی \*  
وإرادتی و فی کل أحوالی و أموری \* فی دنیای و دینی و آخرتی و منقلبی و مثوای \* مؤمن بسرکم و علانیتکم \* و شاهدکم و  
غائبکم و \* و أولکم و آخرم \* و مفوض فی ذلك كله إليکم \* \* و مسلم فيه معکم \* و قلبی لکم سلم \* و رأی لکم تبع \*  
و نصرتی لکم معده \* حتی يحيی الله تعالى دينه بکم \* و ظهرکم لعدله \* فيردکم فی أيامه \* و يقيمکم لخلقه \* ثم يملكکم  
(يملكکم) فی أرضه \*

mo'tasimon bi-hablikom, montarison bikom, zâ'ipn lakom lâ'idhon bi qobourikom  
â'idhon bikom, mostachfin ila-llâh' azza wa-jalla bikom wa-motawassin bikom ilayhi,  
wa-antom 'oddati li-liqá 'ihi wa-hasbî bikom, wa-motaqaribom ilayhi bi-  
mahabbatikom, wa motaqarribon bikom ilayhi wa-mogaddimokom amám talibati wa  
mas'alati wa-hawa'ijf, wa-iradatî fi koll ahwals wa-omouri, fi donyaya wa-dini wa-  
akhiratî wa-monqalabî wa-mathwaya, wa mo'mino bi-simikom wa- alâniyatikom, wa-  
chahidikom wa ghá'ibikom, wa-awwalikom wa-akhinikom, wa-mofawwido" fi dhalika  
kollihi ilaykom (x Ha-ilah 'azza wa-jalla thomma ilaykom), wa mosallimah fihi  
ma'akom, wa-galbi lakom silmo (x mosallimo), wa ra'yi lakom taban (X mottabjon),  
wa-nosratî lakom mo'addaton, hatta yonyiya-llah ta'ala dinahou bikom, wa-  
yozhirakom li adlihi, fa-yaroddakom f ayyâmihi, wa-yoqimakom li-khalqini, thomma  
...yomakkinakom (x yomallikakom) fi ardihi

que je me préserve (en saisissant) votre corde et me garde par vous que je me rends  
(sur vos tombes) et y cherche asile, que je me préserve et me protège par vous, que  
je demande à Dieu, T Puissant et Majestueux, intercession et recours par vous. Vous  
êtes mon capital pour la rencontre avec Lui et vous me suffisez. Je T recherche la  
proximité de Dieu par votre affection et je me rapproche de Lui par vous. Je vous  
place au-devant de mes besoins, de mes demandes et de mes désirs dans tous mes  
états et mes affaires, dans ce monde, dans ma religion et dans l'autre monde, dans  
mes étapes et mes demeures. Je crois en ce que vous gardez secret et ce que vous  
déclarez publiquement, en celui de vous qui est présent et en celui qui est occulté, au  
premier d'entre vous et au dernier et je vous reconnais plein pouvoir (à Dieu, Puissant  
et Majestueux, puis à vous) et (Lui) suis soumis avec vous. Mon cœur est en paix avec  
vous, mon avis suit le vôtre et mon assistance est prête pour vous jusqu'à ce que  
Dieu, le Très Haut, i revivifie Sa religion et vous fasse apparaître pour établir Sa  
justice, vous fasse revenir dans Ses jours et vous investisse pour Ses créatures puis  
...qu'Il vous donne pouvoir sur Sa Terre

فمعكم معكم إن شاء الله لا- مع غيركم \* واليكم إليكم لا- إلى عدوكم \* آمنت بكم \* توليت آخركم بما توليت به اولكم \*  
وبرئت إلى الله عز وجل من أعدائكم الجيت و الطاغوت \* والأبالسه والشياطين \* ومن جزبهم و أتباعهم \* ومحبيهم و ذويهم \*  
و الراضين بهم و بفعلهم \* الصادين عنكم الظالمين لكم \* الجاحدين لحقكم « ك \* الفارقين من دينكم و \* والمارقين من  
ولا-يتكم \* و الغاصبين لارثكم « ارثكم \* والشاكين فيكم \* و المنحرفين عنكم \* ومن كل وليجه دونكم \* وكل مطاع سواكم  
\* ومن الائمة الذين يدعون إلى النار \* وثبتني الله أبدا ما حييت و بعد وفاتي \* على موالانكم ومحيتكم و دينكم \* ووقفني  
لطاعتكم و رزقني شفاعتكم \* وجعلني من خيار مواليكم التابعين لما دعوتم اليه

S Fa-ma 'akom ma'akom in cha'a-llah lâ ma'a ghaynikom, wa ۲۲ ilaykom ilaykom la ila 'adowwikom, âmantou bikom wa tawallaytou (\* wa-tawalaytou) akhirakom bima tawallaytou (x tawalaytou) bihi awwalakom, wa-ban'tou ila-ilah' 'azza wa-jalla min a'da'ikom ol-jibt wa-t-taghout', wa-l-abâlisâ' wa-ch-chayatin, wa min hizbihim wa-atba ihim, wa-mohhibînim wa-dhawihim, wa-r râdîna bihim wa-bi-fi lihim, as-sâddina 'ankom, az-zalimîne lakom, al-jahidin li-haqqikom X haqqakom), al-mofârigine min dinikom, wa-l-mâniqînê min wilayatikom, wa-l-ghasibîn li-irthikom (\* inthakom), wa-ch-châkkine (wa-ch-chaqqin®) fikom, wa-l monharifin ankom, wa-min koll walija"n dounakom, wa-koll mota siwâkom, wa-min al-a'imma'-lladhin yad'oun ilk-n-nâl. Fathabbataniya-llaho abadan mâ hayitou, wa-ba'da wafâtî, 'ala mowâlâtikom wa-mahabbatikom wa-dînikom, wa-waffaqani li tâ 'atikom, wa-razagani chafâ atakom, wa-ja'alanî min khiyâr mawâlikom ot-tabî ina lima da'awtom (x ila ma da'awtom) ...ilayhi

Alors avec vous, avec vous, si Dieu veut, et pas avec autre que vous ! Vers vous, vers vous et pas vers votre ennemi ! Je crois en vous et je suis le sujet du dernier d'entre vous comme je suis le sujet du premier d'entre vous. Je désavoue auprès de Dieu, Puissant et Majestueux, vos ennemis, Jibt et Taghout, les démons et les satans, leur parti et leurs adeptes, ceux qui les aiment et sont des leurs, ceux qui sont d'accord avec eux et avec leurs actes, ceux qui vous font obstacle, qui vous oppriment, qui réfutent votre droit, qui se séparent de votre religion, qui désobéissent à votre Welayat, qui usurpent votre héritage, qui doutent en vous, qui devient de votre voie, et je rejette de prendre tout parti autre que vous, d'obéir à tout autre que vous et aux imams qui appellent \$ à l'Enfer. Alors que Dieu me raffermisse pour toujours, tant que je suis en vie et après ma mort, dans votre Welayat, votre affection et votre religion, qu'Il me donne de vous obéir et m'octroie votre intercession ! Que Dieu me place ...! parmi les meilleurs de vos sujets qui suivent ce à quoi vous appelez

\* وجعلنى ممن يقفو آثاركم \* ويسلك سبيلكم ويقتدى بهداكم \* ويقتص منهاجم ويهدى بهداكم \* ويكون من حزبكم \* ويتعلق بحجزتكم \* ويحشر فى زمركم \* ويكرر فى رجعتكم \* ويملك فى دولتكم \* ويشرف فى عافيتكم \* ويمكن فى ولايتكم \* ويتمكن فى ايامكم \* وتقر عينه غدا برئيتكم \* بابى انتم و امى و نفسى و اهلى و مالى و اسرتى \* من اراد الله بدا بكم \* ومن احبه اتبعكم \* ومن وحده قبل عنكم \* و من قصده توجه بكم \* لا احصى يا موالى فضلكم و لا اعد ثنائكم \* ولا ابلغ من المدح كنهكم \* ومن الوصف قدركم \* لانكم نور الانوار وخير الاخيار \* وهدهه الابرار ائمه الاخيار \* واصفياء الجبار \*

wa-ja 'lani mimman yaqfou atharakom, wa-yaslokou sabílakom wa-yaqtadi bi-hodákom, wa-yagtassou minhájakom wa-yahtadi bi-hodákom, wa-yakounou min hizbikom, wa-yata'allaqou bi hojzaticom, wa-yohcharou fî zomratikom, wa-yokarrarou (\* yakirrou) raj atikom, wa-yomallakou fi dawlatikom, wa yocharrafaou fi 'fiyatikom (\* 'aqibatikom), wa-yomakkanou fi wilayatikom, wa-yatamakkanou fi ayyámikom (Xiyabikom), wa tagarrou 'aynohou ghadan bi-ro'yaticom. Bi-abî antom wa-ommi wa-nafsi wa-anlí wa-málí wa-osrati, man arada-llaha bada'a bikom, wa-man ahabbahou ittaba akom, wa-man wahhadahou qabila ankom, wa-man qasadahou tawajjaha bikom. Lá ohsi ya mawâliyya fadlakom wa-lá a oddou thana'akom (X mawâliyya la ohsi thana'akom), wa-la abloghou min al-madh konnakom, wa-min al-wasi qadrakom, li-annakom (x antom) nour ol-anwârwa khiyara"-l-akhyâr, wa-hodâto-l-abral wa-a'imma"-l-akhyâr asfiyâ'ol-jabbar (x wa-...('hojaj ol-jabbar

Qu'Il me place parmi ceux qui suivent vos traces, votre chemin, votre guidance, votre voie et se guident par vous ! (Qu'Il me place parmi ceux qui sont de votre parti, qui se raccrochent à votre pan, qui seront ressuscités dans votre groupe, qui reviendront lors de votre Retour, qui auront autorité lors de votre règne, noblesse dans votre hospitalité, pouvoir dans les jours de votre Welayat et qui se réjouiront demain de vous voir. Que mon père, ma mère, moi-même, mes gens, mes biens et ma famille soient votre rançon ! Celui qui veut Dieu commence par vous et celui qui ۹۲۶ L'aime vous suit. Celui qui proclame Son Unicité accepte de vous do et celui qui l'a pour but se tourne (vers Lui) par vous. O mes maîtres, je ne peux faire le compte de votre mérite ni arriver au terme de votre éloge, ni ne peux par la louange atteindre à votre essence ni par la description (atteindre) votre valeur car vous êtes la lumière des lumières, l'élite des élites, les guides des pieux, les Imams des vertueux et les élus du Tout-...!(Puissant (les Arguments du Tout-Puissant

بكم فتح الله و بكم يختم\* و بكم يمسك السمائ ان تقع على الارض الا- باذنه\* و بكم ينزل الغيث و ينفس الهم\* و يكشف  
السوى و يدفع الضر\* و يغنى العديم و يشفى السقيم\* بمنطقكم نطق كل لسان\* و بكم سبج السبوح القدوس\* و بتسيحك  
جرت الالسن بالتسيح\* فيكم نزلت رسله و عليكم هبطت ملائكته\* و عندكم ما انزلت رسله و هبطت به ملائكته\* و عندكم ما  
نزلت رسله و عليكم هبطت ملائكته\* و عندكم ما نزلت به رسله و هبطت ملائكته\* و اليكم بعث الروح الامين\* و آتاكم الله  
ما لم يوت احد من العالمين\* طاطا كل شريف لشرفكم\* و بضع كل متكبر لطاعتكم\* و خضع كل جبار لفضلكم\* و ذل كل شى  
لكم\* و اشرقت الارض بنوركم\* ففاز الفائزون بولايتكم

Bikom fataha-llano wa-bikom yakhtimou, wa-bikom yomsikou-s sama an taga'a 'ala-l-ard illa bi-idhnihi, wa-bikom yonazzilou-l ghaythe wa-yonaffisou-l-hamma, wa-yakchifou-s-sous wa yadfa'ou-d-don", wa-yoghni-l-adime wa-yachfi-s-saqim. Bi mantiqikom (x bi-miftah' mantiqikom) nataga koll lisân", wa-bikom sobbiha-s-sobbouh ol-qoddouso (x wa-bikom yosabbihout-qoddous os sobbouho), wa-bi-tasbihikom jarat-il-asson bi-t-tasbih. Fikom nazalat rosolohou wa-alaykom habatat malaikatohou, wa indakom má nazalat bihi rosolohou wa-habitat bihi malá ikatohou, wa-ilaykom bo'itha-r-rouh ol-amin", wa-âtákomo llah (wa-llaho bi-mannini takom) má lam yo'ti ahada" min al alamin. Ta'ta'a kollo charita (x tata'ta'a koll charafin) li-charafikom, wa-bakha'a (naja'a) koll motakabbir fi-tâ'atikom, wa-khada'a koll jabbarin li-fadlikom, wa-dhalla koll chay lakom, wa achragat-il-ard bi-nourikom, fa-  
...fáza-l-fá izouna bi-wilayatikom

Par vous, Dieu a inauguré et par vous Il clôturera. Par vous, Il empêche le Ciel de tomber sur la Terre sans Son autorisation. Par vous, Il fait descendre la pluie, soulage du souci, détourne le mal, évite le tort, enrichit le démuni et guérit le malade. C'est par votre parole (par les clefs de votre parole) que parle chaque langue, c'est par vous que le Très Glorieux, le Très Saint, est glorifié et c'est par votre glorification que la glorification s'écoule sur les langues. \$ C'est à votre sujet que ses envoyés sont descendus et c'est auprès de vous que descendent Ses anges. Auprès de vous se trouve ce avec quoi sont descendus Ses envoyés et ce avec quoi sont descendus Ses anges. C'est à vous que l'Esprit Fidèle est envoyé. Dieu vous a donné (Dieu par Sa bonté vous a donné) ce qu'Il n'a donné à personne des mondes. Tout noble a baissé la tête devant votre noblesse et tout orgueilleux s'est incliné pour vous obéir. Tout puissant s'est humilié devant votre mérite et toute chose s'est avilie devant vous. La  
...Terre s'est illuminée de votre lumière et par votre Welayat est obtenu le salut

\* وبكم يسلك إلى الضوان \* وعلى من جحد ولايتكم غضب الرحمان \* بأبي أنتم وامى و نفسى و اهلى و مالى \* ذكركم فى  
الذاكرين \* و اسمائكم فى الاسماء و اجسادكم فى الاجساد \* و ارواحكم فى الأرواح و أنفسكم فى النفوس \* و آثاركم فى  
الآثار و قبوركم فى القبور \* فما أحلى أسمائكم و أكرم أنفسكم \* أعظم شأنكم و أكل أخطاركم \* و أعلى أقداركم \* و أوفى  
عهدكم و أصدق وعدكم \* كلامكم نور و أمركم رشد \* و وصيتكم التقوى و فعلكم الخير \* و عادتكم الإحسان و سجيتكم  
الكرم \* و شانكم الحق و كلامكم الصدق و طبعكم الرفق \* قولكم حكم و حتم \* و رأيكم علم و حلم و كرم \* و أمركم عزم و  
حزم \* إن ذكر الخير كنتم أوله و آخره \* و أصله و فرعه \* و معدنه و مأواه و اليكم منتهاه \*

w a-bikom yoslakou ilâ-r-ridwan, wa-ala man jahada wilâyatakou ghadab or-Rahmân' (x wa-ala man yajhadou wilayatakou yaghdibou-r-Rahman). Bi-abi antom wa-ommi wa-nafsi wa-ahli wa mâli, dhikrokom fi-dh-dhakhirina wa-asma'okom fil-asma' wa ajsadokom fi-l-ajsad, wa-arwahokom fi-l-arwah wa-anfosokom fi-n-nofous' (x l-anfos'), wa-âthârokom fi-l-âthâr, wa-qobourokom fi-l-qobour, fa-mâ ahlâ asmâ 'akom wa-akrama anfosakom (X nofousakom), wa-a'zama cha'nakom wa-ajalla akhtâarakom (X khatarakom), wa-alâ aqdâarakom, wa-awtà 'andakom wa-asdaga wa dakom. Kalâmokom noupon wa-amrokom rochoon wa wasiyyatokom-ot-taqwa wa-fi lokom-ol-khayr, wa- adatokom-ol insana wa-sajjiyyatokom-ol-karam", wa-cha'nokom-ol-haqqa wa kalâmokom-os-sidq wa-tab'okom-or-rifa", wa-qawlokom hokman wa-hatman, wa-ra'yokom 'ilmon wa-hilmon wa-karaman, wa amrokom 'azmon wa-hazman. In dhokira-l-khayr kontom awwalahou wa-akhirahou, ...wa-aslahou wa-far'ahou, wa ma dinahou wa-ma'wahou wa-ilaykom montahâhou

Par vous, on chemine vers la Satisfaction divine et la colère du Tout Miséricordieux est sur qui renie votre Welayat. Mon père, ma mère, moi-même, mes gens et mes biens soient votre rançon ! Votre mention est en ceux qui (vous) mentionnent, vos noms sont parmi les noms, vos corps parmi les corps, vos esprits parmi les esprits, vos âmes parmi les âmes, vos traces parmi les traces et vos tombes parmi les tombes. Combien doux sont vos noms, nobles vos âmes, immense votre cause, majestueux vos rangs, hautes vos valeurs, fidèle votre pacte et véridique votre promesse ! Votre parole est lumière et votre ordre droiture, votre recommandation est la piété et votre acte le bien, votre habitude est la bonté et votre nature la noblesse, votre cause est la vérité, votre parole la véracité et votre tempérament la compassion. Votre parole est décret et arrêt. Votre avis est science, mansuétude et noblesse et votre ordre est détermination et résolution Si l'on mentionne le bien, vous en êtes le début et la fin, la source et le prolongement, le gisement et la destination et en vous est son ...achèvement

\* بأبى أنت و أمى نفسى و أهلى و مالى \* وكيف أصف حسن ثنائكم \* وأحصى جميل بلائكم \* وبكم أخرجنا الله من الذل \*  
واطلق عنا رهائن الغل \* ووضع عنا الآصار \* وفرج عنا غمرات الكروب \* وأنقذنا بكم من شفا حفرة من النار \* بأبى أنتم و أمى  
ونفسى و أهلى و و مالى \* بموالاتكم أظهر الله معالم ديننا \* وأصلح ما كان فسد من دنيانا \* وبموالاتكم تقبل الاعمال \* ولكم  
الطاعه المفترضه و اعظم بها طاعه \* ولكم الموده الواجبه و اكرم بها موده \* ولكم الدرجات الرفيعه و الأنوار الزاهره \* والمقام  
المحمود و المكان المعلوم عند الله عز وجل \* و الجاه العظيم و القدر الجليل و الشأن الكير \* و الشفاعه المقبوله \*

Bi-abi antom wa-ommî wa-nafsi wa-ahli wa-máli, kayfa asifou hosn thana'ikom, wa-ohsi jamil bala'ikom, wa-bikom akhrajana lláno min adh-dholl, wa-atlaga 'anná rahá'in al-gholl, wa-wada'a 'anná-l-asâr, wa-farraja anna ghamarát il-koroub', wa anqadhana bikom min chafa jorof il-halakât wa-min chafâ hofraen min an-nar (x wa-min 'adhâb in-nâr'). Bi-abí antom wa-ommî wa-nafsi wa-ahli wa-mâlí, bi-mowâlátikom azhara-llaho allamana Hah) maalima dînina, wa-aslaha mâ kâna fasada min donyána, wa-bi-mowâlátikom tammát-il-kalima wa-'azomat-in-ni ma", wa-kamolát-il-minnao wa-'talafat-il-forga", wa-bi-mowâlátikom toqbalou-l-a'mal, wa-lakom ot-tá a-t-mafroudao wa-a'zim biha ta'ata", wa-lakom Ol-mawadda-<sup>1</sup>-wajibak wa-aknim biha mawaddalen wa-lakom od-darajato-r-rafia wa-l-anwâr Oz zâhira", wa-l-maqam ol-mahmoud wa-l-makan ol-maloumo inda-lláh 'azza wa-jalla, ..."wa-l-jah al-'azîmo wa-l-qadr ol-jaliwa ch-cha'n ol-kabir, wa-ch-chafa al-maqboula

Mon père, ma mère, moi-même, mes gens et mes biens soient F votre rançon ! Comment qualifierais-je votre superbe éloge et décompterais votre splendide épreuve ? Quand par vous Dieu nous a sortis de l'avilissement et nous a libérés des chaînes, qu'il a fait tomber de nous les fardeaux et nous a délivrés des affres des peines, qu'Il nous a sauvés du bord de l'abîme de l'anéantissement \$ et du bord d'un gouffre de feu (du châtiment du feu). Mon père, ma mère, moi-même, mes gens et mes biens soient votre rançon ! Par l'alliance avec vous, Dieu a fait paraître les enseignements de notre religion et a réformé ce qui était corrompu en notre bas monde. Par l'alliance avec vous, la Parole a été parfaite, la grâce est devenue immense, la bonté parachevée, la dissension soudée et les actes agréés. C'est à vous qu'il (nous) est imposé d'obéir, quelle sublime obéissance ! - et c'est vous que nous devons aimer, quelle noble affection ! Pour vous sont les degrés élevés, les lumières resplendissantes, le rang loué, la place déterminée auprès de Dieu, Puissant et Majestueux, l'honneur immense, la valeur majestueuse, la grande cause et ...l'intercession agréée

\* ربنا آمننا بما أنزلت \* واتبعنا الرسول \* فآكتبنا مع الشاهدين \* ربنا لا تزغ قلوبنا بعد إذ هديتنا \* وهب لنا من لدنك رحمته \*  
انك أنت الوهاب \* ربنا إنا سمعنا مناديا ينادي للإيمان \* أن امنوا بربكم فآمنا \* لييك اللهم لييك \* مجابا و مسمعا جليلا و  
مناديا عظيما \* لييك و سعديك \* تباركت و تعاليت و و تجللت و تكبرت و تعظمت و تقدست \* لييك ربنا و سعديك \* إفرارا  
بربوبيتك و ايقانا بك \* تصديقا بكتابك و وفاء بعهدك \* ها أنا ذا عبدك بين يديك \* لييك اللهم لييك \* تلبيه الخائف  
منك \* الراجي لك \* المستجير باك \* رضينا و أحببنا \* وسمعنا و أطعنا \* غفرانك ربنا وإليك المصير \* وأنت إلهنا و  
مولانا\*

Vans Rabbana âmanná bi-ma anzalta wa-tabá na-r-rasour fa-ktobná ۲۶ ma'a-ch-chahidino. Rabbaná là tozigh qoloubana ba'da idh hadaytana, wa-hab lanâ min ladonka rahmalen, innaka anta-/ t wahhabo. Rabbanâ innanâ sami na monadiyan :'yonadi ii-l-iman

an âminou bi-rabbikom, fa-amanna. Labbayk Allâhomma labbayk, mojâban wa-mosma'an jalila" wa-monadiyan 'azima", ST. Labbaykawa-sa'dayka, tabarakta wa-ta 'alayta wa-tajallalta wa takabbarta wa-ta'azzamta wa-taqaddasta. Labbayk rabbana wa-sa dayk", igrâran bi-roboubiyyatika wa-igânan bika, wa tasdiqan bi-kitabika wa-wafa'an bi-ahdika. Hâ aná dhá 'abdoka bayna yadayk. Labbayk Allâhomma labbayk, talbiya'.l-khá 'it minka, ar-râsi laka, al-mostajir bika. Radina wa-ahbabna, sami nâ ...wa-ata nâ. Ghofranaka rabbânâ wa-ilyka-l-masir, wa anta ilahona wa-mawlânâ

Notre Seigneur ! Nous avons cru en ce que Tu as révélé et nous avons suivi l'Envoyé alors inscris-nous avec ceux qui ont attesté ! Notre Seigneur ! Ne fais pas dévier nos cœurs après nous avoir guidés et prodigue-nous miséricorde car certes Tu es le Très : GT Prodigue ! Notre Seigneur ! Nous avons entendu appeler à la foi

Croyez en votre Seigneur ! " et nous avons cru. Voué à Toi, Tmon Dieu, voué à toi ! (à " qui nous avons) répondu et (que nous avons) entendu majestueux et interpelleur magnifique ! Voué à Ton service ! Béni et Exalté, Majestueux et Grand, Magnifique et us Sanctifié ! Voué à Toi, notre Seigneur et voué à Ton service! Attestant de Ta Seigneurie, ayant conviction en Toi, confirmant Ton Livre et fidèle à Ton pacte ! Me voici, moi Ton serviteur, face à Toi! Voué à Toi, mon Dieu, voué à Toi ! (Répondant à Ton appel) comme celui qui Te craint, qui espère en Toi et qui i demande Ta protection. Nous avons accepté et nous avons a pprécié, nous avons entendu et nous avons obéi. (Accorde-nous) Smk Ton pardon, ô notre Seigneur ! C'est à Toi que l'on ...! revient, Tu es notre Dieu et notre Maître

\* لبيك داعى الله \* ان كان لم يجيبك بدنى ولم ادراك نصرتك \* فها أنا ذا عبدك و زائر آلک و عترتك \*  
والمحل بساحتكم و أوفد اليكم \* قد أجابكم قلبى و نفسى و روحى و سمعى و بصرى \* بالتسليم و الإيمان بك و بأخيك و  
وصيك \* أمير المؤمنين و سيد الوصيين \* وابتكت فاطمه سيده نساء العالمين \* و سبطيك الحسن و الحسين سيدى شباب أهل  
الجنان \* وبادلاء على الله الأئمه من عترتك و ذريتك الطاهرين \* و نصرتى لكم معده \* حتى يحكم الله باذنه \* و هو خير  
الحاكمين = \* لبيك يا رسول الله سعيا إليك و إقبالا \* لبيك يا نبي الله لاتعلقا بحبلک و اعتصاما \* لبيك يا حبيب تعودا بك  
ولو اذا \* لبيك يا نور الله يا محمد بن عبدالله يا خير الله يا أبا القاسم \*

ES Labbayk dâ iya-Allah', in kana lam yojibka badani wa-lam adrik bara nosrataka, fa-  
 ha anâ dhâ 'abdoka wa-zâ'iroka wazâ'ir âlika wa itratika, wa-l-mohill bi-sâhatikom  
 wa-l-wafid ilaykom, qad ajâbakom galbi wa-nafsi wa-rouhi wa-samî wa-basari, bi-t  
 taslim wa-l-iman bika wa-bi-akhika wa-wasiyyika, Amir il mo'minina wa-sayyid il-  
 wasiyyin", wa-bnatika Fatima" sayyida" nisa' il-'alamin, wa-sibtayka al-Hasan' wa-l-  
 Hosa sayyiday chabab' ahl il-jinan', wa-bi-l-adilla'ala-Allah' -a'imma min itratika wa-  
 dhomiyyatika-l-tahirin", wa-nosratî lakom mo'addalon, hatta yahkoma-llaho bi-  
 idhnihi, wa-howa khayr ol-hâkimîne. Labbayk yâ rasoula-Ilan sa 'yan ilayka wa-  
 igbâla". Labbayko ya nabiyya- S llân ta'alloqan bi-hablika wa- tisâma". Labbayko ya  
 habiba-Allah ta'awwodhan bika wa-liwadha". Labbayko yâ noura-Allah ya  
 ...Mohammad bna 'abdi-Allah' yâ khiyarata-Allah', ya abâ-l-Qasim

Voué à toi, ô toi (Prophète) qui appelle à Dieu ! Si mon corps ne sol t'a pas répondu et  
 que je n'ai pas vécu au temps de t'assister, me voici, moi ton serviteur, qui te rend  
 visite et rend visite à ta Famille et à ta descendance, qui fait halte en votre enceinte et  
 se rend auprès de vous. Mon coeur, mon âme, mon esprit, mon ouïe et mon regard  
 vous ont répondu par la soumission et la foi en toi et en ton frère et successeur, le  
 Commandeur des croyants et le maître des successeurs, et en ta fille Fatimah la  
 maîtresse des a femmes des mondes, en tes petits-fils Hassan et Hossayn, les deux  
 maîtres des jeunes gens des Paradis, et en ceux qui indiquent Dieu, les Imams de ta  
 descendance et ta postérité les Purs. Mon assistance est prête pour vous jusqu'à ce  
 que Dieu décrète selon Sa science et Il est le meilleur des juges. Voué à toi, ô Envoyé  
 de Dieu cherchant refuge et abri (auprès de toi) ! Voué à toi, ô Prophète de Dieu,  
 m'agrippant à ta corde (de salut) et me De préservant (par toi). Voué à toi, ô Bien-  
 aimé de Dieu, me A protégeant par toi et me réfugiant (auprès de toi). Voué à toi, ô  
 ...! Lumière de Dieu, Ô Mohammad fils de Abdallah, élu de Dieu, ô Abou-l-Qassem

\* تذلل لعزتك و طاعه لامرك \* وقولا- لقوتك فى نورك «وايماننا بك وبأخيك وصيك أمير المؤمنين \* والك و عترك  
الطاهرين \* وتصديقا بما جئنا به من عند ربك \* ربنا فاغفر لنا ذنوبنا وكفر عنا سيئاتنا وتوفنا مع الأبرار \* ربنا و اننا ما وعدتنا و  
على رسلك و لا- تخزنا يوم القيامة \* إنك لا- تخلف الميعاد \* ربنا آتتنا فى الدنيا حسنه وفى الآخره حسنه \* وقنا برحمتك  
عذاب النار \* سبحان ربنا إن كان وعد ربنا لمفعولا \* سبحان ربك رب العزه عما يصفون \* وسلام على المرسلين \* والحمد  
رب المعالمن \* اللهم إنى أشهدك \* أن هذه قبور أوليائك \* ومشاهدهم و آثارهم \* ومغيبهم و معارجهم \*

tadhallolan /-'izzatika wa-ta'atan li-amrika, wa-qaboulan ii qawlika wa-dokhoulan fi nourika, wa-imânan bika wa-bi-akhika wa-wasiyyika amîr il-mo'minin, wa-alika wa-itratika-t-tahirin, wa-tasdigan bima ii'tana bihi min indi rabbik. Rabbaná fa-ghfir lana dhonoubana wa-kaffir'anna sayyi'âtina wa-tawaffana ma'a-l-abrál. Rabbana wa-âtina má wa'adtanâ alâ rosolika wa la tokhzina yawm al-qiyâma", innaka la tokhlifou-l-mi'âde. Rabbaná atinâ fi-d-donya hasanalan wa-fi-l-akhira nasana'an, wa qiná bi-rahmatika adhab an-nar. Sobhan rabbina in kana RUT. wadrabbina la-mar oula". Sobhana rabbika rabb il-'izza" 'amma yasifouna, wa-salámon alâ-t-morsalin, wa-l-hamdo li-llâh' rabb il âlamin. Allahomma inní ochhidoka anna hadhihi qobour ..awliya'ika, wa-machâhidohom wa-âthârohóm, wa-maghibohóm wa-ma'ârijohóm

M'abaissant devant ta dignité, obéissant à ton ordre, acceptant ta parole, entrant dans ta lumière, ayant foi en toi et en ton frère et successeur, le Commandeur des croyants, et en ta Famille et ta descendance les Purs et en confirmant ce que tu as apporté de la part de ton Seigneur ! Notre Seigneur, pardonne-nous nos péchés, recouvre nos mauvaises actions et fais-nous mourir avec les pieux ! Notre Seigneur, donne-nous ce que Tu nous as promis par Tes envoyés et ne nous avilis pas le Jour de la Résurrection car, en vérité, Tu ne trahis pas les promesses ! Notre Seigneur, donne nous bienfait en ce bas monde et bienfait en l'autre monde et, par Ta miséricorde, préserve-nous du châtiment de l'Enfer ! Gloire à notre Seigneur, car certes la promesse de notre Seigneur est effective ! Gloire à ton Seigneur, Seigneur de la Toute Puissance au-delà de ce qu'on décrit et le salam sur les envoyés ! La louange est à Dieu, le Seigneur des mondes ! Mon Dieu, j'atteste que ce sont les tombes de Tes Amis, leurs sanctuaires, leurs vestiges, leurs lieux d'occultation et leurs lieux ...d'ascension

١ \* الفائزون بكرامتك \* المفصلين على خلقك \* الذين عرفهم تبيان كل شىء \* حبوتهم بمواريث الأنبياء \* وجعلتهم حججك على وحيك \* و أمنائك على وحيك \* وخزانك على وحيك \* اللهم فبلغ أرواحهم و أجسادهم \* فى هذه الساعه و فى كل وقت و أوان و حين و زمان منا السلام \* واردد علينا منهم السلام \* و السلام عليكم و رحمه الله و بركاته \* أشهد أنكم تسمعون الكلام و وتردون السلام \* اللهم إنك قلت على لسان نبيك صلواتك عليه و على آله \* و قولك الحق \* فبشر الذين آمنوا أن لهم قدم صدق عند ربهم \* اللهم إني قد آمنت بك و بهم \* و صدقت و سمعت م و أطعت و أسلمت \* فلا توقفنى أبدا مواقف الخزي فى الدنيا و الآخره

al-fâ'izîna bi-karâmatik, al-mofaddalina 'ala khalgik, alladhina arraftahom tibyan koll chay", wa-habawtahom bi-mawarith il anbiya', wa-ja altahom hojajaka 'alâ bariyatik, wa-omana'aka 'ala wanyik, wa-khozzânaka 'ala wahyik. Allâhomma fa-balligh arwahahom wa-ajsâdahom, fi hâdhihi-s-sâ 'a' wa-fi koll waarin wa-awâna wa-hinn wa-zaman minna-s-salâm, wa-rdod 'alayna minhom os-salâme, wa-s-salam alaykom wa-rahmato-llah' wa barakâtohou. Achhadou annakom tasma'ouna-l-kalama wa taroddouna-s-salam. Allâhommna innaka golta alá lisa! nabiyyika salawatoka 'alayhi wa-'ala alihi, wa-qawloka-I-haqgo Fa-bachchir-lladhina amanou anna Jahom qadam sidan inda rabbinim. Allâhomma innî gad âmantou bika wa-bihim, wa saddaqtou wa-sami'tou, wa-ata tou wa-aslamtou, fa-lâ touqifni abadan mawâgif ..."al-khizy fi-d-donya wa-l-akhira

Ceux-là même qui ont gagné Ta considération et qui ont la faveur sur Ta création, ceux auxquels Tu as enseigné l'explication de toute chose, auxquels Tu as prodigué l'héritage des prophètes, dont Tu as fait Tes Arguments sur Tes créatures, Tes fidèles dépositaires de Ta révélation et les trésoriers de Ta révélation. Mon Dieu, alors fais parvenir notre salam à leurs esprits et à leurs corps, dans cette heure, en tout temps, à tout moment, à tout instant et en toute époque et rends-nous le salam de leur part ! Sur vous soient le salam, la miséricorde de Dieu et Ses bénédictions ! J'atteste que vous entendez les paroles et que vous rendez le salam. Mon Dieu, Tu as dit par la langue de ton Prophète, que Tes prières soient sur lui et sur sa Famille, et Ta parole est vérité : Donne à ceux qui croient la bonne nouvelle qu'ils ont auprès de leur Seigneur une préséance authentique... Mon Dieu, j'ai s cru en Toi et en eux, j'ai accredité, j'ai écouté, j'ai obéi et je me suis soumis, alors ne me retiens jamais dans ! les stations de l'avilissement dans ce monde et dans l'autre

\* و أعطنى سؤلى \* واجعل صلواتى بهم مقبوله \* ودعائى بهم مستجابا \* وسعئى بهم مشكورا \* وذنبى بهم مغفورا \* وذكرى و بهم رفقا \* وكعبى بهم معافا مرزوقا \* سعيدا رشيدا \* تقيا عالما زاهدا \* متواضعا حافظا زكيا \* فقيها موفقا معصوما \* مويدا قويا عزيزا \* ولا تقطع بى عنهم ولا تفرق بينى فى الدنيا والآخرة آمين رب العالمين \*

wa-a tini so'li wa-jal salawâtî bihim magboulan, wa-doa? bihim mostajâba", wa-sa'yi bihim machkoura", wa-dhanbi bihim maghfoura", wa-dhikri bihim rafi'a', wa-ka'bi bihim âliya', wa yaqinî bihim thâbita", wa-rouni bihi salîmatan, wa-jismi bihim mo afa" marzouga", sa'ida" rachida", taqiyya" 'alima", zâhida" motawadi'a", hafiza" zakiyya", faqiha" mowaffaqa", ma'souma" mo'ayyada", qawiyya' 'aziza", wa-la taqta' bi 'anhom wa-la tofariq bayni wa-baynahom fi-d-donya wa-l-akhira". Amîn rabb al-'alamina ! Donne-moi ma demande, fais que, grâce à eux, mes prières soient li agréées, mon invocation exaucée, mon effort remercié, mes péchés pardonnés, ma mention élevée, ma gloire rehaussée, ma conviction ferme, mon âme sauve, mon corps sain et sustenté, ook (fais que je sois) bienheureux et droit, pieux et savant, ascète et humble, doté de mémoire, d'intelligence et de compréhension, s assisté, préservé, soutenu, fort et puissant et ne me détache pas d'eux ni ne me sépare d'eux ! dans ce monde ni dans l'autre ! Ainsi soit-il, ô Seigneur des mondes

Puis, si cela lui est aisé à faire (sans importuner les autres Et pèlerins, tout en • conservant son attention, en respectant les règles Ugle de présence, la pondération, la gravité et le calme), il se penche sur le tombeau et l'embrasse (sinon, qu'il ne délaisse pas les règles de ziyarat, ni ne gêne les gens ou les empêche d'atteindre le tombeau, et qu'il se contente alors de faire un signe en ce dessein). Il consacre alors toute son attention au Wali présent, il s'adresse à lui par son titre, son surnom et ses : noms lumineux et dit

\* يا ولي الله ان بينى وبين الله عز وجل ذنوبا كثيرة\*لا- ياتى عليها الا رضاكم\* فبحق من ائتمنكم على سره\* و استرعاكم امر خلقه\* قرن طاعتكم بطاعته\* و موالاتكم بموالاته\* لما استوهبتم ذنوبى\* و كنتم شفعاى الى الله تعالى\* فإنى لكم مطيع\* من أطاعكم فقد أطاع الله\* و من عصاكم فقد عصى الله\* و من أحبكم فقد أحب الله\* و من أبغضكم فقد أبغض الله Yâ waliyya-llah' inna bayni wa-bayna-ilah 'azza wajalla dhonouban kathiralan lá va't 'alayhá illa ridákom (x illa rida-len wa-ridákom), fa-bi-haqo man i'tamanakom 'ala simihi, wa star'ákom ampa khalqini, wa-qarana tâ'atakom bi-tâ atihî, wa mowâlatakom bi-mowâlâtihî, lamma-stawhabtom dhonoubî, wa kontom chofa'ár ila-llah ta'ala, fa-inni lakom motion, man ata 'akom faqad atá 'a-llah, wa-man 'asákom fagad 'asá-llah, ٨ Wa-man ahabbakom faqad ahabha-llah, wa-man abghadakom \* ,faqad abghada-llah

O Wali de Dieu, il y a entre Dieu, Puissant et Majestueux, et moi de nombreux péchés satisfaction de Dieu et votre و الا que seule votre satisfaction (que seules la She droit de Celui qui vous a confié Son به satisfaction) peut obtemperer. Alors par le secret, vous a remis le cas de Sa création et a mis de pair l'obéissance à Lui avec l'obéissance à T. vous, l'allégeance envers Lui avec l'allégeance envers vous, (je vous demande de) me faire remise de mes péchés et d'être mes intercesseurs auprès de Dieu l'Elevé car je vous suis obéissant. Celui qui vous obéit, c'est à Dieu qu'il a obéi et celui qui vous désobéit c'est à Dieu qu'il a désobéi. Celui qui vous aime, c'est Dieu qu'il aime et celui qui vous déteste, c'est Dieu qu'il a détesté

: HIS BIRRA ERE DIVERSE • Ensuite il lève les mains vers le ciel et dit

\* اللهم إني أو وجدت شفعاء (وسيله) أقرب إليك \* من محمد و أهل بيته الأخيار الأئمة الأبرار \* عليه و عليهم السلام \* لجعلتهم شفعاى إليك \* اللهم فبحقهم الذى أوجبت لهم عليك \* أسألك أن تدخلنى فى جملة العارفين بهم و بحقهم و فى زمرة المرحومين بشفاعتهم بوم و بحقهم \* وفى ژثره النووى بشفاعتهم \* إنك أنت أرحم الراحمين و صلى الله على محمد و إله الطاهرين وسلم تسليما كثيرا \* وحسبنا الله ونعم الوكيل

Alláhomma inná law wajadtou chofa's\* (x wasilatan, agrab ilayka min Mohammad wa-ahl baytihi-l-akhyâr il-a'imma"-l-abrál, 'alayhi wa-'alayhim os-salâm, la-ja altouhom chofaa ilayk". Alláhomma fa-bi-haqqihimo-lladhi awjabta lahom 'alayka, as'aloka an todkhillanî fi jomlati-l-'ànifin bihim wa-bi-haqqihim, wa-fî zomrati-l-marhoumîne bi-chifa 'atihim, innaka anta arham or-rahimîn. Wa-sallallaho 'alá Mohammad" wa-alihi-t-tahirin, wa-sallama tasliman kathira", wa-hasboná-llah wa-ni ma-la wakip Mon Dieu, si je trouvais des intercesseurs (un intermédiaire) plus proche de Toi que Mohammad et les Gens de sa Maison, les Bons, les Imams Pieux, sur lui et sur eux le salam, j'en ferais mes intercesseurs auprès de Toi. Mon Dieu, alors par le droit que Tu leur as rendu obligatoire auprès de Toi, je Te demande de me faire entrer dans le groupe de ceux qui les connaissent et connaissent leur droit et dans la catégorie de ceux qui ont la miséricorde des leur intercession, car certes Tu es le plus miséricordieux des miséricordieux ! Que Dieu prie sur Mohammad et sa Famille les  
! Purs et qu'Il les salue abondamment ! Dieu nous suffit et quel bon garant

Renouvellement de notre pacte avec la Welayat Suprême . Il est relaté dans les paroles des Trésoriers de la Révélation ('alayhim as-salam) que l'un des buts de la ziyarat des Infaillibles T. ('alayhim as-salam) est de renouveler notre pacte avec eux. Par sa ziyarat, le pèlerin renouvelle son engagement et son serment et, di ainsi, après

لک \* ج إلیک \* أجد ما أخذہ اللہ و کلکم فی رقیتی \* من القہر و البیعہ و المیثاق \* بانوان لکم فی البرائہ من أغانم \* معترفًا بالفروض من و  
 Ji'touka ya mawlaya, zâ'iran laka wa - mosalliman'alayka wa-lâ'idhan bika  
 wa-qasidan ilayk. Ojaddidou mâ akhadhahou llâh 'azza wa-jalla lakom fi raqabati, min al-'and wa-l-bay at wa-l-mithâq, bi-l-wilayat' lakom wa-l-barâ'at' min a'da'ikom, .mo'tarifan bi-l-mafroud min tâ atikom

Je suis venu à toi, monseigneur, pour te rendre visite et étant Sool soumis à toi, demandant ta protection et t'ayant pour but. Je renouvelle ce que Dieu a pris sur nous comme engagement, comme pacte et comme serment envers vous, en faveur de votre \ Welayat et en rejet de vos ennemis, et reconnaissant qu'il est obligatoire de .vous obéir

Après cela, s'il lui est possible de se rapprocher du tombeau sans gêner ou importuner les autres pèlerins et tout en conservant son état d'attention, les règles de présence, la pondération et le calme, il pose sa main droite sur le tombeau en ayant l'intention de renouveler son pacte. (Sinon, il se contente de faire un signe en direction du : tombeau dans cette intention) et il dit alors

\* هذه يدي مصافقه لك على البيعه الواجبه علينا \* فاقبل ذلك مني يا امامي \* فقد زرتك و أنا معترف بحقك مع ما أُلزم الله سبحانه من نصرتك و هذه يدي على ما امر الله عز وجل به من موالاتكم\* و الإقرار بالمفترض من طاعتكم والبرائه من اعدائكم\*و السلام عليكم و رحمه الله و بركاته 'Hadhihi yadimosâfigaon laka 'alâ-l-bay'a"-l-wajiba' 'alayna. Fa-qbal dhâlika minnî yâ imami. Faqad zortouka wa-ana mo'tarip bi-haqqika ma'a mâ alzama-llâh sobhanahou min nosratik. Wa-hâdhihi vadi 'alâ mâ amara-llahu 'azza wa-jalla bihi min mowâlâtikom, wa-l-iqrar bil-moftarad min tâ atikom wa l-bara'a" min a 'dâ'ikom, wa-s-salâmo 'alaykom wa-rahmato-lân Bremen wa-barakâtohou

Voici ma main, tendue vers toi pour le pacte qui nous est obligatoire. Accepte cela de moi, à mon Imam, car je suis venu en visite auprès de toi, reconnaissant ton droit et reconnaissant que Dieu, Gloire à Lui, a rendu obligatoire de t'assister. Voici ma main, conformément à ce que Dieu, Puissant et Exalté, a ordonné : être votre sujet, reconnaître que vous obéir est obligatoire et abhorrer vos ennemis. Que le salam de ! Dieu, Sa miséricorde et Ses bénédictions soient sur vous

Puis (dans le cas où cela est aisé à faire), il embrasse le tombeau (ou sinon, il fait une allusion par signe) et dit

بالوعد و الدوام على العهد \* وقد سلف من جميل وعدك لمن زار قبرك ما انت المرجو للوفاء به و الوئمل لتمامه \* وقد قصدتك من بلدى \* وجعلتك عند الله معتمدى \* فحقق ظنى و محيلتى فيك \* صلواتك الله عليك و سلم تسليما كثيرا \* اللهم انى اتقرب اليك بزيارتى اياه و ارجو منك النجاه من النار و باياته صلوات الله عليهم \* رضينا بهم ائمه و ساده وقاده \* اللهم ادخلنى فى كل خير ادخلهم فيه و اخرجنى من كل سوى اخرجهم منه \* واجعلنى معهم فى الدنيا و الآخرة \* برحمتك يا ارحم الراحمين

يا رب العالمين \* Ya sayyidi wa-mawlaya wa-imami wa-l-moftrag ١ ta 'atohou. Achhadou annaka bagita 'alá-l-wafa' bi-l-wad, Showa-d-dawâm 'ala-t-and, wa-gad salafa min jamil wa 'dika li ١٨ man zâra gabraka má anta-l-mariowwo i--wafa' bihi, wa-l mo'ammari-tamâmihi, wa-qad qasadtouka min baladî, wa ja 'altouka 'inda-llahi mo'tamadi. Fa haqqiq zannî wa-makhilatî fiksawalâto-llah' 'alayka wa sallama tasliman kathira". Allâhomma inní ataqarrabou ilayka bi-ziyâрати iyyâhou, wa-arjou minka-n-najât min-an-nar, wa-bi-abaihi wa-abnâihi salawato

Allah' 'alayhim. Radina bihim a'immalan wa-sâdatan wa-gâdalen Allâhomma adkhillnî fi koll khayr adkhaltahom fihi, wa-akhrijni min koll sou akhrajtahom minhou, wa-j'alnî ma'ahom fi-d donya wa-l-akhira, bi-rahmatika yâ arhâm-ar-rahimîne ya rabb al-'alamina ! O monseigneur, mon maître, mon Imam et celui auquel il m'est to imposé d'obéir ! J'atteste que tu es resté fidèle à la promesse et au S pacte. De ta belle promesse à celui qui rend visite à ta tombe, il est parvenu ce dont on espère de toi que tu y sois fidèle et que tu le parachèves. Je suis venu à toi depuis mon pays et j'ai placé en toi mon espoir auprès de Dieu, alors réalise ma pensée et mon idée à ton sujet. Que les prières de Dieu et Ses salutations abondantes soient sur toi ! Mon Dieu, je cherche Ta proximité par ma ziyarat à fui et j'espère de Toi d'être sauvé du feu (de l'Enfer) et par ses pères et ses fils, que les prières de Dieu soient sur eux. Nous les agréons comme Imams, seigneurs et guides. Mon Dieu, fais-moi entrer dans tout bien dans lequel Tu les as fait entrer et fais-moi sortir de tout mal dont Tu les as fait sortir. Place-moi avec eux dans ce monde et dans l'autre de par Ta miséricorde. O plus  
! miséricordieux des miséricordieux ! O Seigneur des mondes

Rejet des ténèbres et de l'impureté • Le rejet et l'abhorration de l'impureté et des ténèbres sont la première condition et la plus importante des bases pour accéder à la pureté et la lumière. Par conséquent, l'obtention du second ST point ne se fera qu'après la réalisation du premier. Afin de confirmer et de réactualiser cela, le pèlerin se rend au pied du tombeau et après avoir salué et prié sur le lieu de manifestation de Sur la Vérité et plus particulièrement sur Sa Face présente, il manifeste depuis le tréfonds de son âme, dans son cœur et en parole tout son rejet de la racine de l'impureté et des ténèbres et de ses ramifications. Il évoque les ennemis de Dieu et de Sa Voie droite, les ennemis de Ses prophètes et des Ses walis, les ennemis de l'Envoyé de Dieu, du Commandeur des croyants, de Fatimah Zahra et des Imams Infaillibles ('alayhim as-salam), ceux qui les ont réfutés et ont usurpé leurs droits, les ont opprimés et tués, d premiers aux derniers : Iblis et ses armées de démons de jinn d'humains, 'Ad, Thamoud, Chaddad, Fir'awn, Haman, Qaroun, Jibt et Taghout, la perdition, la débauche, le mal, l'iniquité, Lat, Ozza et Manat la troisième, Hobal, Yaghouth, Ya'ouq et Nasra, Habtar, Dalam, Zafar, Na'thala... (sur eux les malédictions de Dieu l'Un, le Victorieux) et il les mentionne par leurs noms puis il les maudit et déclare son abhorration d'eux de tout son être. Une expression précise n'est pas entérinée pour cela mais la préférence va au texte rapporté des Infaillibles ('alayhim as-salam). comme certains paragraphes de la Ziyarat Jami'ah intégrale citée plus haut et ce que nous avons collecté dans le livre : Connaissance des antagonistes, sous le titre d'invocation du qonout de notre maître le Commandeur des croyants (alayhi-s-salam) dans le rejet de Jibt, Taghout et des idoles de Qoraych, et leur malédiction. Ainsi que TA ce qui a été rapporté dans les paroles des Trésoriers de la Révélation .((('alayhim as-salam

Prière et autres actes d'adoration après la Ziyarat • Après avoir accompli le tawaf et la ziyarat, avoir renouveler s le pacte avec la Welayat et manifester son rejet des racines de l'impureté et des ténèbres, le pèlerin se rend derrière le tombeau ۲ pour accomplir la Prière de la ziyarat et les autres actes, et en se tournant vers la qiblah exotérique et la qiblah ésotérique, il effectue deux, quatre, six ou huit rak'ât de Prière de la ziyarat (en The fonction de la chance donnée à le faire) sous forme de Prière de la Op deux rak'ât

Après avoir effectué la Prière, il récite les mentions d louange de Fatimah ('alayhá-s-salam) soit : ۳۴ fois Allah akbar, fois Sobhana-Ilâh et ۳۳ fois Al-hamdo li-llâh et les offre à l'Infaillible présent (aloyhi-s-salam). Ensuite, il s'occupe au reste des actes, mentions et invocations et à la récitation du Qoran

Le pèlerin peut effectuer la Prière de la ziyarat sous la forme ۵ ۱۷ de Prières recommandées (comme la Prière de l'Imam du Temps, des autres Infaillibles et de ((Ja'far at-Tayyar ('alayhim-as-salam

Dans le cas où il se trouve dans le moment de prédilection pour la Prière obligatoire (de même pour les Prières surérogatoires de la nuit, le Chat et le Witr en cas de manque de temps), il donne la priorité à la Prière obligatoire sur la Prière de la ziyarat et les autres Prières recommandées

Pour le pèlerin en voyage, il est permis, même plus fortement recommandé, d'effectuer les Prières obligatoires de quatre rak'at en entier même s'il n'a pas fait l'intention de rester dix jours. Dans ce cas, il peut aussi jeûner

Le pèlerin doit être attentif à la majesté, de l'endroit et garder le respect de l'endroit • et des règles de bienséance extérieures et intérieures. Il ne doit pas être occupé à autre chose et dans le cas e où il manque à ces conditions et ces règles, ou qu'il a terminé ses V actes, il doit immédiatement demander à l'Infaillible présent la permission de quitter les lieux

Pareillement, il ne faut pas qu'il s'attarde du fait qu'il n'est pas sûr de l'acceptation et de l'exaucement (de sa ziyarat et de ses demandes) car cela est une sorte de mauvaise pensée à l'égard de Mawlâ qui est absolument fidèle à ses promesses (envers les patients et les humbles). Plus encore, ce que Mawlâ choisit pour ses serviteurs est ce qui est le meilleur pour eux, par conséquent, si les pèlerins restent plus longtemps en sa présence, (en respectant les conditions et les règles), que ce soit uniquement pour manifester plus de gratitude et pour lui rendre le droit qui lui est dû. Adieu et demande d'autorisation à revenir • Quand le pèlerin a l'intention de repartir et de quitter les lieux, il fait ses adieux à l'Infaillible ('alayhi-s-salam). Dans ses adieux, il expose que s'il repart ce n'est pas en raison de lassitude ou parce qu'il donne la préférence à autre que lui, mais il se résigne à partir avec tristesse et dans la contrainte et avec le seul espoir et désir de revenir. Il implore l'Infaillible ('alayhi-s-salam) de pardonner ses manques et ses défauts, d'agréer cette ziyarat de par sa bonté et sa générosité et de l'assister afin de ne pas être privé de revenir le voir.

De nombreux textes sont rapportés des paroles des Trésoriers de la Révélation au sujet des adieux aux Infaillibles ('alayhim-as salam) lors de la ziyarat des sanctuaires. Certains sont particuliers à chacun des sanctuaires et d'autres sont communs à tous et l'on peut faire ses adieux en les utilisant dans tous les sanctuaires. Nous nous contenterons ici de citer trois textes de cette sorte

Pour demander à l'Infaillible l'autorisation de partir et de quitter cette enceinte  
: lumineuse, le pèlerin se place face à lui avec humilité et modestie et dit

\* السلام عليك يا مولاي و ابن مولاي وسيدى ورحمه الله وبركاته \* أنت لنا جنه من العذاب \* وهذا أوان منصرفى عنك إن كنت أذنت لى \* غير راغب عنك \* ولا مستبدل بك \* ولا تؤثر عليك \* ولا زاهد فى قربك \* فقد جدت بنفسى للحدثان \* وتركت الأهل و الأولاد والأوطان \* فكن لى شفيعا يوم حاجتى و فقرى وفاقتى \* يوم لا يغنى عنى و حيبى ولا قريبى \* يوم لا يغنى عنى والدى ولا ولدى \* أسأل الله الذى قدر و إليك \* أن ينفس بك كرمى \* وأسأل الله الذى قدر على فراق هذا المكان الأ يجعله آخر العهد من رجوعى إليك \* وأسأل الله الذى أبكى عينى عليك \* أن يجعل زيارتى لك لى سببا ذخرا عنده \* و أسأل الله الذى أرانى مقامك و هدانى للتسليم عليك و زيارتى \* أن يوردنى حوضكم \* ويرزقنى مرافقتكم فى الجنان \* مراقم فى الكمان \*

P: ١٢٨

As-salam alayka ya mawlaya wa-bna mawlaya wa-sayyidi wa rahmato-llan' wa-barakâtohou. Anta lana jonnâ min-al-adhab', wa hadha awan monsarafi (x insirâfi) 'anka in konta adhinta li, ghayra râghibin 'anka, wa-lâ mostabdif" bik, wa-lâ mo'thir 'alayk, wa-la zahidin fi gorbik. Faqad jodtou bi-nafsi ii-l-hadathan', wa-taraktou-l-ant wa-l-awlada wa-al-awtân. Fa-kon li chafi'an (x châfi'an) yawm nâjati si wa-fagri wa-fâgati, yawm lâ yoghni 'anni hamimi wa-la qaribi, yawm la voghni 'anni wâlidayya wa-lâ woldi. As'alou-llah-alladhi qaddara rahlatî (x rahili) ilayka an yonaffisa bika karbi (x korbati), wa-as'alou Allah-alladhî qaddara 'alayya firaq hadha-l-makan (x makanika) alla yaj'alahou akhir-al-ahd min rojou î ilayka, wa-as'alou-llah-alladhi abka 'ayni 'alayka, an yaj ala ziyarati laka (x an yaj alahou li) sababan wa- o dhokhran 'indahou, wa-as'alou-llah-alladhi arani maqamak (X makanak), wa-hadani fi-t-taslim alayka wa- ziyarati iyyâk, an youridani hawdakom, wa-yarzoqani ddim ona dat Sur toi soient le salam, la miséricorde et les bénédictions de Dieu, Ô mon maître, le fils de mon maître et monseigneur ! Tu es pour nous un bouclier contre le châtiment et, si tu me le permets, voici tale pour moi le moment de repartir sans (vouloir) me détourner de toi ni te remplacer, ni donner la préférence (à autre), ni sans désir de ta proximité. Car en vérité, j'ai exposé ma vie aux aléas et i'ai quitté la famille, les enfants et la patrie. Alors sois pour moi un go intercesseur le jour de mon besoin, de ma pauvreté et de mon dénuement. Le jour où ni mon intime ni mon proche ne me serviront en rien. Le jour où ni mes parents ni mes enfants ne me serviront en rien. Je demande à Dieu qui a décrété mon voyage vers toi de soulager ma peine. Je demande à Dieu qui a décrété pour moi de quitter cet endroit de ne pas en faire la dernière fois que je viens auprès de toi. Je demande à Dieu qui a fait pleurer mes yeux pour toi de faire de ma visite auprès de toi un moyen et provision auprès de Lui Je demande à Dieu qui m'a fait voir ton lieu et m'a guidé pour que je te salue et te rende visite de me faire entrer dans  
...votre Bassin (de Kawthar) et de me gratifier de

\* السلام عليك يا صفوه الله \* السلام على رسول الله محمد بن عبد الله خاتم النبيين \* السلام على أمير المؤمنين سيد الوصيين \*  
و وصى رسول رب العالمين \* وقائد الغر المحجلين \* السلام على الحسن والحسين سيدى شباب أهل الجنة من الخلق أجمعين  
\* السلام على الأئمة الراشدين على ومحمد وجعفر و موسى و على ع ومحمد وعلى والحسن و محمد المهدي ورحمه الله  
وبركاته \* السلام على ملائكة الله الباقيين \* السلام على ملائكة الله المقربين المسبحين \* الذين هم بأمره يعملون \* السلام علينا  
وعلى عباد الله و الصالحين \* اللهم لا تجعله آخر العهد من زيارتي إياه \* فإن جعلته فاحشرنى معه ومع آبائه الماضين و أبنائه  
الطاهرين \* وإن أبقيتنى يا رب فارزقنى زيارته أبدا ما أبقيتنى زيارته أبدا ما أبقيتنى \* إنك على كل شىء قدير \*

As-salama 'alayka ya safwata-Allah. As-salam 'alâ rasouli-lan Mohammad ibn 'abdi-  
llah khâtim in-nabiyyin. As-salâm alâ amir il-mo'minina sayyid il-wasiyyin", wa-wasiyy  
rasoul rabb il- YU 'alamin, wa-gâ'id il-ghorr il-mohajjalin". As-salamo 'ala-l-Hasan  
wa-l-Hosayn sayyiday chabab' ahl il-janna' min al-khala aima ine. As-salam ala-l-  
a'imma"-r-rachidina Aliya wa Mohammadin wa-Ja'fara wa-Mousa wa-Aliyy" wa-  
Mohammadin La wa-Aliya wa-l-Hasan' wa-Mohammad" il-Mahdiy wa-rahmato llah  
wa-barakâtohou. As-salâm 'alâ malâ'ikati-llâh il-bâgîn. As salam alâ malâ 'ikati-llah il-  
moqarrabino-l-mosabbihin", alladhin hom bi-amrihi ya malouna. As-salamo 'alayna  
wa-'ala 'ibadi-ilah is-sâlihîn. Allâhomma lâ taj alhou âkhir al-'and min ziyarati ١٤  
iyyâhou, fa-in ja althou fa-hchoumî ma'ahou wa-ma'a âbâ'ihî-l mâdîna wa-abnâ 'ihî-  
t-tahirin, wa-in abqaytanî ya rabb' fa-rzognî ziyâratahou abadan mâ abqaytanî,  
innaka 'ala koll chay qadiron votre compagnie dans les jardins (du Paradis). Sur toi le  
salam, élite de Dieu ! Le salam sur l'Envoyé de Dieu Mohammad fils de 'Abdallah, le  
sceau des prophètes. Le salam sur le Commandeur des croyants, le seigneur des  
successeurs des prophètes et le successeur de l'Envoyé du Seigneur des mondes, le  
chef des hommes au front étincelant. Le salam sur Hassan et Hossayn, les seigneurs  
des jeunes gens du Paradis de parmi toutes les créatures. Le salam sur les Imams  
bien guidés Ali, Mohammad, Ja'far, Moussa, Ali, Mohammad, Ali, Hassan et  
Mohammad le Mahdi, et la miséricorde de Dieu et ses bénédictions. Le salam sur les  
anges pérennes de Dieu. Le salam sur les anges rapprochés et glorificateurs de Dieu,  
ceux qui agissent sur Son ordre. Le salam sur nous et sur les serviteurs vertueux de  
Dieu. Mon Dieu, fais que ce ne soit pas ma dernière ziyarat pour lui et si Tu en fais  
ainsi, alors ressuscite-moi avec lui et avec ses pères antérieurs et ses fils purs. Si Tu  
me gardes en vie, ô Seigneur, alors gratifie-moi de sa ziyarat tout le temps que Tu me  
! gardes en vie, car certes, Tu es puissant sur toute chose

Puis il va au pied du tombeau et demande ce qu'il veut. ES C Ensuite, il dit en guise .  
: d'adieux

\*سلام الله و تحياته وبركاته \* على خيرہ الله و أصفیائه و احبائه\* و حججه و أولیائه محمد وآله \* أميرالمؤمنين على \* الحسن  
الحسين \* على محمد جعفر \* موسى على محمد \* على الحسن ( الخلف الصالح \* عليه و عليم جميعا السلام والرحمه \* السلام  
على خالصه الله من خلقه و صفوته من بريته \* و أمنائه على و حيه و حججه على عباده \* خزانه على علمه \* و عليهم من الله دائم  
الصلوات \* و زاكى البركات و نامى التحيات \* السلام عليكم موالى أنتمى وقادتى \* ونعم الموالى و الأئمه و القاده امم \* و  
السلام عليكم \* و السلام لكم منى قليل \* السلام عليكم آل ياسين \* سلاما كثيرا طيبا مباركا \* متابعا سرمدا دائما أبدا \* كما  
أنتم أهله \* منى و من والدى و أهلى و ولدى و وإخوتى وأخواتى \* و من جميع المؤمنين و المؤمنات الأحياء منهم والأموات \*  
ورحمه الله وبركاته \*

P: ۱۳۲

Salámo-llah' wa-tahiyatohou wa-rahmatohou wa-barakâtohou, alá khiyarati-llah wa-asfiyâ'ihî wa-ahibbâ'ihî wa-hojajihî wa awliyârihî, Mohammad" rasoulihi wa-alihi, amir il-mo'minina iyn, Al-Hasan Al-Hosayn', Aliyy Mohammad Ja'far Mousâ, 'Allyyn Mohammad Aliyy " Al-Hasan' al-khalaf is-sâlin' 'alayhi wa 'alayhim jami'an as-salâmo wa-r-rahma As-salâm alá khâlisati llâh' min khalqihî wa-safwatihî min bariyyatini, wa-omanâihî 'ala wahyihî wa-hojajihî 'alâ ibâdihî, wa-khozzânihî 'alâ ilmihî, wa 'alayhim min Allah' da'im os-salawat wa-zâki-l-barakât, wa- nâmi-t-tahiyat'. As-salâm alaykom mawâliyya a'immati wa qadati, wa-ni'ma-l-mawâli' wa-l-a'imma wa-l-qada" antom, wa s-salâm alaykom, wa-s-salamo lakom minni qalpon. As-salâm 'alaykom Âl Yaşînin salama kathiron tayyiban mobarakan motatabien sarmadan da'imah abadan, kama antom ahlohou, minni wa-min wâlidayya wa-ahli wa-woldî wa-ikhwati wa akhawati, wa-min jamî il-mo'minina wa-l-mo'minât' al-anya. S minhom wa-l-amwât, ...wa-rahmato-llâh' wa-barakâtohou

USCATE RELIANA Le salam de Dieu, Ses salutations, Sa miséricorde et Ses bénédictions soient sur le choix de Dieu, Ses élus, Ses bien aimés, Ses Arguments et Ses amis, Mohammad l'Envoyé de Dieu et sa famille, Ali le Commandeur des croyants, Hassan, Hossayn, Ali, Mohammad, Ja'far, Moussa, Ali, Mohammad, Ali, Hassan et le Successeur vertueux. Sur eux tous le salam et la miséricorde. Le salam sur la quintessence de la création de Dieu et Son élite parmi Ses créatures, les fidèles dépositaires de Sa révélation, Ses arguments sur Ses serviteurs et les Trésoriers de Sa science. Sur eux soient les prières perpétuelles, les pures bénédictions et les salutations prospères de Dieu. Sur vous le salam, mes maîtres, mes Imams et mes guides. Quels excellents maîtres, Imams et guides vous êtes ! Sur vous le salam, mon salam est bien peu de chose. Sur vous le salam, Famille de YaSin, un salam abondant, pur, béni, continuel, perpétuel, perdurant à jamais, ainsi que vous en êtes dignes, de ma part et de la part de mes parents, de ma famille, de mes enfants, de mes frères et de mes sœurs et de la part de tous les croyants et les croyantes, les vivants et les ,morts, et la miséricorde de Dieu et Ses bénédictions

١ \* السلام عليكم سلام مودع \* لاسم ولا قال ولا مال \* و رحمه الله وبركاته عليكم أهل البيت « يا أهل بيت نبوه \* \* إنه حميد  
مجيد \* سلام ولي غير راغب عنكم \* ولا مستبدل بكم ولا منحرف عنكم \* ولا مؤثر عليكم ولا زاهد في قربكم \* ولا أبتغى  
بكم بدلا ولا عنكم حولا \* ولا اتخذ بينكم سبلا ولا أشتري بكم ثمنا \* لا جعله الله آخر العهد من زيارتكم \* وتعظيم ذكركم  
وتفخيم أسمائكم \* واتيان مشاهدكم و آثاركم \* والصلاه لكم و التسليم عليكم \* بل جعله الله مشابه لنا وامنا في دنيانا و  
آخرتنا \* و را وورا قادا \* و ذكرا و نورا لمعادنا \* و أمانا و إيماننا لمتقلبنا و من مثوانا \* و حشرنى الله فى زمركم \* و أوردنى  
حوضكم جعلنى من حزبكم \* وأرضاكم عنى و مكنتى من دولتكم \*

Salamon alaykom salâm mowaddala sa'im wa-la qail" wa-la mail", wa-rahmato-llah' wa-barakâtohou 'alaykom ahl al-bayt (x vâ ahl bayt in-nobowwa'), innahou hamidpn majidon. Salama waliwin ghayrâahibin ankom, wa-la mostabdil" bikom wa-lâ monharth ankom, wa-lâ mo'thir 'alaykom wa-lâ zâhid" fi qorbikom, wa-la a btaghi bikom badala" wa-lâ ankom hiwala", wa-la attakhidhou baynakom sobola" wa-la achtari bikom thamana". Lá ja'alahou llah akhir al- and min ziyâratikom, wa-ta'zim' dhiknikom wa tafkhîm asma 'ikom, wa-ityân' machâhidikom wa-âthânikom, wa S s- salato lakom wa-t-taslîmo 'alaykom, balja'alahou-llano ١٨ mathabatan land wa- amnen fi donyânâ wa-akhiratina, wa-dhikran wa-nouman li-ma 'adina, wa-amânan wa-imanan ii-monqalabina wa mathwânâ, wa-hacharaniya-llaho fî zomratikom wa-awradani hawdakom, wa-ja'alanî min hizbikom, wa-ardâkom 'anni wa makkananî min ...dawlatikom

Salam sur vous, un salam d'adieu sans ennui, ni lassitude, ni dédain, et sur vous la miséricorde de Dieu et Ses bénédictions, Gens de la Maison (Gens de la Maison de la Prophétie) car certes Dieu est digne de louange et d'éloge. Le salam d'un ami qui ne vous dédaigne pas, qui ne vous échange pas, qui ne se détourne pas de vous, qui ne vous préfère pas autre, qui ne s'abstient pas de votre proximité, qui ne veut rien d'autre à votre place ni en échange de vous. Je ne suis pas de chemins autres que le vôtre et je ne vous vends à aucun prix. Que Dieu n'en fasse pas ma dernière ziyarat auprès de vous, ni la dernière glorification de votre mention, ni la dernière déférence envers vos noms, ni ma dernière visite à vos sanctuaires, ni la dernière prière sur .vous, ni mon dernier salut sur

vous mais qu'il en fasse plutôt un motif de rétribution pour nous, ١ une sécurité dans ce monde et dans l'autre, une mention, une lumière pour notre au-delà, une protection et une foi pour nos stations et nos étapes. Que Dieu nous ressuscite dans votre groupe, qu'Il nous fasse entrer dans votre Bassin, qu'Il me place dans votre parti ...Qu'il vous rende satisfait de moi et me fasse place dans votre Etat

وأحياني في رجعتكم و ملكني في أيامكم \* و شكر سعيي بكم \* و غفر ذنبي بشفاعتكم و أقال عشرتي بمحبتكم \* وأعلى كتبي  
بموالاتكم \* شرفني بطاعتكم و أعزني بهداكم \* وجعلني الله ممن انقلب عن زيارتكم و ذكركم \* و الصلاة لكم والتسليم  
عليكم \* مفلحا منجحا غانما سالما معافا غنيا \* فائزا برضوان الله \* و رحمته وفضله و كفايته \* ونصره و أمنه و مغفرته \* ونوره  
وهده و حفظه \* و كلاته و توفيقه و وعصمته \* بأفضل ما ينقلب به أحد من زواركم \* ومواليكم = ومحبيكم و شيعتكم \* و  
رزقني الله العود ثم العود \* أبدا ما أبقاني ربي إليكم \* بنيه و إيمان تقوى \* وإخبات ونور وإيقان \* و أرزاق من فضله حلال  
واسعه طيبه \* داره هنيه مريه سليمه \* من غير كد لا من من أحد \* ونعمه سابغه و عافيه سالمه \*

wa-ahvání firaj'atikom wa-mallakani fi ayyamikom, wa chakkara sa'yi bikom, wa-ghafara dhanbî bi-chafa atikom wa aqála 'athrati bi-mahabbatikom (x bi-hobbikom), wa-a 'lá ka 'bî bi mowálátikom, wa-charrafani bi-tâ 'atikom wa-a'azzani bi hodákom, wa-ja'alani mimman inqalaba 'an ziyaratikom wa dhikrikom, wa-s-sala lakom wa-t-taslim alaykom, moflihan monjihani ghaniman sáliman mo ápn ghaniyyan, fa'izen bi-ridwani lah wa-rahmatihî wa-fadlihî wa-kifâyatini, wa-basarihi wa-amnihi wa-maghfiratihî wa-nourihî wa-hodáhou, wa-hifzihi wa-kila'atini wa-tawfiqihî wa-'ismatihî, bi-afdal mâ yanqalibou ahador min zowwârikom wa-mawalikom, wa-mohibbîkom wa-chî'atikom, wa-razaganîya-llâh ol-'awa thomma-l-'awd, abadan ma abgâni a rabbi ilaykom, bi-niyyah wa-imânwa-taqwa, wa-ikhbât" wa De nour" wa-iqân", wa-arzaq" min fadlihî halal" wasi a'n tayyibain, dârran hani'atin mari'ath salimatn, min ghayr kadd" wa-la manning et min ahad", wa-ni'matn sâbighan wa-... 'afiyan sâlimath

Qu'Il me fasse revivre lors de votre Retour, me donne autorité pendant vos jours, remercie mon effort par vous, pardonne mon péché par votre intercession, me relève de mon faux-pas par votre affection, élève mon mérite par votre Welayat, me fasse l'honneur de vous obéir et m'honore de votre guidance. Que Dieu me place parmi ceux qui s'en reviennent de votre ziyarat, de votre mention, Suas de la prière et du salut sur vous, gagnant, sauvé, ayant fait profit, e De s ain et sauf, enrichi, comblé de la satisfaction de Dieu, de Sa miséricorde, Sa faveur, Sa défense, Son regard, Sa protection, Son pardon, Sa lumière, Sa guidance, Sa préservation, Son assistance, Son immunité, de la meilleure des façons dont l'un de ceux qui vous ont rendu visite, l'un de vos sujets, l'un de ceux qui vous aiment et l'un de vos chiites s'en revient. Que Dieu Spre m'octroie de revenir auprès de vous puis de revenir auprès de vous toujours tant que mon Seigneur me garde (en vie) avec intention (pure), foi, piété, paix, lumière, conviction et dons de sa faveur, licites, amples, purs, abondants, profitables, sains, ..sans fra peine ni être redevable (et qu'Il m'octroie) grâce profuse et santé

\* اللهم لا- تجعله آخر العهد من زيارتكم و ذكرهم و الصلاه عليهم \* وأوجب لى من الرحمه و الخير \* و الحياه و الكرامه و البركه \* و التقوى و الصلاح و الفوز والنور و الإيمان \* و المغفره و الرضوان و حسن الاجابه \* \* مثل ما أوجبت لأوليائك و صالحى عبادك \* من زوارهم و افديهم \* و مواليهم محبيهم و حزبهم و شيعتهم \* العارفين حقهم \* الموجبين طاعتهم \* المدمنين ذكرهم \* الراغبين فى زيارتهم \* المنظرين أيامهم \* المطيعين لهم \* المقترين بذلك إليك و إليهم \* اللهم أنت خير من وفدت إليه الرجال \* و شدت إليه الرحال \* و صرفت نحوه الآمال \* و ارتجى للرجائى و الإفضال \* و أنت يا سيدى أكرم مأتى و اكرم مزور \* و قد جعلت لكل زائر كرامه \* و لكل و افد تحفه \* و لكل سائل عطيه \* و لكل راج ثوابا \* و لكل ملتمس ما عندك جزاء و لك راغب إليك هبه \*

Allahomma là taj alhou akhir al-'and min ziyâratihim wa dhikrihim wa-s-sala 'alayhim, wa-awjib î min ar-rahma" wa-l khayr, wa-l-hayao wa-l-karama wa-l-baraka", wa-t-taqwa wa-s salan wa-i-fawz wa-n-nour wa-t-imân', wa-l-maghfira war ridwan' wa-hosn il-ijâba", mithi mâ awjabta li-awlivâ ika wa-sâlihî ibâdika, min zowwânihim wa-wafidihim, wa-mawâlihim wa mohibbîhim wa-hizbihim wa-chi'atihim, al-'arifina haqqahom, al mouiibîna tá atahom, al-modminîne dhikrahom, ar-reghibîne fi ziyâratihim, al-montazirin ayyamahom, al-moti in lahom, al motaqamibîna bi-dhalika ilayka wa-ilayhim. Allahomma anta khayr man wafadat ilayhi-r-nijal, wa-choddat ilayhi-r-nihâl, wa sorifat nahwahou-l-amâl, wa-rojiya fi-r-ragha 'ib' wa-l-ifdâl, wa a nta yâ sayyidi akram ma'tiyy" wa-akramo mazour", wa-gad ja'alta li-koll zá'n karâmaan, wa-li-koll wafid" tohratan, wa-li-koll sâ'inn atiyyalan, wa-li-koll râja ...thawâba", wa-li-koll moltamis ma 'indaka jazâ'a", wa-li-koll râghibh ilayka hibatan

S Mon Dieu, n'en fais pas la dernière fois que je viens en ziyarat k auprès d'eux, que je les mentionne et prie sur eux. Rends te obligatoire pour moi, en fait de miséricorde, de bien, de vie, de ۱۴ générosité, de bénédiction, de piété, de vertu, de réussite, de T lumière, de foi, de pardon, de satisfaction et de belle réponse, comme ce que Tu as rendu obligatoire pour Tes Walis et Tes serviteurs vertueux parmi leurs visiteurs, leurs sujets aimants, leurs partisans et leurs chiites qui connaissent leur droit, leur obéissent, ko font sans cesse leur mention, désirent faire leur ziyarat, attendent o .leurs jours, leur obéissent et par cela sont proches de Toi et d'eux

Mon Dieu, Tu es le meilleur vers qui les hommes se rendent et poussent leurs montures, vers qui les espoirs sont tournés et de qui sont espérés les désirs et les faveurs. Tu es, mon Seigneur, le De plus noble lieu où se rendre. En vérité, Tu as désigné pour chaque pèlerin une bonté et pour chaque arrivant un présent, pour chaque demandeur un don et pour chaque porteur d'espoir une r récompense, pour chaque solliciteur ce qui est auprès de Toi ha comme rétribution et pour quiconque Te ...désire une donation

١ \* ولكل من فرع إليك رحمه \* ولكل متضرع إليك إجابته \* ولكل متوسل إليك عفوا \* وقد جئتكم زائرا لقبور أحبائكم و أولياكم \* وخيرتكم من عبادكم \* وافدا إليهم نازلا بفنائهم \* قاصدا لرحمهم راعيا في شفاعتهم \* ملتصقا ما عندهم \* راجيا لهم متوسلا إليكم بهم \* وحق عليكم ألا- تخيب سائلهم و وافدهم \* والنازل بفنائهم بساحتهم \* من حزبهم و أشياعهم \* ووقفت بهذا المقام الشريف \* رجاء ما عندك لزوارهم المطيعين لهم \* من الرحمه والمغفره والفضل و الإمام \* فلا تجعلني من أخيب وفدك و وفدهم \* وأكرمني بالجنه ومن على بالمغفره \* وجعلني بالعافيه \* و أجزني بالعتق من النار \* و أوسع علي رزقك الحلال \* و فضلك الواسع الجزيل \* و ادرا عني أبدا شر كل ذي شر من الجن والإنس \*

wa-li-koll man fazi`a ilayka rahmaten, wa-li-koll motadami vilayka Sa jabatan, wa-li-koll motawassil" ilayka 'afwa', wa-qad ji'touka zâ'iran li-qobour ahibba'ika wa-awliyâ'ika, wa-khiyaratika min ibadika, wafidan ilayhim nâzilan bi-fina'ihim, qasidan ۱۱ haramihim râghiban fi chafa'atihim, moltamisan mâ indahom, rájiyan lahom motawassilan ilayka bihim, wa-haqq" 'alayka allá tokhawiba sa'ilahom wa-wafidahom, wa-n-nâzít bi-finâ'ihim wa l-monîkna bi-sahatihim, min hizbihim wa-achya inim. Wa waqaftou bi-hâdha-l-magâm ich-charil, raja'a mâ indaka li zowwârihim wa-l-moti in lahom, min ar-rahma" wa-l-maghfira wa-l-fadi wa-l-in'am, fa-lá taj alni min akhyab' wafdika wa wafdihim, wa-akrimni bi-l-janna" wa-monna 'alayya bil maghfira", wa-jammilni bi-l-afiya" wa-ajimi bi-l-ita min an-nar, wa-awsi\* 'alayya rizqaka-l-halál, wa-fadlaka-l-wâsial-jazi, wa dra' 'anni abadan chanskoill dhi ...'chart min al-iinn' wa-l-ins

Pour quiconque se réfugie auprès de Toi une miséricorde, pour quiconque te supplie un exaucement et pour quiconque te demande recours une absolution. Je suis venu à Toi en rendant visite aux tombes de Tes Bien-aimés, Tes Walis et l'élite de Tes serviteurs, en me rendant auprès d'eux, faisant halte en leur enceinte, me dirigeant vers leur sanctuaire, désirant leur intercession, suppliant pour ce qui est auprès d'eux, espérant en eux et Te demandant recours par eux. C'est un droit qui Test imposé de ne pas décevoir celui qui leur demande, se rend auprès d'eux et fait arrêt dans leur enceinte parmi leurs partisans et leurs chiïtes. Je me tiens en ce noble endroit espérant ce qui est auprès de Toi pour leurs visiteurs et pour ceux qui leur obéissent, en fait de miséricorde, de pardon, de faveur et de grâces. Alors ne me place pas parmi les déçus de parmi leurs visiteurs et de ceux qui viennent à Toi! Fais-moi la bonté du Paradis et la faveur du pardon! Pare-moi de la santé et protège-moi par l'immunité ? contre l'Enfer ! Augmente pour moi Ta subsistance licite et Ta faveur vaste et abondante ! Repousse de moi le mal de tout chose ayant du mal de parmi les jinns et ...! les humains

بأبى أنتم و أمى يا سادتى \* أتقرب بكم إلى الله \* وأتوجه بكم إلى الله \* وأطلب بكم حاجتى من الله \* جعلنى الله بكم وجيها  
فى و الدنيا والآخرة ومن المقربين \* بأبى أنتم و أمى و نفسى و أهلى و مالى \* تحننوا على و ارحموني و اجعلوني من همكم \* و  
اذكرونى عند ربكم \* كونوا عصمتى و صيرونى من حزبكم \* و شرفونى بشفاعتكم \* و مكنونى فى دولتكم \* و احشرونى فى  
زمرتكم \* و أوردونى حوضكم \* و أكرمونى برضاكم \* و أسعدونى بطاعتكم \* و خصونى بفضلكم = \* و حفظونى من مكاره  
الدنيا و الآخرة \* و شر الإنس و الجن \* و كل ذى شر بقدرتكم \* فبذمه الله و ذمتكم \* و جلال الله و كبرياء الله \* و ملك الله و  
سلطان الله \* و عظمه الله و عز الله \* و كلماته المباركات

Bi-abî antom wa-ommî ya sâdati, ataqarrabou bikom ila-ilan', wa-atawajjahou bikom ila-Allah, wa-atlobou bikom hâjatî min Allah'. Ja'alaniya-llaho bikom wajihan fi-d-donya wa-l-akhira" wa min al-moqarrabin. Bi-abi antom wa-ommi wa-nafsî wa-ahli wa mâli, tahannanou 'alayya wa-ramouni wa-j'alouni min hammikom, wa-dhkorouni 'inda rabbikom, kounou 'ismatî wa sayyirounî min hizbikom, wa-chamifounî bi-chafa'atikom (x wa adkhilounif chafa'atikom), wa-makkinounî fi dawlatikom, wa hchorouni fî zomratikom, wa-awridouni hawdakom, wa akrimounî bi-nidâkom, wa-as'idounî bi-ta'atikom, wa-khossouni bi-fadlikom, wa-hfazounî min makanih id-donya wa-l-akhira" wa char il-ins' wa-l-jinn' wa-koll dhî char bi-qodratikom. Fa-bi dhimmatil-Allah wa-dhimmatikom wa-jalali-Allah' wa-kibriyâ'i-Allah' wa-molki-Allah' wa-soltâni-Allah, wa-...azamati-Ilâh' wa-'izzi-Allah'wa kalimâtini-l-mobâarakat

Mon père et ma mère soient votre rançon, mes seigneurs ! Par vous, je recherche la proximité de Dieu, je me tourne vers Lui et er lui fais ma requête

Te Que par vous Dieu me rende honorable dans ce monde et dans l'autre et me place parmi les rapprochés. Mon père, ma mère, وَاَنَا moi-même, mes gens et mes biens soient votre rançon ! Ayez de la compassion pour moi, faites-moi miséricorde et placez-moi parmi ceux dont le sort vous préoccupe. Mentionnez-moi auprès de tre Seigneur, soyez mon immunité et faites-moi devenir un de vos partisans ! Faites-moi l'honneur de votre intercession, donnez moi place dans votre Etat, ressuscitez-moi dans votre groupe, introduisez-moi dans votre Bassin ! Faites-moi l'honneur de votre satisfaction, donnez-moi la joie de vous obéir et faites-moi le privilège de votre faveur ! Protégez-moi, par votre puissance, des désagréments de ce monde et de l'autre et du mal des Jinns et des humains et de tout mal ! Par la protection de Dieu et la vôtre, par la Majesté de Dieu, par la grandeur de Dieu, par la royauté de Dieu, par le pouvoir de Dieu, par la magnificence de Dieu, par la Toute-Puissance de Dieu et par Ses paroles benies

امتنع و احترس و استجیر واستغیث و احترز\* نفسی و اهلی و ولدی و مالی و اخوانی المومنین\* \* أبدا فی الدنيا والآخرة من كل  
سوء\* \* وبکم أرجو النجاه و أطلب الصلاح و آمل النجاح\* \* و أستشفى من كل داء وسقم\* \* وإلیکم مفری من كل خوف\* \* و  
علیکم معولی عند كل شده و رخاء\* \* اللهم صلی علی محمد وعلی آل محمد\* \* كما انت و هم اهله\* \* وأدخلینی فی كل خیر  
دعوا إلیه و دلوا علیه و أمروا به\* \* ورضوا به قولاً- وفعلاً- \* ونجنی بهم من كل مکروه\* \* و أخرجنی من كل سوء\* \* واعصمنی  
من كل ما نهوا عنه و أنکروه و خوفوا منه و حذروه\* \* وعجل فرجهم و فرجنا بهم\* \* و أهلك عدوهم من الإنس و الجن\* \* اللهم  
صل علی محمد و آل محمد\* \* وبلغ أرواحهم وأجسادهم أبدا منی السلام\* \* واردد علیا منهم السلام\* \* و السلام علیه و علیهم و  
رحمه الله وبرکاته\* \* و صلی الله علی محمد و آله و سلم كثيرا\* \* وحسبنا الله ونعم الوکیل\*

amtani ou wa-ahtarisou wa-astajirou wa-astaghîthou wa ahtarizou, nafsî wa-ahli wa-woldî wa-máli wa-ikhwâniya-t mo'minîn, abadan fi-d-donya wa-l-akhira min koll sou ", wa bikom arjou n-naja wa-atlobou-s-salah wa-amolou-n-najân", wa-astachfî min koll dâ " wa-soqm", wa-ilaykom mafarri min koll khawin, wa-alaykom mo'awwalî 'inda koll chiddat wa-rakhan Allâhomma salli 'ala Mohammad" wa-ala al Mohammad" kama anta wa-hom ahlohou, wa-adkhillni fi koll khayr" da 'aw ilayhi wa dallou 'alayhi wa-amarou bihi, wa-radou bihi qawlan wa-filan, wa-najfini bihim min koll makrouh", wa-akhrijnî min koll soun wa-'simnî min koll mâ nahaw 'anhou wa-ankarouhou, wa khawwafou minhou wa-hadhdharouhou, wa-'ajil farajahom wa farajanâ bihim, wa-ahlik 'adowwahom min al-ins' wa-l-jinn'. Allâhomma salli 'alâ Mohammad wa-al Mohammad wa-balligh arwahahom wa-ajsâdahom abadan minni as-salama wa-rdod 'alayna minnom os-salam, wa-s-salam 'alayhim wa-rahmato flân wa-barakâtohou. Wa-salla-llaho 'alâ Mohammad" wa-alihi wa-sallama kathira" wa-.hasbonâ-llah wa-ni'ma-l-wakil

Je demande protection, surveillance, refuge, aide et préservation pour moi, mes gens, mes enfants, mes biens et mes frères croyants, pour toujours, dans ce monde et dans l'autre, contre tout mal. Par vous, j'espère le salut, je recherche le bien, je souhaite la réussite, je demande remède à tout mal et toute maladie. Vers vous, je fuis de toute peur et en vous est ma A confiance dans toute rigueur et toute aisance. Mon Dieu, prie sur Mohammad et la Famille de Mohammad comme Tu en es apte et comme ils en sont dignes, pour tout bien auquel ils ont appelé, qu'ils ont indiqué, auquel ils ont ordonné et qu'ils ont agréé en parole et en acte ! Sauve-nous par eux de tout désagrément, sors nous de tout mal, préserve-nous de tout ce qu'ils ont interdit et réprouvé, qu'ils ont fait craindre et contre lequel ils ont mis en garde ! Hâte leur délivrance et notre délivrance par eux et anéantis leurs ennemis parmi les humains et les jinns ! Mon Dieu, prie sur Mohammad et la Famille de Mohammad et transmets à leurs

s esprits et à leurs corps le salam de ma part et retourne-nous le salam de leur part. Sur eux soient le salam, la miséricorde de Dieu ۱۵ et Ses bénédictions ! Que Dieu prie sur Mohammad et sur sa Famille et les salue abondamment ! Dieu nous suffit et Il est : le meilleur garant ! Puis il dit

\* السلام عليك أيها الإمام ورحمه الله وبركاته \* أستودعك الله و عليك السلام و رحمه الله وبركاته \* امنا بالرسول و بما جئتم به و دعوتهم إليه \* اللهم لا تجعله آخر العهد من زيارتي وليك \* اللهم لا تحرمني ثواب مزاره الذي اوجبت له \* ويسر لنا العود اليه ان شاء الله تعالى \* .  
As-salam alayka ayyohá-l-imamo wa-rahmato-llah' wa-barakâtohou.  
Astawdi"ouka-llah wa-alayka-s-salam wa-rahmato-lah wa barakâtohou, âmanna bir-rasoul wa-bimâ ji'tom bihi wa-da'awtom ilayhi. Allahomma la taj alhou âkhira-l-a'd .min ziyarati waliyyak

Allâhomma ja tahrinni thawabe mazârîhi-lladhi awjabta lahou, wa \$ yassir laná-l-'awo ilayhi in cha'a-llah ta'ala ! Sur toi soient le salam de Dieu, Sa miséricorde et Ses bénédictions, Ô Imam ! Je te confie à Dieu, le salam, la miséricorde et les bénédictions de Dieu soient sur toi ! Nous avons cru en l'Envoyé, en ce que vous avez apporté et ce à quoi vous avez appelé. Mon Dieu, fais que ce ne soit pas ma dernière visite à Ton Wali ! Mon Dieu, ne me prive pas de la récompense que tu as is rendue obligatoire ! pour sa ziyarat et facilite-nous de revenir auprès de lui, si Dieu le Très Haut le veut

استودعك الله و أسترعيه إياك « وأسترعيك ) \* وأقرأ عليك السلام \* و مومن آمنا بالله وبما دعوت إليه دللت عليه \* اللهم  
فاكتبنا مع المشاهدين \* اللهم فارزقني حبههم و مودتهم أبدا ما أيقيني \* السلام على ملائكة الله وزوار (pour la ziyarat  
. du Prophète et de sa fille y dire

trementia sineneral من alire (: pour la ziyarat de Mawld Ali pot dire )  
Portale are manule تا قبرك يا أبا نبي الله (: peria spermat de sucreatineheadin قبرك يا ابن نبي الله  
[ports spent des enres issuables the dire: \* أبدا ما بقيت و دائما إذ أفنيت \* السلام علينا وعلى عباد الله  
الصالحين ( Astawdi ouka-llah wa-astarihi ) pour la ziyarat des autres Infaillibles en dire  
iyyâka (x wa-astarska), wa-aqra'ou 'alayka-s-salam, (X mo'minor, âmanna billah wa-  
bimâ da 'awta ilayhi wa-dalalta 'alayhi. Allâhomma fa-ktobná ma'a-ch châhidîna.  
Allâhomma fa-rzogni hobbahom wa-mawaddatahom abadan má abqaytani. As-  
salám alá malâ'ikati-llah wa zowwal (pour la ziyarat du Prophète et de sa fille, dire :)  
qabrikomâ ya nabiyya-llah' wa-onatahou (pour la ziyarat de Mawla Ali, dire :) qabrika  
yâ akhá nabiyyi-llâh' (pour la ziyarat des autres Infaillibles, dire :) qabrika yâ-bna  
nabiyyi-llah, abadan mâ bagitou wa-dâ 'iman idh ofnitou. As-salam alayna wa'ala  
.ibadi-Ilah is-salihin

Je te confie à Dieu, je Lui demande de te garder et je prononce sur toi le salam. Nous croyons en Dieu, en ce à quoi tu nous as appelé ﷺ et ce que tu nous as indiqué, Mon Dieu, gratifie-moi alors de son amour et de son affection tout le temps que Tu me gardes (en vie). Le salam soit sur les anges de Dieu et les pèlerins de votre tombe, Ô prophète de Dieu et la fille de Son Prophète (ou : de ta tombe, frère du Prophète de Dieu) (ou : de ta tombe, fils du Prophète de Dieu), tout le temps que je reste (en vie) et à jamais si je trépasse. Le salam soit sur nous et sur les serviteurs vertueux de Dieu

Ensuite (si cela est aisé à faire), il se penche sur le tombeau, l'embrasse et y pose ses joues. Puis il demande ce qu'il veut pour lui-même et pour les croyants et se redresse

Au moment de sortir, le pèlerin doit faire attention de ne pas tourner le dos à l'Infaillible ('alayhi-s-salam) et tant qu'il n'est pas sorti de la salle du tombeau et que le tombeau n'est pas caché de sa vue, de ne pas se retourner. Il doit plutôt sortir en reculant doucement, avec contrainte comme une personne qui ne veut pas s'en aller

Bihâr al-Anwâr, v. 99, p. 146 – Al-Balad al-Amin de Kaf\*ami, p. 297 – Mostadrak al-  
 Wasa'il de Mohaddith Nouri, v. 1, p. 416, h. 172 Al-Balad al-Amîn, p. 297 – Mostadrak al-  
 Wasâ'il, v. 1, p. 416, h. 17 – A Do'a wa-z-Ziyârât de Sayyid Chirâzi, p. 73 3 Man lâ  
 yahdorohou-l-Faqih, v. 2, p. 370, h. 1625 – 'Oyoun Akhbâr ar-Rida c'alayhi-s-salam) v. 2,  
 p. 272, h. 1 – Al-Tahdhîb, V. 6, p. 95, chapitre. 46, n. 1 – Al Mazar d'Ibn al-Machhadi, p. 753 –  
 Bihar al-Anwar, v. 99, p. 127, 1.4 – Mafatih al-Jinan, p. 545 4 Après avoir achevé la  
 correction et la comparaison des versions, nous avons trouvé dans le troisième  
 chapitre des chapitres sur Jihad al-Nafs du livre Mostadrak al-Wasa'il de Mohaddith  
 Nouri (v. 11, p. 170) une allusion et des preuves confirmant ce que nous avons évoqué  
 dans le texte. Prière de s'y référer

La source de ce qui est rapporté dans cette épître est la parole des Trésoriers de la  
 Révélation relatée dans les hadiths des Gens de la Maison ('alayhim-as salân). Parmi  
 eux, les livres : Kâmil az-Ziyârât d'Ibn Qolouyeh, 'Oyoun Akhbar ar-Rezâ ('alayhi-s-  
 salam) et Thawab al-A'mâl du Chaykh Sadoug, Al Mazar du Chaykh Mofid, At-Tahdhîb  
 du Chaykh Tousi, Misbah az-Zâ'ir et Igbâl al-A'mal de Sayyed Ibn Tâous, Al-Mazâr du  
 Chahid Awwal, Al-Mazar al-Kabîr d'Ibn al-Machhadi, Tohfat az-Za'ir et Bihar al-Anwâr  
 de l'Allamah Majlisi. v. 97, 98 et 99, Wasa'il ach-Chi'ah du Chaykh Horr 'Amili, . Mostadrak  
 al-Wasâ'il et An-Najm ath-Thâqib de Mohaddith Nouri

Ce que nous avons mentionné entre parenthèses avec ce signe (x) représente une .  
 différence entre les versions et signifie qu'il est aussi permis de lire le texte de cette  
 façon. Cependant, le texte hors parenthèses a la préférence

e que nous avons mentionné entre parenthèses avec ce signe (t) signifie que ce que  
 ..nous avons mentionné entre les parenthèses a la préférence

Sommaire Titre du chapitre Signification et réalité de la ziyarat La ziyarat est un devoir Le haut rang des sanctuaires Effets et bénédictions de la ziyarat Eclaircissement sur les différents effets de la ziyarat Période de ziyarat des Infaillibles Le pèlerinage vers les sanctuaires Règles de bienséance pour la ziyarat Avertissements importants Règles et actes avant la ziyarat Statuts spéciaux pour les femmes Manifester notre connaissance, notre servitude et notre soumission Complément au sujet de la ziyarat Vertu et valeur de la grande Ziyarat Jami'ah Présentation de la version intégrale de ۱۲ la grande Ziyarat Jami'ah La grande Ziyarat Jami'ah dans les paroles des Trésoriers de la Révélation Texte de la grande Ziyarat Jami'ah intégrale Renouveau du pacte avec la Welayat Suprême Rejet des ténèbres et de l'impureté Prière et autres actes après la Ziyarat Adieux et demande d'autorisation à revenir





مرکز تحقیقات رایانگی

اصفهان

# گامی

WWW



برای داشتن کتابخانه های تخصصی  
دیگر به سایت این مرکز به نشانی

**[www.Ghaemiyeh.com](http://www.Ghaemiyeh.com)**

[www.Ghaemiyeh.net](http://www.Ghaemiyeh.net)

[www.Ghaemiyeh.org](http://www.Ghaemiyeh.org)

[www.Ghaemiyeh.ir](http://www.Ghaemiyeh.ir)

مراجعه و برای سفارش با ما تماس بگیرید.

۰۹۱۳ ۲۰۰۰ ۱۰۹

